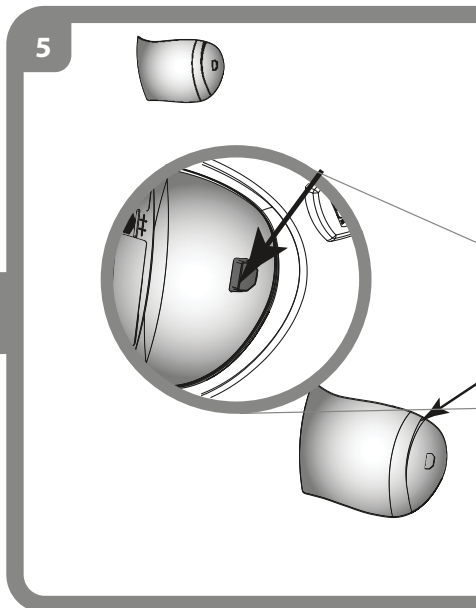
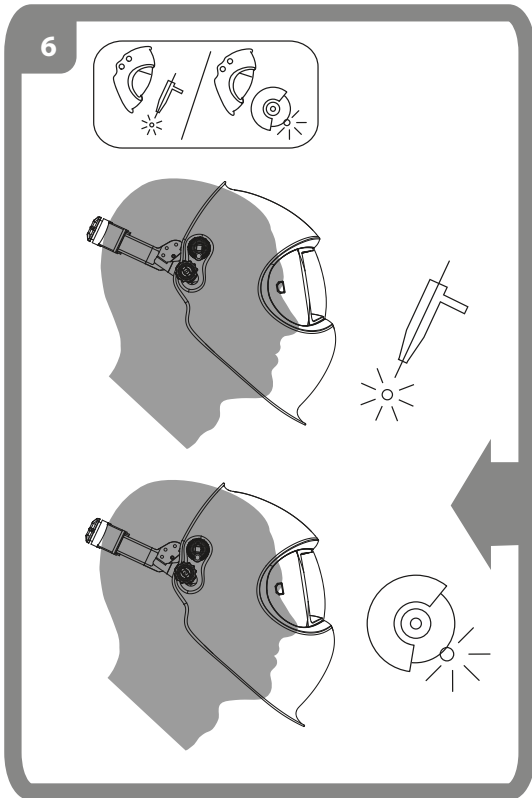
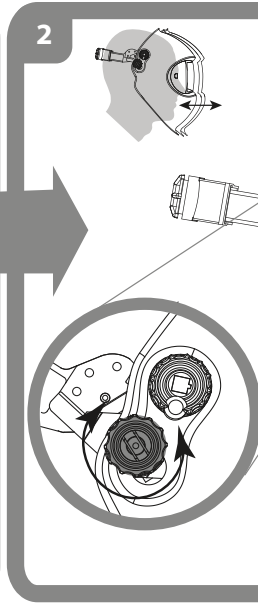
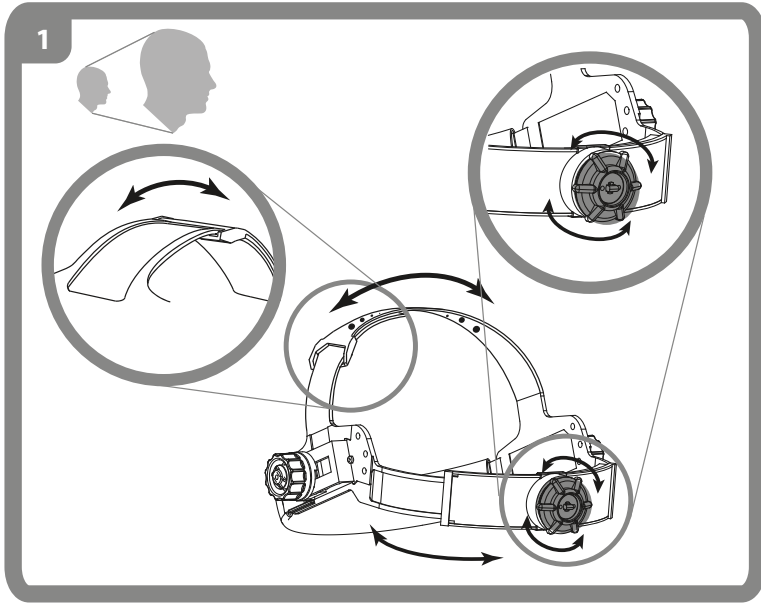


ewm

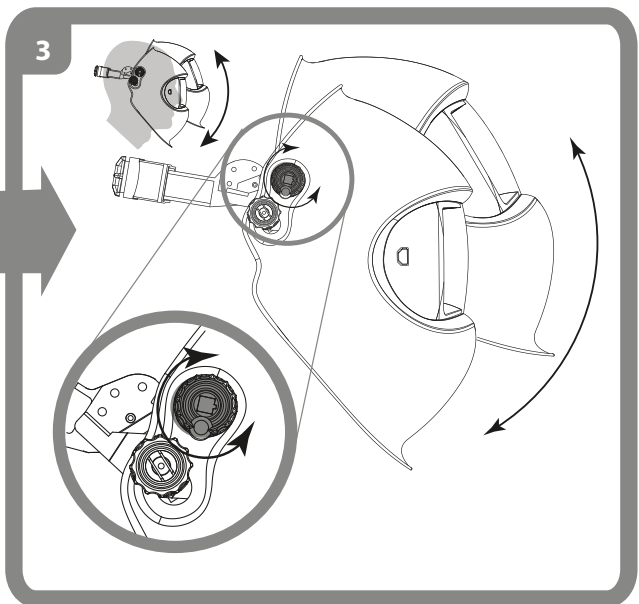
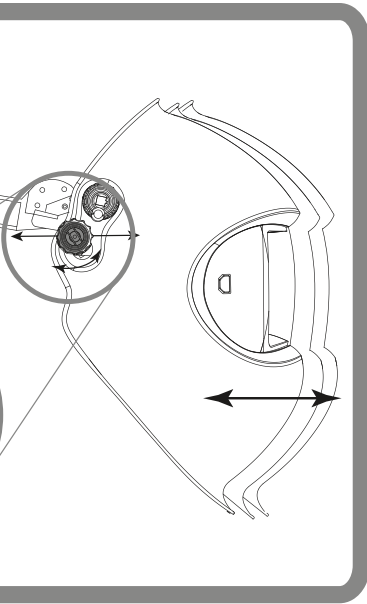
POWERSHIELD[®] 2.5 >>>>> Manual



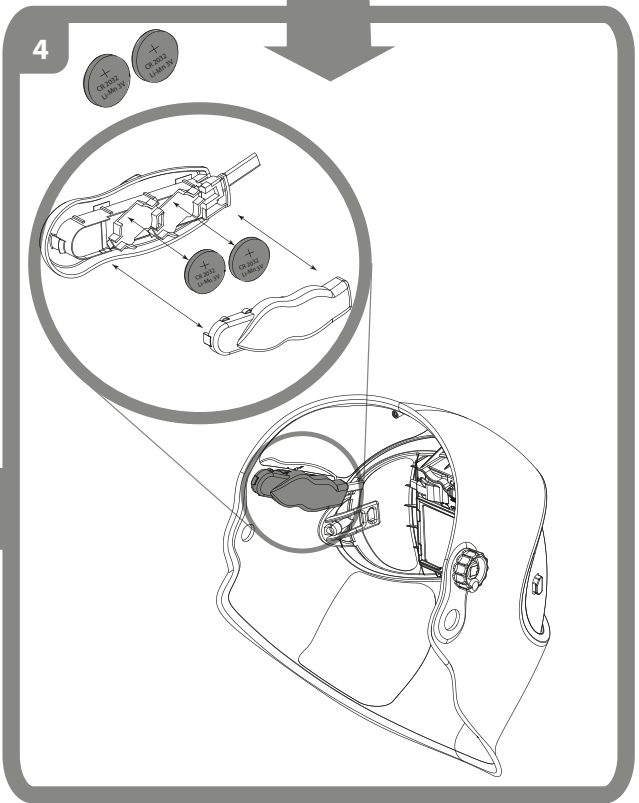
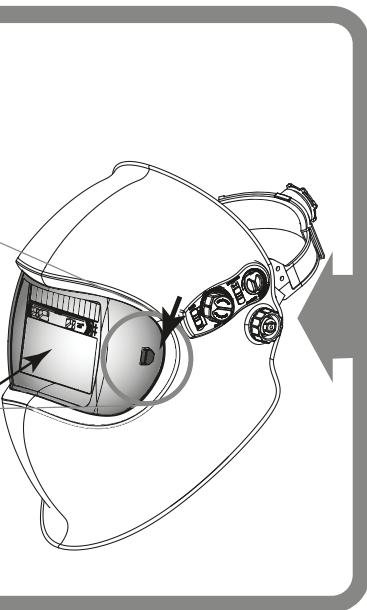
QUICK START GUIDE..2
FUNCTIONS..... 4
SPARE PARTS 6
ENGLISH11
FRANÇAIS12
DEUTSCH13
SVENSKA14
ITALIANO 15
ESPAÑOL16
PORTUGUÊS 17
NEDERLANDS18
SUOMI19
DANSK 20
NORSK21
POLSKI22
ČEŠTINA23
РУССКИЙ24
中文25
MAGYAR26
TÜRKÇE27
ΕΛΛΗΝΙΚΑ28
БЪЛГАРСКИ..... 29
SLOVENSKY 30
SLOVENSKO.....31
ROMÂNĂ.....32
EESTI33
LIETUVIŠKAI 34
LATVIEŠU35
한국어36
HRVATSKI37
SPARE PARTS39



Quick Gui



Start de



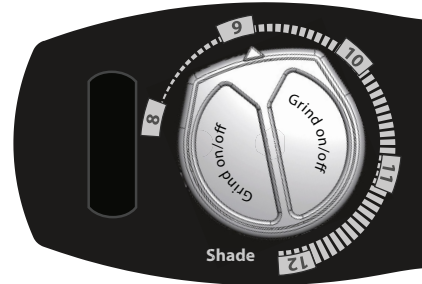
SETTING SHADE LEVEL



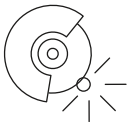
Choose Shade Number (SL 8-12)



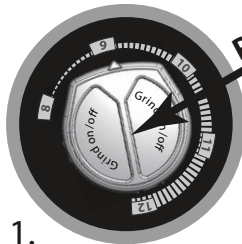
functions and settings



GRIND MODE



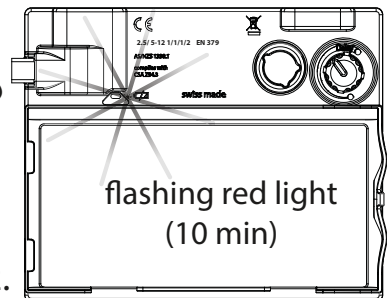
GRIND ON / OFF
Choose Shade Number (SL 8-12)



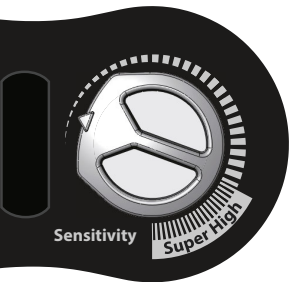
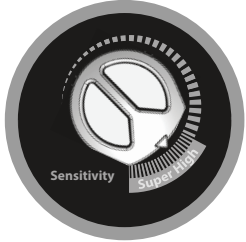
**PUSH
GRIND**

1.

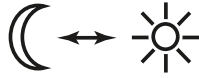
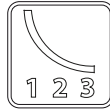
2.



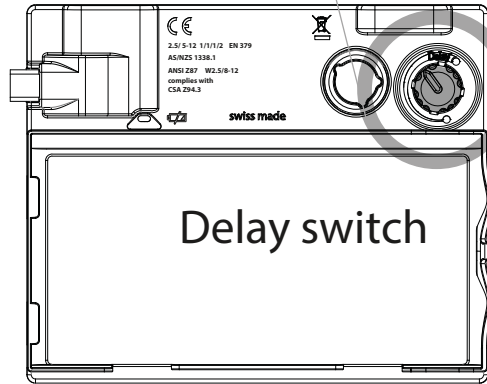
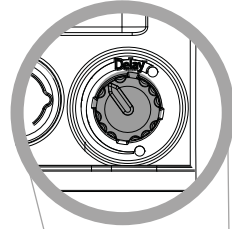
Sensitivity
(Super High Sensitivity)



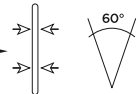
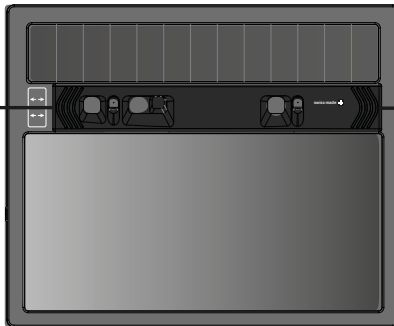
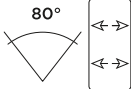
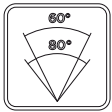
SETTING DELAY

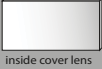


Choose Delay

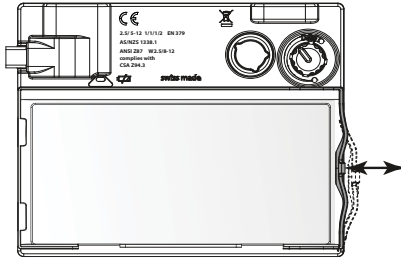


SENSOR SLIDE



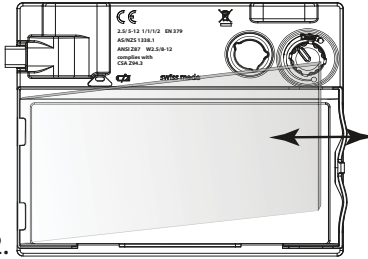


inside cover lens



1.

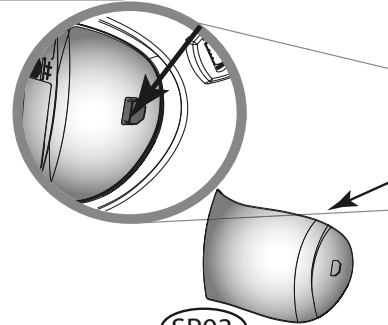
SP05



2.



front cover lens

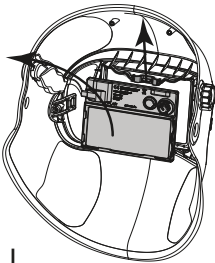


SP03

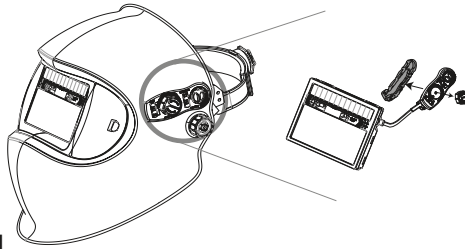
spare parts



cartridge

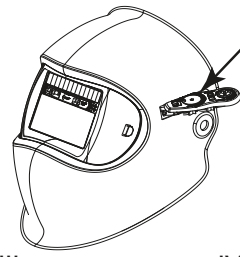


I.

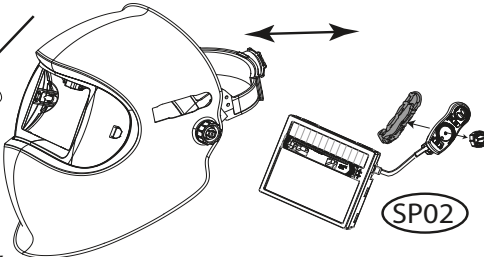


II.

SP02



III.



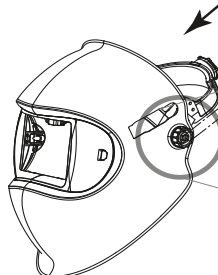
IV.

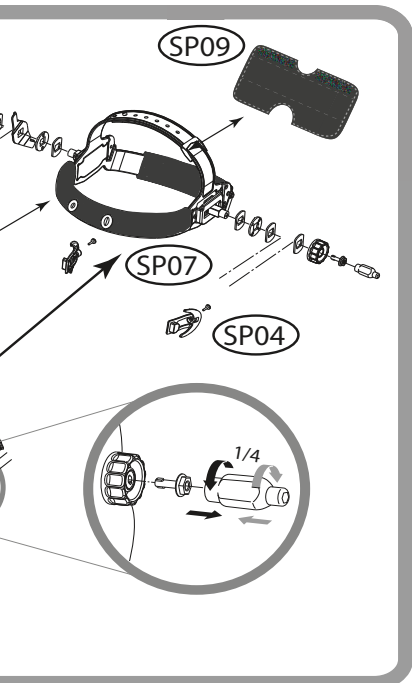
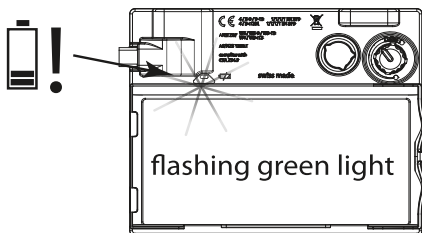
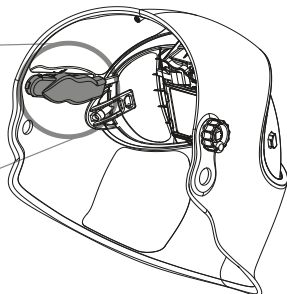
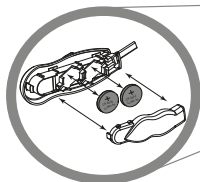
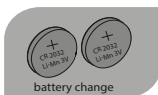
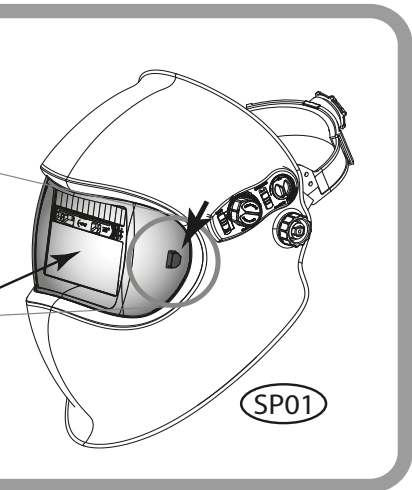


adjust headband










SP08





spare parts list

	SP01
	SP02
	SP03
	SP04
	SP05
	SP06
	SP07
	SP08
	SP09

Process	Ampere																				
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
	8							9		10		11		12		13		14			
								9		10		11		12		13		14			
										10		11		12		13		14			
				8		9		10		11		12		13							
	8							9		10		11		12		13					
									9		10	11	12		13						
	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13											

Die auf dem Schweißerschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

2.5 / 8-12
 Helmfarbe
 Dunkelstufen
 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
 Hersteller
 Optische Klasse
 Streulichtklasse
 Homogenität
 Blickwinkelabhängigkeit
 Nummer der Norm

The marking on the welding filter indicates:

2.5 / 8-12
 Light shade
 Dark Shade range
 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
 Manufacturer
 Optical Class
 Diffusion of light class
 Homogeneity
 Angular dependence
 Number of the standard

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

2.5 / 8-12
 Echelon de protection si "fait clair"
 Echelon de protection si "fait foncé"
 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
 Identification du fabricant
 Classe optique
 Classe de la diffusion
 Homogénéité
 Angulaire dépendance
 Marque de certification

IlI trassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

2.5 / 8-12
 Grado di protezione in stato chiaro
 Grado di protezione in stato scuro
 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
 Identificazione del fabbricante
 Classe ottica
 Classe della diffusione
 Omogeneità
 Angolare di dipendenza
 Numero della norma

Kennzeichnung Helmschale:

OS 175 8 CE
 Hersteller
 Nummer der Norm
 Mittlere Stoßenergie

Marking helmet shell:

OS 175 8 CE
 Manufacturer
 Number of the standard
 Medium energy impact

Marquages masque :

OS 175 8 CE
 Identification du fabricant
 Classe optique
 Marque de certification
 Impact moyenn énergie

Marçaggi maschera:

OS 175 8 CE
 Identificazione del fabbricante
 Numero della norma
 Impatto media energia

Kennzeichnung Vorsatzscheibe (EN166):

OS 1 B CE
 Hersteller
 Optische Klasse
 Mittlere Stoßenergie

Marking safety cover plate (EN166):

OS 1 B CE
 Manufacturer
 Optical class
 Medium energy impact

Marquages écran de protection extérieur (EN166)

OS 1 B CE
 Identification du fabricant
 Classe optique
 Impacts moyennes énergie

Marçaggi vetro di protezione esterno (EN166):

OS 1 B CE
 Identificazione del fabbricante
 Classe ottica
 Impatto media energia

Kennzeichnung Innere Schutzscheibe (EN166):

OS F CE
 Hersteller
 Niedrige Stoßenergie

Marking inside cover lens (EN166):

OS F CE
 Manufacturer
 Low energy impact

Marquages écran de protection intérieur (EN166)

OS F CE
 Identification du fabricant
 Classe optique
 Impacts basse énergie

Marçaggi vetro di protezione interno (EN166):

OS F CE
 Identificazione del fabbricante
 Impatto bassa energia

English

Introduction

A welding helmet is a type of headgear used when performing certain types of welding to protect the eyes, face and neck from flash burn, ultraviolet light, sparks, infrared light, and heat. The helmet consists of several parts (see spare parts list). An automatic welding filter combines a passive UV and a passive IR filter with an active filter, the luminous transmittance of which varies in the visible region of the spectrum, depending on the irradiance from the welding arc. The luminous transmittance of the automatic welding filter has an initial high value (light state). After the welding arc strikes and within a defined switching time, the luminous transmittance of the filter changes to a low value (dark state). Depending on the model, the helmet can be combined with a protective helmet and / or with a PAPR (Powered Air Purifying Respirator) system.

Safety instructions

Please read the operating instructions before using the helmet. Check that the front cover lens is fitted correctly. If it is not possible to eliminate errors, you must stop using the cartridge.

Precautions & protective restrictions / Risks

During the welding process, heat and radiation are released, which can cause damage to the eyes and skin. This product offers protection for the eyes and face. When wearing the helmet, your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation, regardless of the shade level. To protect the rest of your body, appropriate protective clothing must also be worn. In some circumstances, particles and substances released by the welding process can trigger allergic skin reactions in correspondingly predisposed persons. Materials that come into contact with skin may cause allergic reactions to susceptible persons. The protective welding helmet must only be used for welding and grinding and not for other applications. The manufacturer assumes no liability when the welding helmet is used for purposes other than intended or with disregard for the operating instructions. The helmet is suitable for all established welding procedures, excluding gas and laser welding. Please note the recommended protection level in accordance with EN169 on the cover. Scratched or damaged lenses must be replaced. The helmet does not replace a safety helmet. Depending on the model, the helmet can be combined with a protective helmet.

The helmet can affect the field of view due to constructive specifications (no view on the side without turning the head) and may affect a color perception due to the light transmission of the auto darkening filter. As a result, signal lights or warning indicators may not be seen. Further there is an impact hazard due to a larger contour (head with helmet on). The helmet also reduces the audio and heat perception.

Sleep mode

The cartridge has an automatic switch-off function, which increases the service life. If the light falls on the cartridge for a period of approx 10 minutes less than 1 Lux, it automatically switches off. To reactivate the cartridge, it must be briefly exposed to daylight. If the shade cartridge cannot be reactivated or does not darken when the welding arc is ignited, the batteries must be replaced.

Warranty & liability

Please see the instructions of the national sales organisation of the manufacturer for warranty provisions. For further information in this respect, please contact your official dealer. Warranty is only granted for material and manufacturing defects. In the case of damage caused by improper use, unauthorised intervention or through usage not intended by the manufacturer, the warranty or liability are no longer valid. Likewise, liability and the warranty are no longer valid if spare parts other than those sold by the manufacturer are used.

Expected Lifetime

The welding helmet has no expiration date. The product can be used as long as no visible or invisible damage or functional problems occur.

How to use (Quick Start Guide)

- Head band.** Adjust the upper adjusting band (p. 2) to the size of your head. Push in the ratchet knob (p. 2) and turn until the head band fits securely but without pressure.
- Distance from eyes and helmet angle.** By releasing the locking knobs (p. 2-3), the distance between the cartridge and the eyes can be adjusted. Adjust both sides equally and do not tilt. Then tighten the locking knobs again. The helmet angle can be adjusted using the rotary knob (p. 4).
- Shade Level.** The shade level can be changed by turning the knob from shade level SL 8 - SL 12 according to standard EN 379.
- Grinding mode.** Press the Grind button (p. 4) to switch the cartridge to grinding mode. In this mode the cartridge is deactivated and remains in light mode shade level SL 2.5. The activated grinding mode is indicated by the red flashing LED (p. 4) inside the helmet. To deactivate grinding mode, press the Grind button level knob again. After 10 minutes, the grinding mode is automatically reset.
- Sensitivity.** Use the sensitivity knob (p. 5) to set the ambient light sensitivity. The position "Super High" is the standard sensitivity setting. By turning the knob, these can be customized. In the "Super High" area the maximum light sensitivity can be achieved.
- Sensor slider.** The sensor slider can be set to two different positions. Depending on the position, the ambient light detection angle is reduced (p. 5) or increased (p. 5).
- Delay switch.** The opening knob (Delay) (p. 5) allows to select an opening delay from dark to light. The knob allows infinite adjustment from dark to light between 0.05 to 1.0 s.

Cleaning and disinfection

The shade cartridge and the front cover lens must be cleaned with a soft cloth at regular intervals. No strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing scouring agent must be used. Scratched or damaged lenses must be replaced.

Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and at low humidity. Storing the helmet in the original packaging will increase the service life of the batteries.

Replacing the front cover lens (p. 6-7)

Push in one side clip to release the front cover lens and then remove it. Attach the new front cover lens to one side clip. Pull the front cover lens round to the second side clip and clip in place. This action requires some pressure to ensure that the gasket on the front cover lens has the desired effect.

Replacing the batteries (p. 3)

The cartridge has replaceable Lithium button cell batteries, type CR2032. If you are using a welding helmet with a fresh air connection, you must remove the face seal before replacing the batteries. The batteries must be replaced when the LED on the cartridge flashes in green.

- Carefully remove the battery cover
- Remove the batteries and dispose of them in accordance with the national regulations for special waste
- Insert CR2032 type batteries, as shown
- Carefully replace the battery cover

If the shade cartridge does not darken when the welding arc is ignited, please check battery polarity. To check whether the batteries still have sufficient power, hold the shade cartridge against a bright lamp. If the green LED flashes, the batteries are empty and must be replaced immediately. If the shade cartridge does not operate correctly in spite of correct battery replacement, it must be declared unusable and must be replaced.

Removing/installing the cartridge (p. 6)

- Pull out the protection level knob
- Carefully remove the battery cover
- Unlock the cartridge retention spring as shown
- Carefully tilt the cartridge out
- Unlock the satellite as shown
- Pull the satellite out through the gap in the helmet
- Rotate the satellite by 90° and push through the hole in the helmet
- Remove / replace the shade cartridge

The cartridge is installed in the reverse order.

Troubleshooting

Cartridge does not darken

- Adjust sensitivity (p. 5) → Change the sensor slider position (p. 5)
- Clean sensors or front cover lens → Deactivate grinding mode (p. 4)
- Check the light flow to the sensor → Replace the batteries (p. 3)

Protection level too bright

- choose a lower shade level (p. 4-5)

Protection level too dark

- choose a higher shade level (p. 4-5) → Clean or replace front cover lens (p. 6-7)

Cartridge flickers

- Adjust position of the delay knob (p. 4) on welding procedure
- Replace the batteries (p. 3)

Poor vision

- Clean the front cover lens or cartridge → Increase the ambient light
- Adjust the protection level to the welding procedure

Welding helmet slips

- Adjust/tighten the head band (p. 2)

Specifications

(We reserve the right to make technical changes)

Shade Level	SL 2.5 (light mode) SL 8 - SL 12 (dark mode)
UV/IR protection	Maximum protection in light and dark modes
Switching time from light to dark	100µs (23°C / 73°F) / 70µs (55°C / 131°F)
Switching time from dark to light	0.05 - 1.0s
Dimensions of cartridge	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensions of field of vision	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Power supply	Solar cells, 2 pcs. Li batteries 3V replaceable (CR2032)
Weight	500g / 17.637 oz
Operating temperature	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Storage temperature	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Classification as per EN379	Optical class = 1 Light scatter = 1 Homogeneity = 1 Angle of vision dependency = 2
Standards	CE, ANSI Z87.1, compliance with CSA Z94.3

Spare parts (p. 6-7)

- Helmet without cartridge (SP01) → Repair set 1 (Potentiometer knob, Sensitivity knob, Battery cover) (SP06)
- Cartridge incl. satellite (SP02)
- Front cover lens (SP03) → Head band with fastener (SP07)
- Repair set 2 (SP04) → Sweat band (SP08 / SP09)
- Inner protection lens (SP05)

For detailed article number see inside cover of this manual (2nd last page).

Declaration of conformity

See internet link address at last page.

Legal information

This document complies with the requirements of EU regulation 2016/425 point 1.4 of Annex II.

Notified body

See last page for detailed information.

Français

Introduction

Un masque de soudage est un type de casque qui est utilisé lors de la réalisation de certaines opérations de soudage pour protéger les yeux, le visage et le cou des coups d'arc, de la lumière ultraviolette, des étincelles, de la lumière infrarouge et de la chaleur. Le masque se compose de plusieurs parties (voir la liste des pièces de rechange). Un filtre de soudage automatique combine un filtre à UV passif et filtre à IR passif avec un filtre actif dont le facteur de transmission lumineuse varie dans la région visible du spectre en fonction de l'éclairement énergétique provenant de l'arc de soudage. Le facteur de transmission lumineuse du filtre de soudage automatique a une valeur initiale élevée (état éclairé). Le facteur de transmission lumineuse change à une valeur faible (état foncé) après l'amorçage de l'arc de soudage et dans un délai de commutation défini. Suivant le modèle, le masque peut être combiné avec un casque de protection et/ou un appareil respiratoire filtrant à ventilation assistée (PAPR).

Consignes de sécurité / Risques

Veillez lire les instructions d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez que l'écran de protection frontale est bien monté. Si les erreurs survenues ne peuvent pas être corrigées, la cassette optoelectronique ne doit plus être utilisée.

Mesures de précaution et limites de la protection

La chaleur et le rayonnement dégagés lors du processus de soudure peuvent provoquer des blessures oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. Quel que soit le degré de protection, lorsque vous portez ce masque, vous êtes toujours protégés des rayonnements ultraviolets et infrarouges. Pour assurer la protection du reste du corps, il convient en outre de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et substances libérées lors du processus de soudage sont susceptibles de déclencher des réactions allergiques chez certaines personnes. Les matériaux entrant en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles. Le masque de soudeur, exclusivement destiné au soudage et onçage, ne doit pas être utilisé pour d'autres applications. Le fabricant n'assume aucune responsabilité lorsque le masque de soudage est utilisé à des fins autres que l'usage pour lequel il a été conçu ou en ne respectant pas les instructions d'utilisation. Le masque convient pour tous les procédés de soudage courants, **hormis le soudage au gaz et au laser**. Veuillez tenir compte des recommandations de protection selon EN169 figurant sur la jaquette. Le masque ne remplace pas un casque de sécurité. Suivant le modèle, le masque peut être combiné avec un casque de protection.

Le masque peut affecter le champ de vision en raison des caractéristiques constructives (pas de vision latérale sans tourner la tête) et peut affecter la perception des couleurs en raison de la transmission lumineuse du filtre à assombrissement automatique. Par conséquent, les témoins lumineux ou les indicateurs d'avertissement peuvent ne pas être vus. Il existe en outre un risque de choc en raison du contour plus grand (masque porté sur la tête). Le masque réduit également la perception des sons et de la chaleur.

Mode veille

La cassette optoelectronique est dotée d'une fonction de mise hors service automatique, qui prolonge la durée de service des piles. Si aucune lumière ne parvient aux photopiles pendant 15 min, la cassette optoelectronique se met automatiquement hors service. Pour remettre la cassette en service, les photopiles doivent être brièvement exposées à la lumière du jour.

Si l'il est plus possible d'activer la cassette optoelectronique ou qu'elle ne s'assombrir plus à l'allumage de l'arc de soudage, les piles doivent être remplacées.

Garantie et responsabilité

Veillez consulter les instructions de l'organisation commerciale nationale du fabricant pour les dispositions relatives à la garantie. Veuillez contacter votre distributeur officiel pour plus d'informations à ce sujet. La garantie ne porte que sur les défauts constatés dans les matériaux ou de fabrication. En cas de dommages consécutifs à une utilisation impropre, des interventions non autorisées ou une utilisation non prévue par le fabricant, la garantie ne s'applique pas et la responsabilité du fabricant n'est pas engagée. De même, toute responsabilité ou garantie perdue sa validité en cas d'utilisation de pièces de rechange autres que celles vendues par le fabricant.

Durée de vie prévue

Le casque de soudage n'a pas de date d'expiration. Le produit peut être utilisé tant que aucun dommage visible ou invisible ou des problèmes fonctionnels se produisent.

Utilisation (Quick Start Guide)

- Sangle serre-tête.** Ajustez la sangle de réglage (p. 2) à la taille de votre tête. Appuyez sur le bouton d'arrêt (p. 2) et tournez-le jusqu'à ce que la sangle serre-tête repose à plat mais sans serrer.
- Distance aux yeux et inclinaison du masque.** Réglez la distance entre la cassette et les yeux en ajustant les boutons de serrage (p. 2-3). Le réglage doit être identique des deux côtés pour que le masque soit bien droit. Resserrer ensuite à nouveau les boutons d'arrêt. L'inclinaison du masque peut être ajustée au moyen du bouton tournant (p. 4).
- Degré de protection.** Le réglage de la hauteur de protection peut être réglé manuellement en tournant le bouton du potentiomètre (p. 4-5). C'est possible de sélectionner entre les régulations SL 8 à SL 12.
- Mode meulage.** Appuyez sur le bouton de réglage du degré de protection (p. 4) pour activer le mode meulage de la cassette optoelectronique. Dans ce mode, la cassette est désactivée et reste à l'état clair. Ce mode est indiqué au soudeur par une LED (p. 4) rouge clignotante, située à l'intérieur du masque. Pour désactiver le mode meulage, réappuyez sur le bouton de réglage du degré de protection. Le mode meulage est automatiquement réactivé après 10 minutes.
- Sensibilité.** Le bouton de réglage de la sensibilité (p. 5) permet de régler la sensibilité à la lumière ambiante. Le point rouge sur l'échelle de réglage représente la sensibilité recommandée pour une situation standard.
- Capteur de capteur.** Le capteur de capteur peut être réglé sur deux positions différentes. En fonction de sa position, l'angle de détection de la lumière environnante est réduit (p. 5) ou agrandi (p. 5), c.-à-d. que la cassette réagit plus ou moins fortement aux sources de lumière environnantes.
- Commutateur de retard.** Commutateur de retard: Le commutateur de retard (delay) (p. 5) permet la sélection du retard d'ouverture du sombre au clair. Le bouton permet un réglage en continu de sombre à lumineux entre 0,05 - 1,0 s.

Nettoyage et désinfection

La cassette optoelectronique et l'écran de protection frontale doivent être nettoyés régulièrement avec un chiffon doux. Ne pas utiliser de détergents forts, de solvants, d'alcool ou de détergents abrasifs. Remplacez tout écran rayé ou endommagé.

Stockage

Le masque de soudeur doit être stocké à température ambiante et à un taux d'humidité bas. Le stockage du casque

dans l'emballage d'origine augmentera la durée de vie des piles.

Remplacement de l'écran de protection frontale (p. 6-7)

Appuyez sur le clip latéral pour libérer l'écran de protection frontale et pouvoir l'enlever. Installez un nouvel écran et le tendre sur le second clip latéral pour l'enclencher. Il faut exercer une légère pression sur la poignée pour que le joint d'étanchéité de l'écran soit efficace.

Remplacement des piles (p. 3)

La cassette optoelectronique est équipée de piles boutons Lithium de type CR2032 remplaçables. Dans le cas d'un masque de soudeur avec prise d'air frais, il convient de retirer l'écran de protection avant de procéder au remplacement des piles. Remplacez les piles lorsque la LED verte sur la cassette commence à clignoter.

- Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles
- Retirez les piles et éliminez-les conformément aux prescriptions nationales relatives aux déchets spéciaux
- Mettez en place des piles de type CR2032 comme illustré
- Remontez soigneusement le couvercle du compartiment des piles

Si la cassette optoelectronique ne s'assombrir plus à l'allumage de l'arc de soudage, veuillez contrôler la polarité des piles. Pour vérifier si les piles ont encore assez de puissance, maintenez la cassette optoelectronique contre une lampe allumée. Si la LED verte clignote, les piles sont déchargées et doivent être remplacées immédiatement. Si, bien que les piles soient bien en place, la cassette optoelectronique ne fonctionne toujours pas correctement, elle doit être considérée comme inutilisable et doit être remplacée.

Démontage de la cassette optoelectronique (p. 6)

- Désactivez le bouton de réglage du degré de protection
- Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles
- Débloquez le ressort de retenue de la cassette comme illustré
- Faites prudemment basculer la cassette
- Débloquez le satellite comme illustré
- Retirez le satellite par l'évidement situé dans le masque
- Tournez le satellite de 90° et le poussez à travers l'ouverture du masque
- Retirez l'emballage à cartouche d'ombre

Le montage de la cassette optoelectronique s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

Dépannage

La cassette optoelectronique ne s'assombrir pas

- Réglez la sensibilité (p. 5) → Modifiez la position du curseur de capteur (p. 5)
- Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection → Désactivez le mode meulage (p. 4)
- Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection → Sélectionnez le mode manuel (p. 4-5)
- Remplacez les piles (p. 3)

Degré de protection trop clair

→ Réglez le niveau de protection plus élevé ou utilisation d'écran de garde intérieur colorés (p.4-5)

Degré de protection trop sombre

→ Sélectionnez le niveau de protection inférieur (p.4-5) → Nettoyez ou remplacez l'écran de garde extérieur

La cassette optoelectronique vacille

→ Corrigez la position du bouton de réglage de l'ouverture (p. 4) → Remplacez les piles (p. 3)

La vue est mauvaise

- Nettoyez l'écran de protection frontale ou le filtre → Adaptez le degré de protection au procédé de soudage
- Augmentez la lumière ambiante

Le masque de soudeur glisse

→ Ajustez / resserrez la sangle serre-tête (p. 2)

Caractéristiques

(sous réserve de modifications techniques)

Degré de protection	SL2.5 (à l'état clair); SL8 – SL12 (à l'état sombre)
Protection UV/IR	Protection maximale à l'état clair et à l'état sombre
Temps de passage de clair à sombre	100 µs (23 °C / 73 °F); 70 µs (55 °C / 131 °F)
Temps de passage de sombre à clair	0.05 - 1.0s
Dimensions de la cassette optoelectronique	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensions du champ visuel	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Tension d'alimentation	Photopiles / 2 piles Li3 V remplaçables (CR2032)
Poids	500 g / 17.637oz
Température de service	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Température de stockage	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Classification selon EN379	Classe optique = 1 Lumière diffusée = 1 Homogénéité = 1 Selon l'angle de visée = 2
Homologations	CE, ANSI Z87.1, compliance with CSA Z94.3

Pièces de rechange (voir la jaquette)

- Masque sans cassette (SP01) -Kit de réparation 1 (Bouton de potentiomètre, Bouton de sensibilité, couvercle de la batterie) (SP06)
- Cassette optoelectronique avec satellite (SP02) -Sangle serre-tête avec armatures de protection (SP07)
- Écran de protection frontale (SP03) -Bandeau anti-sueur (SP08 / SP09)
- Kit de réparation 2 (SP04)
- Écran de protection intérieur (SP05) Voir la couverture intérieure du présent manuel pour le détail des N° de référence (avant-dernière page).

Déclaration de conformité

Voir le lien Internet sur la dernière page.

Informations légales

Le présent document est conforme aux exigences de la Réglementation UE 2016/425 point 1.4 de l'Annexe II.

Organisme notifié

Voir la dernière page pour les informations détaillées.

Deutsch

Einführung

Ein Schweißhelm ist eine Kopfbedeckung, die bei bestimmten Schweißarbeiten dazu dient, Augen, Gesicht und Hals vor Verbrennungen, UV-Licht, Funken, Infrarotlicht und Hitze zu schützen. Der Helm besteht aus mehreren Teilen (siehe Ersatzliste). Ein automatischer Schweißfilter kombiniert einen passiven UV- und einen passiven IR-Filter mit einem aktiven Filter, dessen Lichtdurchlässigkeit im sichtbaren Bereich des Spektrums abhängig von der Leuchtkraft des Schweißbogens variiert. Die Lichtdurchlässigkeit des automatischen Schweißfilters hat einen hohen Anfangswert (heller Zustand) nach dem Einschalten des Schweißbogens und innerhalb einer definierten Ansprechzeit ändert sich die Lichtdurchlässigkeit des Filters auf einen niedrigen Wert (dunkler Zustand). Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm und/oder einem PAPR-System (Powered Air Purifying Respirator) kombiniert werden.

Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe. Können Fehler nicht behoben werden, darf die Blendschutzkassette nicht mehr benutzt werden.

Vorsichtsmassnahmen & Schutzbeschränkung / Risiken

Beim Schweißen werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helmes unabhängig von der Wahl der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzbekleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweißprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopfteil zu allergischen Reaktionen führen. Der Schweißerschutzhelm darf nur zum Schweißen und Schleifen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung, wenn der Schweißhelm nicht bestimmungsgemäß oder nicht gemäß der Gebrauchsanleitung verwendet wird. Der Helm ist für alle gängigen Schweißverfahren geeignet, **ausgenommen Gas- und Laserschweißen**. Bitte beachten Sie die Schutzlevelempfehlung gemäss EN169 auf dem Umschlag.

Der Helm ersetzt keinen Schutzhelm. Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm kombiniert werden. Der Helm kann aufgrund konstruktiver Merkmale das Sichtfeld (keine Sicht zur Seite ohne Drehung des Kopfes) und aufgrund der Lichtdurchlässigkeit des automatischen Verdunkelungsfilters die Farbwahrnehmung beeinträchtigen. Infolgedessen werden Signalleuchten oder Warnanzeigen möglicherweise nicht gesehen. Des Weiteren besteht eine Anstossgefahr aufgrund des größeren Umfangs (Kopf mit Helm). Der Helm reduziert zudem das Hör- und Wärmeempfinden.

Schlafmodus

Die Blendschutzkassette verfügt über eine automatische Ausschaltfunktion, welche die Batterie Lebensdauer erhöht. Fällt während ca. 10 Min. weniger als 1 Lux Licht auf die Blendschutzkassette, schaltet sich die Blendschutzkassette automatisch aus. Zum Wiedereinschalten der Kassette müssen die Solarzellen kurz dem Tageslicht ausgesetzt werden. Sollte sich die Blendschutzkassette nicht mehr aktivieren lassen oder beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, müssen die Batterien ersetzt werden.

Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie bitte den Angaben der nationalen Vertriebsorganisation des Herstellers. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie bei Ihrem autorisierten Fachhändler. Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als die Originalersatzteile verwendet werden.

Erwartete Lebensdauer

Der Schweißhelm hat kein Verfallsdatum. Das Produkt kann verwendet werden, solange keine sichtbaren oder unsichtbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen auftreten.

Anwendung (Quick Start Guide)

- Kopfband.** Passen Sie das obere Verstellband (S.2) an Ihre Kopfform an. Ratschenkноп (S.2) hineindrücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt.
- Augenabstand und Helmeignung.** Durch das Lösen der Arretierknöpfe (S. 2-3) wird der Abstand zwischen Kassette und Augen eingestellt. Beide Seiten gleich einstellen und nicht verkanten. Anschließend die Arretierknöpfe wieder anziehen. Die Helmeignung lässt sich durch den Drehknopf (S.4) anpassen.
- Schutzstufe.** Die Schutzstufeneinstellung lässt sich durch Drehen des Potentiometerknopfes manuell einstellen (S.4-5). Sie kann in den Bereichen SL 8 bis SL 12 gewählt werden.
- Schleifmodus.** Durch Drücken des Grindknopfes (S. 4) wird die Blendschutzkassette in den Schleifmodus versetzt. In diesem Modus ist die Kassette deaktiviert und bleibt im Hellzustand mit der Schutzstufe SL 2.5. Der aktivierte Schleifmodus ist an der rot blinkenden LED (S. 4) im Inneren des Helmes erkennbar. Zum Ausschalten des Schleifmodus erneut den Grindknopf drücken. Der Blendschutz schaltet automatisch nach 10 Minuten aus.
- Empfindlichkeit.** Mit dem Empfindlichkeitsknopf (S. 5) wird die Umgebungslichtempfindlichkeit eingestellt. Die Grenze zu "Super High" entspricht der Standardeinstellung. Durch Drehen des Drehknopfes kann diese individuell angepasst werden. Im Bereich "Super High" wird eine sehr hohe Lichtempfindlichkeit erreicht.
- Sensorschieber.** Der Sensorschieber kann auf zwei unterschiedliche Positionen gesetzt werden. Je nach Position wird der Winkel zur Erkennung von Umgebungslicht vermindert (S. 5) oder vergrössert (S. 5).
- Öffnungszeitregler.** Der Öffnungszeitregler (Delay) (S. 5) erlaubt die Wahl der Öffnungsverzögerung von dunkel auf hell. Der Drehknopf erlaubt eine stufenlose Einstellung von dunkel zu hell zwischen 0.05 - 1.0 s

Reinigung und Desinfektion

Die Blendschutzkassette und die Vorsatzscheibe müssen regelmässig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil verwendet werden. Zerkratzte oder beschädigte Sichtscheiben sollten ersetzt werden.

Lagerung

Der Schweißhelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern. Um die Lebensdauer der Batterien zu verlängern lagern Sie den Helm in der Originalverpackung.

Vorsatzscheibe auswechseln (S.6-7)

Ein Seitenclip wird hineingedrückt, damit wird die Vorsatzscheibe gelöst und kann abgenommen werden. Neue

Vorsatzscheibe in einem Seitenclip einhängen. Vorsatzscheibe zum zweiten Seitenclip herumspannen und einrasten. Dieser Handgriff braucht etwas Druck, damit die Dichtung auf der Vorsatzscheibe die gewünschte Wirkung zeigt.

Batterien ersetzen (S. 3)

Die Blendschutzkassette verfügt über auswechselbare Lithium-Knopfzellenbatterien Typ CR2032. Falls Sie einen Schweißhelm mit Frischluftanschluss verwenden, müssen Sie vor dem Auswechseln der Batterien die Gesichtsdichtung entfernen. Die Batterien müssen ausgetauscht werden, wenn die LED der Kassette grün blinkt.

- Batteriedeckel sorgfältig entfernen.
- Batterien entfernen und entsprechend den landesüblichen Vorschriften für Sondermüll entsorgen.
- Batterien Typ CR2032 wie abgebildet einsetzen.
- Batteriedeckel sorgfältig montieren.

Sollte sich die Blendschutzkassette beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, bitte korrekte Polarität der Batterien überprüfen. Um zu kontrollieren ob die Batterien noch genügend Energie haben, halten Sie die Blendschutzkassette an eine helle Lampe. Blinkt jetzt die grüne LED, so sind die Batterien leer und müssen sofort ausgetauscht werden. Falls die Blendschutzkassette trotz korrektem Wechsel der Batterien nicht korrekt funktioniert, muss sie als nicht mehr gebrauchsfähig beurteilt und ersetzt werden.

Blendschutzkassette aus-/einbauen (S. 6)

- Schutzstufenknopf herausziehen
- Batteriedeckel sorgfältig entfernen
- Kassette-Haltefeder wie abgebildet entriegeln
- Kassette vorwärts herauskippen
- Satellite wie abgebildet entriegeln
- Satellite durch Ausprägung im Helm herausziehen
- Satellite um 90° drehen und durch Helmloch schieben
- Einbau der Blendschutzkassette entfernen / austauschen

Der Einbau der Blendschutzkassette erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Problemlösung

Blendschutzkassette dunkelt nicht ab

- Empfindlichkeit anpassen (S. 5) → Sensorschieberposition verändern (S. 5)
- Sensoren oder Vorsatzscheibe reinigen → Schleifmodus deaktivieren (S. 4)
- Überprüfen der Lichtströmung zum Sensor → Batterien ersetzen (S. 3)

Schutzstufe zu hell

→ höhere Schutzstufe einstellen oder gefärbte Innere Sichtscheiben verwenden (S. 4-5)

Schutzstufe zu dunkel

→ tiefere Schutzstufe wählen (S. 4-5) → Vorsatzscheibe reinigen oder austauschen

Blendschutzkassette flackert

- Position des Öffnungszeitregler (S. 4) an Schweißverfahren anpassen
- Batterien ersetzen (S. 3)

Schlechte Sicht

- Vorsatzscheibe oder Blendschutzkassette reinigen → Schutzstufe dem Schweißverfahren anpassen
- Umgebungslicht erhöhen

Schweißhelm rutsch

→ Kopfband erneut anpassen / anziehen (S.2)

Spezifikationen

(Technische Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	SL2.5 (Hellzustand)	SL8 – SL12 (Dunkelzustand)
UV/IR Schutz	Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand	
Schaltzeit von Hell auf Dunkel	100µs (23°C / 73°F)	70µs (55°C / 131°F)
Schaltzeit von Dunkel nach Hell	0.05 - 1.0s	
Abmessungen Blendschutzkassette	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Abmessungen Sichtfeld	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"	
Spannungsversorgung	Solarzellen, 25Stk. Li-Batterien 3V auswechselbar (CR2032)	
Gewicht	482g / 17.002 oz	
Betriebstemperatur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F	
Lagertemperatur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F	
Klassifizierung nach EN379	Optische Klasse = 1	Streulicht = 1
	Homogenität = 1	Blickwinkelabhängigkeit = 2
Zulassungen	CE, ANSI Z87.1, compliance with CSA Z94.3	

Ersatzteile (Seite 6-7)

- Helm ohne Kassette (SP01)
- Blendschutzkassette inkl. Satellite (SP02)
- Vorsatzscheibe (SP03)
- Reparaturset 1 (SP06) (Sensitivity Knopf, Potentiometer Knopf und Batteriedeckel)
- Kopfband mit Befestigungsarmaturen (SP07)
- Stirnschweißband (SP08 / SP09)
- Reparaturset 2 (Seitenclips) (SP04)
- Innere Schutzscheibe (SP05)

Die genaue Artikelnummer finden Sie auf der Umschlaginnenseite dieses Handbuchs (vorletzte Seite).

Konformitätserklärung

Siehe Internet-Adresse auf der letzten Seite.

Rechtliche Informationen

Dieses Dokument entspricht den Anforderungen der EU-Verordnung 2016/425 Punkt 1.4 von Anhang II.

Benannte Stelle

Detaillierte Informationen siehe letzte Seite.

Introduktion

En svets hjälm är en utrustning som används i samband med vissa typer av svetsning för att skydda ögon, ansikte och hals från att utsättas för brännskador, ultraviolett ljus, gnistor, infrarött ljus och värme. Hjälmen består av flera delar (se reservdelista). Det automatiska svetsfiltret kombinerar ett passivt UV- och IR-filtrer med ett aktivt filtrer, vars ljustransmittans varierar i synområdet beroende på skenet från svetsbågen. Ljustransmittansen i det automatiska svetsfiltret har ett högt värde i början (ljus fas). När svetsbågen träffar en yta och inom en angiven omställningstid skiftar filtrets ljustransmittans till ett lägre värde (mörk fas). Beroende på modell kan hjälmen kombineras med en skyddshjälm och/eller ett PAPR-system (Powered Air Purifying Respirator).

Säkerhetsanvisningar

Läs bruksanvisningen innan du börjar använda hjälmen. Kontrollera att försättsglaset är korrekt monterat. Om fel inte kan åtgärdas ska bländskyddskassetten inte längre användas.

Försiktighetsåtgärder och begränsning av skydd / risker

Vid svetsning frigörs värme och strålning som kan orsaka skador på ögon och hud. Denna produkt ger skydd för ögon och ansikte. Dina ögon skyddas alltid mot ultraviolett och infraröd strålning när du bär hjälmen, oavsett vilken skyddsnivå som du har valt. För att skydda övriga delar av kroppen måste du använda motsvarande skyddsåtgärder. Partiklar och åmnen som frigörs vid svetsning kan i vissa fall orsaka allergiska hudreaktioner. Vissa material som kommer i kontakt med huden kan ge allergiska reaktioner hos känsliga personer. Svetskyddshjälmen får endast användas för svetsning och slipning. Tillverkaren tar inget ansvar om svets hjälmen används i andra syften än de avsedda, eller om användarinstruktionerna inte har följts. Hjälmen är lämplig för alla gängse svetsmetoder **utom gas- och lasersvetsning**. Observera rekommendationerna om skyddsnivå enligt EN169 på omslaget. Hjälmen ersätter inte en skyddshjälm. Beroende på modell kan den dock kombineras med en skyddshjälm. Hjälmen kan inskränka synfältet av konstruktionstekniska skäl (ingen sidoblick utan att vrida huvudet) och ljusuppfattningen kan påverkas på grund av ljustransmittansen i det automatiska mörkerfiltret. Det kan leda till att signal- och varningsljus inte syns. Det finns även risk för att slå i saker i och med att hjälmen gör huvudformen större. Hjälmen försämrar hörsel och värmeåtkänsl.

Viloläge

Bländskyddskassetten har en automatisk fränkopplingsfunktion som förlänger batteriernas livslängd. Om inget ljus faller på solcellerna under cirka 10 minuter, mindre än 1 Lux, kommer patronen automatiskt att slängas av. För att kassetten ska aktiveras igen måste solcellerna en kort stund utsättas för dagsljus. Om bländskyddskassetten inte längre kan aktiveras, eller om den inte blir mörk när svetsbågen tänds, måste batterierna ersättas.

Garanti och ansvar

Se information från tillverkarens respektive nationella säljpartner för garantivillkor. För mer information, kontakta din officiella återförsäljare. Garantin gäller endast material- och tillverkningsfel. Ingen garanti ges och inget ansvar tas vid skador som beror på felaktig användning eller oömläta åtgärder, eller vid användning som tillverkaren ej avsett. För reservdelar, som inte är originaldelar, accepteras ingen garanti och inget ansvar antas. Garantin gäller heller inte om andra reservdelar har använts än de som tillverkaren säljer.

Förväntad livslängd

Svets hjälmen har inget bäst före-datum. Produkten kan användas så länge det inte finns några synliga eller icke synliga skador och så länge inga funktionsfel förekommer.

Användningsområde (Quick Start Guide)

- Huvudband.** Justera det övre inställbara bandet (s. 2) efter huvudstorlek. Tryck in spärregeln (s. 2) och vrid tills huvudbandet sitter utan tryck.
- Ögonavstånd.** och hjälmintuit När stoppknapparna (s. 2-3) lossats kan avståndet mellan kassetten och ögon ställas in. Ställ in båda sidorna så att de blir lika och utan förskjutning. Dra sedan åt stoppknapparna igen. Hjälmutning kan justeras med vridknappen (s. 4).
- Skyddsnivå.** Man kan ändra täthetsgraden genom att vrida på knappen från täthetsgrad SL 8 - SL 12 enligt standarden EN 379.
- Viloläge.** När du trycker på skyddsnivåknappen (s. 4) sätts bländskyddskassetten i viloläge. I detta läge aktiveras kassetten och förblir ljus. Det aktiverade viloläget indikerar av en blinkande röd lysdiод (s. 4) inne i hjälmen. Tryck på skyddsnivåknappen för att växla från viloläge. Efter 10 minuter återställs viloläget automatiskt.
- Känslighet.** Med knappen för känslighet (s. 5) kan du ställa in känslighet för omgivningsljus. Gränsen för "Super High"-området är standardinställning för ljuskänslighet. Genom att vrida på ratten kan detta anpassas. Inom "Super High"-området kan maximal ljuskänslighet uppnås.
- Sensorreläge.** Sensorreläget kan sättas i två olika positioner. Allt efter position förminskas (s. 5) eller förstörs (s. 5) vinkeln för identifiering av omgivningsljus, dvs. kassetten reagerar starkare eller svagare på ljuskällor i omgivningen.
- Öppningsväxling.** (Delay) (sida 5) kan man ställa in en avbländningsfördröjning från mörkt till ljus 0.05 s - 1.0 s.

Renigering och desinficering

Bländskyddskassetten och försättsglaset måste rengöras regelbundet med en mjuk trödkuk. Starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel med slifp funktion får inte användas. Repade eller skadade insler måste bytas ut.

Förvaring

Svets hjälmen förvaras i rumstemperatur och med låg luftfuktighetsgrad. Förvaring av hjälmen i originalförpackningen förlänger batteriernas livslängd.

Byta försättsglas (s. 6-7)

En sidoklämma trycks in så att försättsglaset lossas och kan tas bort. Sätt in det nya försättsglaset i en sidoklämma. Spänn försättsglaset runt den andra sidoklämman och fäst det. Detta handgrepp ger ett

tryck så att försättsglaset tätning får önskad effekt.

Byta ut batterier (s. 3)

I bländskyddskassetten finns utbytlbara litium-knappbatterier av typen CR2032. Om du använder en svets hjälmen med friskylanslutning måste du först ta bort ansiktstätningen innan du byter batterier. Batterierna måste bytas när LED-lampan på kassetten blinkar grönt.

- Ta försiktigt bort batterietlocket
- Ta ut batterierna och avfäslanheterna dem enligt nationella föreskrifter för särskilt avfall
- Sätt in batterier av typen CR2032 som på bilden
- Sätt försiktigt tillbaka batterietlocket

Om skuggkassetten inte mörknar när svetsbågen tänds, kontrollera då batteriernas polaritet. För att kontrollera om batterierna fortfarande har tillräcklig laddning, håll skuggkassetten mot en lysande lampa. Om den gröna LED-lampan blinkar är batterierna urladdade om måste bytas omedelbart. Om skuggkassetten inte fungerar korrekt trots batteribyte, måste den betraktas som oanvändbar och bytas ut.

Montera/avmontera bländskyddskassetten (s. 6)

- Dra ut skyddsnivåknappen
 - Ta försiktigt bort batterietlocket
 - Lås kassettsens spärrfjädrar som på bilden
 - Tippa försiktigt ut kassetten
 - Lås satelliten som på bilden
 - Dra ut satelliten genom öppningen i hjälmen
 - Vrid satelliten 90° och skjut den genom hjälmutningen
 - Bländskyddskassetten ta bort / byta
- Montering av bländskyddskassetten utförs i omvärd ordningsföljd.

Problemlösning

Bländskyddskassetten blir inte mörk

- Justera känsligheten (s. 5)
- Ändra sensorrelägets position (s. 5)
- Rengör sensorer eller försättsglas
- Avaktivera viloläge (s. 4)
- Kontrollera ljusfödet till sensorer
- Välj manuellt läge (s. 4-5)
- Byt ut batterierna (s. 3)

För ljus skyddsnivå

- välj en högre täthetsgrad (sida 4-5)

För mörk skyddsnivå

- välj en lägre täthetsgrad (sida 4-5)
- Rengör eller byt ut svetsglaset (sida 6-7)

Bländskyddskassetten blinkar

- Justera positionen för förseningsläget för svetsproceduren (s. 4).
- Byt ut batterierna (s. 3)

Dålig sikt

- Rengör försättsglas eller filter
- Anpassa skyddsnivån efter svetsningsproceduren
- Öka ljuset i omgivningen

Svets hjälmen glider

- Justera/dra ut huvudbandet igen (s. 2)

Specifikationer

(med reservation för tekniska ändringar)

Skyddsnivå	SL 2.5 (ljus) SL 8 - SL 12 (mörkt)
UV/IR-skydd	Maximalt skydd i ljus och mörkt tillstånd
Växlingsid från ljus till mörkt	100 µs (23 °C/73 °F) 70 µs (55 °C/131 °F)
Växlingsid från mörkt till ljus	0.05 - 1.0s
Bländskyddskassetts dimensioner	90 x 110 x 7 mm/3,55 x 4,33 x 0,28"
Synfältets dimensioner	50 x 100 mm/1,97 x 3,94"
Spänningsförsörjning	Solceller, 2 st. LiI-batterier 3 V utbytlbara (CR2032)
Vikt	482 g/17,002 oz
Drifttemperatur	-10 °C - 70 °C/14 °F - 157 °F
Förvaringstemperatur	-20 °C - 80 °C/-4 °F - 176 °F
Klassificering enligt EN379	Optisk klass = 1 Läckljus = 1 Homogenitet = 1 Synvinkelberoende = 2
Godkännanden	CE, ANSI Z87.1, compliance with CSA Z94.3

Reservdelar (se omslaget)

- Hjälm utan kassetten (SP01)
- Bländskyddskassetten inkl. satellit (SP02)
- Försättsglas (SP03)
- Reparatur uppsättning 2 (SP04)
- Inre skyddsglas (SP05)
- Reparatur uppsättning 1 (Potentiometer/vred för känslighet, Batterietlock) (SP06)
- Huvudband med fästdetaljer (SP07)
- Pannsvettband (SP08/SP09)

Se omslagets insida för detaljerad artikelnummer (nästa sida).

Försäkringen om överensstämmelse

Se interlänk på sista sidan.

Juridisk information

Detta dokument uppfyller kraven i EU-bestämmelsen 2016/425 punkt 1.4 i bilaga II.

Anmält organ

Se sista sidan för detaljerad information.

Introduzione

Un casco per saldatura è un tipo di casco utilizzato per svolgere determinati generi di saldatura, per proteggere occhi, viso e collo da bruciature, luce ultravioletta, scintille, luce infrarossa e calore. Il casco è composto da diverse parti (vedi elenco dei ricambi). Un filtro automatico per saldatura combinate un filtro UV passivo e un filtro IR passivo con un filtro attivo, la cui trasmissione luminosa varia nella regione visibile dello spettro, a seconda dell'irradianza dall'arco di saldatura. La trasmissione luminosa del filtro automatico per saldatura ha un valore iniziale elevato (stato chiaro). Quando l'arco di saldatura colpisce, entro un tempo di commutazione definito, la trasmissione luminosa del filtro passa a un valore basso (stato scuro). A seconda del modello, il casco può essere combinato con un casco protettivo e/o con un sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Avvertenze di sicurezza

Leggere accuratamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il casco. Verificare il corretto montaggio del vetro di protezione frontale. Qualora risulti impossibile eliminare eventuali anomalie, la cassetta antiabbiagliamento non può più essere utilizzata.

Misure precauzionali & limitazioni di sicurezza / Rischi

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il volto. Indossando il casco, gli occhi sono sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e infrarosse, indipendentemente dal livello di protezione prescelto. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. In caso di utenti particolarmente predisposti, le particelle e le sostanze che si sviluppano nel corso della saldatura possono provocare reazioni allergiche. I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili. La maschera per saldatore deve essere utilizzata solamente per la saldatura e la molatura e non per altre applicazioni. Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità in caso di utilizzo del casco per saldatura per scopi diversi da quelli indicati in caso di mancato rispetto delle istruzioni operative. Il casco è indicato per tutti i procedimenti di saldatura consentiti, ad eccezione della saldatura a gas e laser. Si prega di rispettare le indicazioni sul livello di protezione riportate sulla confezione e conformarsi alla norma EN169. Il casco non sostituisce un casco protettivo. A seconda del modello, il casco può essere abbinato a un casco protettivo. Il casco può impattare sul campo visivo a causa delle specifiche costruttive (nessuna visione laterale senza girare la testa) e potrebbe influire sulla percezione del colore a causa della trasmissione della luce del filtro auto-oscurante. Ne consegue che le luci di segnalazione o le spie di allarme potrebbero non essere viste. Inoltre, vi è pericolo di urto a causa del profilo più largo (testa con casco indossato). Il casco riduce anche la percezione uditiva e del calore.

Modalità sleep

La cassetta antiabbiagliamento dispone di una funzione di disattivazione automatica che aumenta la durata della batteria. Il filtro si spegne automaticamente se le celle solari ricevono una quantità di luce inferiore a 1 Lux per un periodo di circa 10 minuti. Per riattivare la cassetta, le cellule solari devono essere esposte brevemente alla luce naturale. Qualora risultasse impossibile riattivare la cassetta antiabbiagliamento o qualora essa non si oscurasse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, sarà necessario sostituire le batterie.

Garanzia & Responsabilità

Per la garanzia, si prega di consultare le istruzioni dell'organizzazione nazionale di vendita del fabbricante. Per ulteriori informazioni a riguardo, contattare il rivenditore ufficiale. Sono coperti da garanzia solo i difetti di fabbricazione o dei materiali. In caso di danni causati da uso improprio, da interventi non consentiti o da un impiego non previsto dal costruttore, decadono qualunque garanzia e responsabilità. Similmente, responsabilità e garanzia non sono più valide in caso di utilizzo di ricambi diversi da quelli venduti dal fabbricante.

Aspettativa di vita

La maschera di saldatura non ha data di scadenza. Il prodotto può essere usato finché non ci siano danni visibili o invisibili o finché non si presentino problemi di funzionamento.

Uso (Quick Start Guide)

- Fascia per la testa.** Regolare la fascia superiore (p. 2) sulla dimensione del proprio capo. Premere la manopola con arresto a nottolino (p. 2) e ruotarla fino a quando la fascia si appoggia al capo in modo saldo ma senza esercitare pressione.
- Distanza dagli occhi e inclinazione del casco.** La distanza tra la cassetta e gli occhi viene regolata allentando le manopole di bloccaggio (p. 2-3). Regolare in modo uniforme e da entrambi i lati e mantenerli paralleli. Dopo la regolazione, serrare di nuovo le manopole di bloccaggio. L'inclinazione del casco può essere regolata usando la manopola (p. 4).
- Livello di protezione.** La regolazione può essere impostata ruotando la manopola del potenziometro (p. 4-5). Potete regolare la protezione tra SL6 e SL12.
- Modalità molatura.** Premendo la manopola di selezione livello protezione (p. 4) la cassetta antiabbiagliamento viene messa in modalità di molatura. In questa modalità la cassetta è disattivata e rimane chiara. È possibile riconoscere l'attivazione della modalità di molatura grazie al led rosso lampeggiante (s. 4) all'interno del casco. Per disinnescare la modalità di molatura premere nuovamente la manopola di selezione livello protezione. La modalità di molatura viene disattivata automaticamente dopo 10 minuti.
- Sensibilità.** Con la manopola di regolazione sensibilità (p. 5) è possibile impostare la sensibilità rispetto alla luce ambientale. L'impostazione standard di sensibilità è al confine dell'area „Super High“. Ruotando la manopola si può personalizzare la sensibilità. Nell'area „Super High“ si raggiunge una sensibilità massima alla luce.
- Cursore del sensore.** Il cursore del sensore può essere collocato in due posizioni diverse. A seconda della posizione l'angolo di riconoscimento della luce ambientale viene diminuito (p. 5) o aumentato (p. 5), pertanto la cassetta reagisce alla fonte di luce circostante in maniera più o meno intensa.
- Interruttore per l'apertura.** L'interruttore per l'apertura (Delay) (p. 5) consente di selezionare il tempo di ritardo di apertura da scuro a chiaro. La manopola consente una regolazione infinita dal buio alla luce tra 0,05 e 1,0 s.

Pulizia e disinfezione

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido la cassetta antiabbiagliamento e il vetro di protezione frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi, alcol o detergenti contenenti agenti abrasivi. Sostituire i vetri graffiati o danneggiati.

Conservazione

Il casco di saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria. La conservazione dell'elmetto nella confezione originale aumenterà la durata delle batterie.

Sostituzione della lente frontale (p. 6-7)

Spingere verso l'interno il fermaglio laterale in modo da liberare la lente frontale, che può venire rimossa. Aggianciare il nuovo vetro di protezione frontale ad uno dei fermagli laterali. Tendere quindi il vetro di protezione frontale fino ad agganciarlo al secondo fermaglio laterale ed inserirlo nell'alloggiamento. Questa azione richiede una certa pressione, affinché la guarnizione possa garantire l'effetto desiderato.

Sostituzione delle batterie (p. 3)

La cassetta antiabbiagliamento è dotata di batterie al litio tipo CR2032. In caso di utilizzo di un casco per saldatura con presa d'aria esterna, sarà necessario rimuovere la guarnizione a tenuta stagna a protezione del volto prima di cambiare le batterie. Le batterie vanno sostituite quando il LED sulla cassetta verde lampeggia.

- Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria
 - Rimuovere le batterie e smaltirle secondo quanto previsto dalla normativa sui rifiuti speciali della nazione di appartenenza.
 - Inserire batterie tipo CR2032 (come mostrato in figura).
 - Montare accuratamente il coperchio del vano batteria.
- Qualora la cassetta antiabbiagliamento non si oscurasse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, controllare che le batterie siano inserite con polarità corretta. Per verificare se le batterie hanno ancora alimentazione sufficiente, tenere contro luce la cassetta antiabbiagliamento utilizzando una lampada luminosa. Se il LED verde lampeggia, le batterie sono scariche e vanno sostituite immediatamente. Qualora nonostante un'opportuna sostituzione delle batterie, la cassetta antiabbiagliamento non funzionasse correttamente, dichiararla inutilizzabile e sostituirla.

Smontaggio e montaggio della cassetta antiabbiagliamento (p. 6)

1. Estrarre la manopola di selezione livello protezione

2. Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria

3. Sbloccare il perno di bloccaggio come indicato in figura

4. Inclinare delicatamente la cassetta per spostarla

5. Sbloccare il satellite come indicato in figura

6. Estrarre i satellite attraverso l'interno del casco

7. Ruotare i satellite di 90° e spingerlo attraverso il foro del casco

8. Rimuovere / sostituire la cartuccia ombra

Il montaggio della cassetta antiabbiagliamento deve essere eseguito nell'ordine inverso.

Eliminazione delle anomalie

La cassetta antiabbiagliamento non si scurisce

→ Regolare la sensibilità (p. 5) → Modificare la posizione del cursore del sensore (p. 5)

→ Pulire i sensori o la lente frontale → Disattivare la modalità di molatura (p. 4)

→ Controllare l'afflusso di luce al sensore → Selezionare la modalità manuale (p. 4-5)

→ Sostituire le batterie (p. 3)

Livello di protezione troppo chiaro

→ Selezionare un livello di protezione più elevato oppure utilizzare un vetro di protezione interno colorato (p. 4-5)

Livello di protezione troppo scuro

→ Selezionare un livello di protezione più chiaro (p. 4-5) → Pulire o sostituire la lente di protezione frontale.

La cassetta antiabbiagliamento non è stabile

→ Regolare la posizione del ritardo di apertura (p. 4) in base ai processi di saldatura

→ Sostituire le batterie (p. 3)

Scarsa visibilità

→ Pulire la lente frontale o il filtro → Adeguare il livello di protezione al processo di saldatura

→ Aumentare la luminosità ambientale

Il casco da saldatura scivola

→ Regolare / stringere nuovamente la fascia sul capo (p. 2)

Specifiche tecniche

(Con riserva di modifiche tecniche)

Livello di protezione	SL 2.5 (Modalità chiaro)	SL 6 – SL 12 (modalità scuro)
Protezione raggi UV/IR	Protezione massima in modalità chiaro e in modalità scuro	
Tempo di commutazione da chiaro a scuro	100µs (23°C / 73°F)	70µs (55°C / 131°F)
Tempo di commutazione da scuro a chiaro	0,05 - 1,0s	
Misure cassetta antiabbiagliamento	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Misure campo visivo	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"	
Alimentazione	Cellule solari 2 pz., batteria al litio 3V sostituibili (CR2032)	
Peso	482 g / 17,002 oz	
Temperatura di utilizzo	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F	
Temperatura di conservazione	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F	
Classificazione secondo EN379	Classe ottica = 1	Luce diffusa = 1
	Omogeneità = 1	Dipendenza angolare = 2
Omologazioni	CE, ANSI Z87.1, compliance with CSA Z94.3	

Componenti di ricambio (v. confezione)

- Maschera senza cassetta (SP01)
- Cassetta antiabbiagliamento con satellite (SP02)
- Vetro di protezione frontale (SP03)
- Reparatur set 2 (SP04)
- Vetro di protezione interno (SP05)
- Per il codice articolo dettagliato, vedi interno della copertina di questo manuale (penultima pagina).
- Reparatur set 1 (Manopola potenziometro, Manopola Sensitivity, Coperchio vano batteria) (SP06)
- Fascia poggiatasta con dispositivi di fissaggio (SP07)
- Fascia antisdruce per la fronte (SP08 / SP09)

Dichiarazione di conformità

Vedi uri sull'ultima pagina.

Note legali

Il presente documento è conforme ai requisiti della normativa UE 2016/425 punto 1.4 dell'allegato II.

Ente notificato

Vedi ultima pagina per i dettagli.

Introducción

Un casco de soldadura es un tipo de casco usado cuando se realizan ciertos tipos de soldaduras con el fin de proteger los ojos, la cara y el cuello de quemaduras por fogonazo, radiaciones ultravioletas, chispas, radiaciones infrarrojas y calor. El casco se compone de diversas partes (véase la lista de piezas de recambio). Un filtro automático de soldadura combina un filtro pasivo de rayos UV y un filtro pasivo de rayos IR con un filtro activo cuya transmisión luminosa varía en la región visible del espectro dependiendo de la irradiación del arco de soldadura. La transmisión luminosa del filtro de soldadura automático tiene un valor alto (estado luminoso). Tras realizar el cebado del arco de soldadura y dentro del tiempo de conmutación definido, la transmisión luminosa del filtro cambia a un valor bajo (estado oscuro). Dependiendo del modelo, el casco puede combinarse con un casco protector o con un sistema PAPR (respirador purificador de aire motorizado).

Advertencias de seguridad

Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar el casco. Controlar que el cristal de protección frontal esté montado correctamente. Si resultara imposible eliminar las eventuales anomalías, no se podrá volver a utilizar la casete para filtro.

Medidas preventivas e limitaciones de seguridad/Riesgos

Las radiaciones y el calor producidos durante la soldadura pueden provocar lesiones en los ojos y en la piel. Este producto protege los ojos y el rostro. Utilizando el casco, los ojos están siempre protegidos contra las radiaciones ultravioletas e infrarrojas, independientemente del nivel de protección seleccionado. Para proteger otras partes del cuerpo se deben utilizar prendas de protección apropiadas. En el caso de usuarios con una especial predisposición, las partículas y las sustancias que se generan durante la soldadura pueden provocar reacciones alérgicas. Aquellas personas susceptibles de sufrir reacciones alérgicas por contacto con ciertos materiales deben examinar los materiales de los componentes este riesgo. La máscara de soldador debe ser utilizada sólo para soldar y amolar y no para otros aplicaciones. El fabricante no asume ninguna responsabilidad si el casco de soldadura se usa para otros fines distintos de los previstos o no respetan las instrucciones de uso. El casco está indicado para todos los procedimientos normales de soldadura, **excepto para soldadura a gas y láser. Se ruega respetar los niveles de protección indicados en el embalaje y conformes a la norma EN163.** Los cristales rayados o dañados deben reemplazarse. Este casco no sustituye a un casco protector. Dependiendo del modelo, el casco puede combinarse con un casco protector.

El casco puede afectar al campo de visión debido a sus características estructurales (no se puede ver por el lateral sin girar la cabeza) y puede afectar a la percepción de los colores debido a la transmisión de la luz por parte del filtro de oscurecimiento automático. Como consecuencia, puede que no se vean las señales luminosas o los indicadores de advertencia. Asimismo, hay peligro de impacto debido al contorno de mayor tamaño (cabeza con el casco puesto). El casco también reduce la percepción del sonido y del calor.

Modalidad "sleep"

La casete para filtro dispone de una función de desactivación automática que aumenta la duración de la batería. Si la luz incide sobre el cartucho durante un periodo de aproximadamente 10 minutos y con una intensidad de menos de 1 lux, el cartucho se desactivará automáticamente. Para reactivar la casete, las células solares deben ser expuestas a la luz natural durante un breve periodo. Si resultara imposible reactivar la casete para filtro o si no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura será necesario sustituir las baterías.

Garantía & Responsabilidad

Consultar las instrucciones referentes a las disposiciones sobre la garantía en la organización nacional de ventas del fabricante. Para más información al respecto, contactar con el proveedor oficial. La garantía cubre solamente los defectos de fabricación o de los materiales. En caso de daños causados por uso inadecuado, intervenciones no autorizadas o utilización no prevista por el fabricante, toda garantía o responsabilidad caducará. Asimismo, las condiciones de responsabilidad y garantía dejarán de ser válidas en caso de que se utilicen piezas de recambio distintas de las que distribuye el fabricante.

Vida útil

La pantalla de soldar no tiene fecha de caducidad. El producto se puede utilizar, siempre y cuando no se produzcan daños visibles o no visibles o problemas de funcionamiento.

Uso (Quick Start Guide)

- Atalaje de cabeza.** Regular la banda superior (p. 2) según la medida de propia cabeza. Presionar el pomo de ajuste (p. 2) y girarlo hasta que la banda se apoye firmemente en la cabeza, pero sin ejercer presión.
- Distancia de los ojos o inclinación del casco.** La distancia entre la casete y los ojos se regula aflojando los pomos de bloqueo (p. 2-3). Regular de manera uniforme ambos lados y mantenerlos paralelos. Después de la regulación, ajustar otra vez los pomos de bloqueo. La inclinación del casco se puede regular utilizando el pomo (p. 4).
- Nivel de protección.** Se puede cambiar el nivel de sombra girando la maneta del nivel SL 8 al SL12 de acuerdo con la norma EN 379.
- Modalidad amoladora.** Presionando el pomo de selección del nivel de protección (p. 4) la casete para filtro se pone en modalidad de amoladora. En esta modalidad la casete se desactiva y permanece clara. La activación de la modalidad de amoladora se reconoce por el led rojo intermitente (p. 4) en el interior del casco. Para desactivar la modalidad de amoladora, presionar nuevamente el pomo de selección del nivel de protección. La modalidad de amoladora se desactivará automáticamente después de 10 minutos.
- Sensibilidad.** Es posible configurar la sensibilidad respecto de la luz del ambiente mediante el pomo de regulación de sensibilidad (p. 5). El borde del área "Super High" (super alta) es el ajuste de sensibilidad estándar. Al girar el botón se pueden personalizar estos valores de sensibilidad. En el área "Super High" se puede lograr una sensibilidad máxima a la luz.
- Cursor del sensor.** El cursor del sensor tiene dos posiciones diferentes. Según la posición seleccionada, se disminuye (p. 5) o aumenta (p. 5) el ángulo de reconocimiento de la luz del ambiente, por lo tanto la casete reacciona a la fuente de luz con mayor o menor intensidad.
- Interruptor de apertura.** El interruptor de apertura (Delay) (p. 5) permite seleccionar el tiempo de retardo de apertura de oscuro a claro. El botón permite un ajuste infinito desde oscuridad hasta iluminación, entre 0,05 y 1,0 s.

Limpieza y desinfección

Se recomienda limpiar regularmente con un paño húmedo la casete para filtro y el cristal de protección frontal. No utilizar soluciones detergentes agresivas, solventes, alcohol o detergentes que contengan agentes abrasivos. Los cristales dañados o con arañazos se deben sustituir.

Conservación

Se debe conservar el casco de soldadura a temperatura ambiente y en condiciones de baja humedad del aire. La conservación del casco en el embalaje original aumenta la duración de las baterías.

Sustitución del cristal frontal (p. 6-7)

Empujar hacia adentro el pasador lateral hasta que se libere el cristal frontal y quitarlo. Enganchar el nuevo cristal de protección frontal a uno de los pasadores laterales. Luego extender el cristal de protección frontal hasta conseguir engancharlo al segundo pasador lateral e introducirlo en su alojamiento. Esta operación requiere una cierta presión, para que la junta pueda garantizar el efecto deseado.

Sustitución de las baterías (p. 3)

La casete para filtro cuenta con baterías de litio tipo CR2032. Si se utiliza un casco de soldadura con toma de aire libre, se deberá retirar la junta hermética de protección del rostro antes de cambiar las baterías. Se deben cambiar las baterías cuando el LED de la casete parpadee en verde.

- Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.
- Retirar las baterías y eliminarlas según lo previsto por las normas para desechos especiales en vigencia en el país de pertenencia.
- Colocar baterías tipo CR2032 como se indica en la figura.
- Montar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.

Si la casete de protección no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura, controlar que las baterías se hayan colocado con la polaridad correcta. Para controlar si las baterías todavía tienen potencia suficiente, sostener la casete de protección contra una lámpara brillante. Si el LED parpadea en verde, las baterías están vacías y se deben sustituir inmediatamente. Si después de cambiar correctamente la casete la casete de protección no funciona correctamente, se deberá considerar inutilizable y se deberá sustituir.

Desmontaje y montaje de la casete para filtro (p. 6)

- Extraer el pomo de selección del nivel de protección.
- Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.
- Liberar el pomo de bloqueo como se indica en la figura.
- Inclinarse correctamente la casete.
- Desbloquear el cartucho como se indica en la figura.
- Extraer el satélite desde el interior del casco.
- Girar el satélite 90° y empujarlo a través del orificio del casco.
- Eliminar / cambiar el cartucho de sombra.

El montaje de la casete para filtro se debe realizar en el orden inverso al desmontaje.

Eliminación de las anomalías

La casete para filtro no se oscurece

- Regular la sensibilidad (p. 5).
- Modificar la posición del cursor del sensor (p. 5).
- Limpiar los sensores o el cristal frontal.
- Desactivar la modalidad de amoladora (p. 4).
- Controlar el flujo de luz al sensor.
- Seleccionar la modalidad manual (p. 4-5).
- Sustituir las baterías (p. 3).

Nivel de protección demasiado luminoso

→ selección un nivel de sombra más alto (p. 4-5)

Nivel de protección demasiado oscuro

→ selección un nivel de sombra más bajo (p. 4-5) → Limpie o sustituya la lente de la cubierta frontal (p. 6-7)

La casete para filtro no se estabiliza

→ Ajuste la posición del interruptor de retardo (p. 4) en el procedimiento de soldadura.

→ Sustituir las baterías (p. 3)

Escasa visibilidad

- Limpiar el cristal frontal o el filtro.
- Adecuar el nivel de protección al proceso de soldadura.
- Aumentar la luminosidad del ambiente.

El casco de soldadura resbala

→ Regular / ajustar de nuevo la banda en la cabeza (p. 2).

Especificaciones técnicas

(Susceptibles de modificaciones técnicas)

Nivel de protección:	SL2.5 (Modalidad claro) SL8 – SL12 (modalidad oscuro)
Protección rayos UV/IR:	Protección máxima en modalidad claro y en modalidad oscuro
Tiempo de conmutación de claro a oscuro:	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Tiempo de conmutación de oscuro a claro:	0.05 - 1.0s
Medidas de la casete para filtro:	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Medidas del campo de visión:	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Alimentación:	Células solares 2pz., batería de litio 3V sustitubles (CR2032)
Peso:	482 g / 17,002 oz
Temperatura de uso:	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura de conservación:	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Clasificación según EN379:	Clase óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidad = 1 Dependencia ángulo visual = 2
Homologaciones:	CE, ANSI Z87.1, compliance with CSA Z94.3

Piezas de recambio (v. embalaje)

- Máscara sin casete (SP01)
 - Casete para filtro con satélite (SP02)
 - Cristal de protección frontal (SP03)
 - Reparar-Set 2 (SP04)
 - Cristal de protección interior (SP05)
 - Reparar-Set 1 (Ruleta del potenciómetro, Pomo de regulación de sensibilidad, Tapa del alojamiento batería (SP06)
 - Atalaje de cabeza con dispositivos de fijación (SP07)
 - Banda anti-sudoración para la frente (SP08 / SP09)
- Para consultar cada número de artículo, véase la cubierta interior de este manual (Penúltima página)

Declaración de conformidad

Véase la URL en la última página.

Aviso legal

Este documento cumple con los requisitos del Reglamento (UE) 2016/425, apartado 1.4 del Anexo II.

Organismo notificado

Véase la última página para más información.

Português

Introdução

Um capacete de soldador é um tipo de equipamento para a cabeça, usado durante a execução de certos tipos de soldadura, a fim de proteger os olhos, a cara e o pescoço contra queimaduras elétricas, raios ultravioleta, faíscas, raios infravermelhos e calor. O capacete é constituído por vários componentes (ver lista de peças sobressalentes). Um filtro de soldagem automático combina um filtro passivo de raios UV e um filtro passivo de infravermelhos com um filtro ativo, cujo fator de transmissão luminosa varia na área visível do espetro, em função da irradiação do arco de soldadura. O fator de transmissão luminosa do filtro automático de soldagem tem um valor inicial elevado (estado luminoso). Depois de o arco de soldadura atingir o objeto e dentro de um determinado tempo de comutação, o fator de transmissão luminosa muda para um valor baixo (estado escuro). Dependendo do modelo, o capacete pode ser combinado com um capacete de proteção e/ou um sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Aviões de segurança

Antes de utilizar a máscara por favor leia com atenção as seguintes instruções. Verifique se a viseira foi montada de forma correta. Se não for possível corrigir os erros existentes, o écran de proteção já não pode ser mais utilizado.

Medidas de precaução & Disposição de proteção / Riscos

Na soldadura são libertados calor e radiações que podem provocar lesões dos olhos e da pele. Este artigo proporciona proteção aos olhos e à cara. Durante a utilização da máscara os seus olhos estarão sempre protegidos contra as radiações ultravioleta e infravermelha, independentemente do nível de proteção optado. Recomenda-se o uso de roupa de proteção adequada em relação às restantes partes do corpo. Partículas e substâncias, que são libertadas durante o processo de soldadura, podem eventualmente causar reacções na pele em pessoas sensíveis e com tendência a alergias. Os materiais que entram em contacto com a pele podem causar reacções alérgicas a pessoas susceptíveis. A máscara de proteção para soldadura destina-se apenas para o uso em trabalhos de soldadura e de esmerilagem, e não para outros fins. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos no capacete de soldador decorrentes de um uso para fins diferentes dos previstos ou da inobservância destas instruções de uso. A máscara é compatível com todos os processos de soldadura usuais, **à excepção da soldadura a gás e a laser. É favor escolher o nível de proteção de acordo com as recomendações descritas na EN169 que se encontram na capa.** O capacete não anula a necessidade de usar um capacete de proteção. Dependendo do modelo, o capacete pode ser combinado com um capacete de proteção. O capacete pode afetar o campo de visão devido às suas especificações construtivas (sem visibilidade para os lados se não se virar a cabeça) e pode afetar a percepção de cor, devido à transmissão luminosa do filtro de escurecimento automático. Consequentemente, as luzes de sinalização ou indicações de aviso podem não ser visíveis. Além disso, existe perigo de impacto devido aos contornos maiores (cabeça com capacete colocado). O capacete também reduz a percepção auditiva e de calor.

Modo de funcionamento

O écran de proteção dispõe de uma função automática de suspensão, o que aumenta o tempo de vida das baterias. Se nenhuma luz incide sobre as células solares menos do que 1 Lux, por um período cerca de 10 minutos, o cartucho desliga-se automaticamente. Para reactivar o écran de proteção, devem-se expor as células solares a uma fonte de luz. Se não for possível reactivar o écran de proteção ou se, durante a ignição do arco de soldadura, ele não escurecer, torna-se necessário substituir as baterias.

Garantia & Responsabilidade Civil

É favor consultar as disposições de garantia nas instruções da organização de vendas nacional do fabricante. Para obter mais informações sobre esta matéria, é favor contactar o seu revendedor oficial. Pode encontrar as normas de garantia nas instruções da negociação. Se pretender obter mais informações, contacte por favor o representante. A garantia abrange somente vícios de material e de fabricação. Da mesma forma, a responsabilidade e garantia ficam sem efeito se forem usadas peças sobressalentes diferentes das vendidas pelo fabricante.

Vida útil prevista

O capacete de soldagem não possui prazo de validade. O produto pode ser utilizado desde que não ocorram danos visíveis ou invisíveis ou falhas de funcionamento.

Utilização (Quick Start Guide)

- Cinta da cabeça.** Ajuste a fita regulável de acordo com o tamanho da sua cabeça (p. 2). Pressione o botão de mactaca para dentro (p. 2) e gire-o até a cinta da cabeça ficar bem assente mas sem estar demasiado justa.
- Distância interocular e inclinação da máscara.** A distância entre o écran e os olhos é ajustada soltando os botões de fixação (p. 2-3). Ajustar os dois lados da mesma forma para não desalinhar. De seguida voltar a apertar os botões de fixação. A inclinação da máscara é ajustável através de um botão de regulação (p. 4).
- Nível de proteção.** O nível de sombra, pode ser trocado movimentando o potenciometro de escurecimento nível SL 8 - SL 12 conforme a norma EN 379
- Modo de esmerilagem.** Ao pressionar o botão dos níveis de proteção (p. 4) o módus do écran de proteção altera para a esmerilagem. Neste modo o écran é desactivado e permanece no estado claro. O LED vermelho a piscar no interior da máscara indica que o modo de esmerilagem foi activado (p. 4). Se pretender sair do modo de esmerilagem, pressione novamente o botão dos níveis de proteção. Após 10 minutos o modus de esmerilagem desligar-se-á automaticamente.
- Sensibilidade.** Com o botão da sensibilidade (p. 5) pode-se regular a sensibilidade à luz do ambiente. A fronteira de área de "Super Alta" é a configuração standard da sensibilidade. Ao girar o botão, estes podem ser customizados. Na área "super alta" a sensibilidade máxima de luz pode ser conseguida.
- Comutador de sensores.** O comutador de sensores ajusta-se em duas posições diferentes. Consoante a posição, o ângulo para identificação da luminosidade ambiente diminui (p. 5) ou aumenta (p. 5) ou seja, o écran reage com mais ou menos intensidade às fontes de iluminação do ambiente.
- Interruptor de atraso.** A abertura do potenciometro (atraso) (p. 5) sempre para seleção na abertura do prato do claro para o escuro. O Potenciometro permite infinito ajuste do escuro para o claro entre 0.05 pato 1.0s.

Limpeza e desinfeção

O écran de proteção e a viseira devem ser regularmente limpos com um pano suave. Não devem ser utilizados produtos de limpeza fortes, diluentes, álcool ou produtos de limpeza que contenham partículas abrasivas. Viseiras arranhadas ou danificadas devem ser substituídas.

Armazenamento

A máscara de soldadura deve ser guardada em lugar seco e a temperatura ambiente. Armazenar a máscara na embalagem original prolongará a vida útil das baterias.

Substituição da viseira (p. 6-7)

Um clipl lateral é pressionado para dentro, para que a viseira se solte e possa ser retirada. Engatar a nova viseira no clipl lateral. Escisar a viseira até ao segundo clipl lateral e engatá-la. Esta manobra exige um pouco de pressão de forma a que a viseira fique bem vedada e tenha o efeito pretendido.

Substituir baterias (p. 3)

O écran de proteção funciona com baterias de lítio tipo botão, tipo CR2032. Caso use uma máscara de soldar com ventilação, deve remover a vedação visual antes de trocar as baterias. As baterias devem ser substituídas quando o LED na tela de proteção pisca em verde.

- Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
 - Remover as baterias e colocar no recipiente indicado para baterias usadas, de acordo com a legislação nacional
 - Inserir as baterias tipo CR2032 conforme descrito no desenho
 - Montar cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
- Caso a tela de proteção não escureça quando ocorrer a ignição do arco de soldadura, favor verificar a polaridade da bateria. Para verificar se as baterias ainda possuem energia suficiente, segure a tela de proteção contra uma lâmpada acesa. Caso o LED verde pisque, as baterias estão vazias e devem ser substituídas imediatamente. Caso a tela de proteção não opere corretamente apesar da substituição das baterias, ela deve ser considerada inutilizável e será preciso substituí-la.

Retirar e colocar écran de proteção (p. 6)

- Puxar o botão dos níveis de proteção
 - Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
 - Destruir a mola que prende o écran, conforme indicado no desenho
 - Retirar cuidadosamente o écran
 - Destruir o satélite, conforme indicado no desenho
 - Rebaixar o satélite no interior da máscara e puxá-lo para fora
 - Rodar o satélite em 90° e passá-lo pela abertura da máscara
 - Retirar / substituir o cartucho de sombra
- Para a montagem do écran de proteção devem-se seguir estes passos no sentido inverso.

Solução de problemas

Écran de proteção não escurece

- Adaptar a sensibilidade (p. 5) → Alterar a posição do comutador de sensor (p. 5)
- Limpar sensores ou viseira → Desactivar modo de esmerilagem (p. 4)
- Verificar o fluxo luminoso para o sensor → Seleccionar o modo manual (p. 4-5)
- Substituir baterias (p. 3)

Nível de proteção muito brilhante

- Seleccionar o modo de funcionamento "manual" (p. 4-5)
- No seletor de modo automático (p. 4-5) para +1 ou +2 perguntar
- Substituição da viseira (p. 6-7)

Nível de proteção muito escuro

- limpe ou substitua lente frontal de cobertura (p. 6-7)

O écran de Proteção vacila

- Posição de ajuste no interruptor de atraso no procedimento de soldagem. (p. 4)
- Substituir as baterias (p. 3)

Má visibilidade

- Limpar viseira ou filtro → Adaptação do nível de proteção ao tipo de processo de soldadura
- Aumentar a luminosidade do ambiente

A máscara de soldadura escorrega

- Adaptar/Apertar novamente a cinta da cabeça (p. 2)

Características

(Sem reserva de alterações técnicas)

Nível de proteção	SL 2.5 (Estado claro)	SL 8 - SL 12 (Estado escuro)
Proteção UV/IR	Proteção máxima no estado claro e escuro	
Tempo de comutação de claro para escuro	100µs (23°C / 73°F)	70µs (55°C / 131°F)
Tempo de comutação de escuro para claro	0.05 - 1.0s	
Dimensões écran de proteção	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Dimensões no campo de visão	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"	
Alimentação	Células solares, 2 baterias de lítio substituíveis de 3V (CR2032)	
Peso	482 g / 17,002 oz	
Temperatura de funcionamento	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F	
Temperatura de armazenagem	-20°C - 80°C / 4°F - 176°F	
Classificação de acordo com EN379	Classe óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidade = 1 Dependência do ângulo de visão = 2	
Normas	CE, ANSI Z87.1, compliance with CSA Z294.3	

Peças de substituição (ver capa)

- Máscara sem écran de proteção (SP01) - Kit de reparação 1 (SP06) (Interruptor potenciometro, Botão de sensibilidade, Tampa do compartimento das baterias)
 - Écran de proteção incluindo satélite (SP02) - Cínta da cabeça com peças de fixação (SP07)
 - Viseira (SP03) - Testeira de soldadura (SP08 / SP09)
 - Kit de reparação 2 (SP04)
 - Placa interior de proteção (SP05)
- Para obter o número de artigo detalhado, consulte a penúltima página destas instruções de uso.

Declaração de conformidade

Aceda à hiperligação indicada na última página.

Informações legais

Este documento está em conformidade com as exigências da norma UE 2016/425, ponto 1.4 do anexo II.

Organismo notificado

Consulte a última página para obter informações detalhadas.

Nederlands

Inleiding

Een lashelm is een hoofddeksel dat wordt gebruikt om de ogen, het gezicht en de hals bij bepaalde laswerkzaamheden te beschermen tegen risico's zoals verbranding, ultraviolet licht, vonken, infrarood licht en hitte. De helm bestaat uit verschillende onderdelen (zie lijst met reserveonderdelen). Een automatisch lasfilter is een combinatie van een passief UV-filter, een passief IR-filter en een actief filter, met een lichttransmissie die varieert binnen het zichtbare gebied van het spectrum, afhankelijk van de stralingssterkte van de lasboog. De lichttransmissie van het automatische lasfilter heeft aanvankelijk een hoge waarde (lichttoestand). Na ontsteken van de lasboog en binnen een bepaalde omschakelijd gaat de lichttransmissie van het filter naar een lage waarde (donkertoeestand). Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm en/of een PAPR-systeem (Powered Air Purifying Respirator, luchtzuiverend ademhalingsstelsel).

Veiligheidsinstructies

Lees de gebruiksaanwijzing voordat u de helm in gebruik neemt. Controleer de correcte montage van de voorzetruit. Als storingen niet verholpen kunnen worden, dan mag de verduisteringscassette niet meer gebruikt worden.

Voorzorgsmaatregelen & beschermingsbeperkingen / Risico's

Tijdens het lassen kunnen warmte en straling vrij, die tot oog- en huidletsel kunnen leiden. Dit product biedt bescherming voor de ogen en het gezicht. Uw ogen zijn tijdens het dragen van de helm, ongeacht de gekozen beschermingsinstelling, altijd beschermd tegen ultraviolette en infrarode straling. Om de rest van het lichaam te beschermen moet de daarvoor bestemde kleding gedragen worden. Deeltjes en stoffen, die door het lassen vrijkomen, kunnen onder bepaalde omstandigheden bij daarvoor gevoelige personen allergische huidreacties veroorzaken. Materialen die in contact komen met de huid kunnen een allergische reactie veroorzaken bij overgevoeligheid. De lasbescherming mag alleen bij het lassen en slijpen en niet voor andere toepassingen gebruikt worden. De producent aanvaardt geen aansprakelijkheid indien de lashelm wordt gebruikt voor andere doeleinden dan het gespecificeerde of indien de gebruiksinstructies niet worden nageleefd. De helm is geschikt voor alle gangbare laswerkzaamheden, **uitgezonderd gas- en laslassen**. Houd u aan de *aanbevolen beschermingsinstellingen volgens EN169 op de omslag*. De helm vormt geen vervanging voor een veiligheidshelm. Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm.

De helm kan op grond van de constructie het gezichtsveld beperken (geen zicht naar de zijanten zonder het hoofd te draaien) en kan de kleurwaarneming beïnvloeden vanwege de lichttransmissie van het automatische lasfilter. Hierdoor kunnen eventueel signaallampjes of waarschuwingslichten over het hoofd worden gezien. Daarnaast is er een risico op sloten vanwege de grotere omvang (hoofd met helm erop). De helm reduceert tevens de waarneming van geluid en hitte.

Slaapmodus

De verduisteringscassette heeft een automatische uitschakelfunctie, die de levensduur van de batterij verlengt. Als er gedurende 10 minuten minder dan 1 lux licht op de cartridge valt, zal hij automatisch uitschakeld worden. Om de cassette opnieuw in te schakelen moeten de zonnecellen kort in het daglicht gehouden worden. Wanneer de verduisteringscassette niet meer geactiveerd kan worden, of bij het ontsteken van de lasboog niet meer verduistert, dan moeten de batterijen vervangen worden.

Garantie & aansprakelijkheid

Raadpleeg voor de garantiebeperking de instructies van de landelijke distributeur van de producent. Neem voor meer informatie hierover contact op met uw officiële dealer. De garantie dekt uitsluitend materiaal- en fabricagefouten. In geval van schade die het gevolg is van verkeerd gebruik, ongeoorloofde handelingen of niet door de fabrikant voorziene toepassing, vervallen garantie en aansprakelijkheid. De garantie en aansprakelijkheid komen tevens te vervallen als gebruik wordt gemaakt van reserveonderdelen die niet door de producent worden verkocht.

Verwachte levensduur

Voor de lashelm geldt geen vervaldatum. Het product kan worden gebruikt zolang er geen zichtbare of onzichtbare beschadigingen of functionele storingen optreden.

Gebruik (Quick Start Guide)

- Hoofdband.** Pas de bovenste verstelbare band (p. 2) aan de grootte van uw hoofd aan. Rateknop (p. 2) indrukken en draaien tot de hoofdband goed maar zonder druk aanligt.
- Oogafstand en helmhelling.** Door het loszetten van de van de blokkeerknoppen (p. 2-3) wordt de afstand tussen de cassette en de ogen ingesteld. Beide zijden tegelijk instellen en niet scheef zetten. Vervolgens de blokkeerknoppen weer vastzetten. De helmhelling kan met de draaiknop (p. 4) aangepast worden.
- Beschermingsfactor.** De donkerheidsgradatie kan worden veranderd door de knop van donkerheidsgradatie SL 8- SL 12 te draaien conform norm EN 379.
- Slijpmodus.** Door indrukken van de beschermingsfactorknop (p. 4) wordt de verduisteringscassette in de slijpmodus omgezet. In deze modus is de cassette uitschakeld en blijft deze in de lichte stand. De ingeschakelde slijpmodus is herkenbaar aan de rood knipperende LED (p. 4) aan de binnenkant van de helm. Voor het uitschakelen van de slijpmodus opnieuw de beschermingsfactorknop indrukken. Na 10 minuten wordt de slijpmodus automatisch teruggezet.
- Gevoeligheid.** Met de gevoeligheidsknop (p. 5) wordt de omgevingslichtgevoeligheid ingesteld. De limiet van het "Super High" bereik komt overeen met de normale gevoeligheidsinstelling. Deze kan aangepast worden door aan de knop te draaien. In het "Super High" bereik kan er een maximale lichtgevoeligheid bereikt worden.
- Sensorschuif.** De sensorschuif kan op twee verschillende posities gezet worden. Naargelang de positie wordt de herkenningsoek van het omgevingslicht vermindert (p. 5) of vergroot (p. 5), d.w.z. de cassette reageert sterker of minder sterk op lichtbronnen in de omgeving.
- OpeningsSchakelaar.** Met de openingsSchakelaar (Delay) (p. 5) (p. 5) kan een openingsvertraging van donker naar licht worden geselecteerd. Met de knop is een traploze verstelling van donker naar licht van 0,05 tot 1,0 sec. mogelijk.

Reiniging en desinfectie

De verduisteringscassette en de voorzetruit moeten regelmatig met een zachte doek schoongemaakt worden. Er mogen geen reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of schurende schoonmaakmiddelen gebruikt worden. Vervang gekraakte of beschadigde lenzen.

Opbergen

De lashelm moet op een droge plaats bij kamertemperatuur worden opgeborgen. Opslag in de originele verpakking zal de levensduur van de batterijen ten goede komen.

Voorzetruit vervangen (p. 6-7)

Door het indrukken van een klem aan de zijkant komt de voorzetruit vrij en kan deze verwijderd worden. Nieuwe voorzetruit in een klem aan de zijkant inhanen. Voorzetruit in de tweede klem aan de zijkant opspannen en vastklikken. Bij deze handeling is enige druk vereist, zodat de afdichting op de voorzetruit de gewenste werking heeft.

Batterijen vervangen (p. 3)

De verduisteringscassette heeft verwisselbare lithium-knoopcelbatterijen type CR2032. Wanneer u een lashelm met verseluchtaansluiting gebruikt, moet u voor het verwisselen van de batterijen de gezichtsafdichting verwijderen. Wanneer de LED op het patroon groen knippert zijn de batterijen aan vervanging toe.

- Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen
 - Batterijen verwijderen en in overeenstemming met de nationale voorschriften voor chemisch afval behandelen
 - Batterijen type CR2032 zoals afgebeeld plaatsen
 - Batterijdeksel zorgvuldig monteren
- Indien het timpatroon niet verdonkert bij een lasboog, controleer dan of de polariteit van de batterijjes correct is. Om te controleren of ze nog voldoende energie leveren, houdt het patroon tegen een sterke lamp. Als de groen LED knippert, duidt dit op te lege batterijen en moeten ze onmiddellijk worden vervangen. Indien het patroon niet correct werkt ondanks nieuwe batterijen, werkt het patroon niet meer en moet het eveneens worden vervangen.

Verduisteringscassette uit-/inbouwen (p. 6)

- Beschermingsfactorknop uittrekken
- Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen
- Cassettebevestigingsveer zoals afgebeeld losmaken
- Cassette voorzichtig naar buiten kantelen
- Satelliet zoals afgebeeld losmaken
- Satelliet door uitsparing in de helm naar buiten trekken
- Satelliet 90° draaien en door helmgat schuiven
- Verwijder / vervang de schaduw cartridge

Het inbouwen van de verduisteringscassette gebeurt in omgekeerde volgorde.

Probleemoplossing

Verduisteringscassette wordt niet donkerder

- Gevoeligheid aanpassen (p. 5)
- Sensorschuifpositie veranderen (p. 5)
- Sensoren of voorzetruit schoonmaken
- Slijpmodus uitschakelen (p. 4)
- Lichtniveau op sensor controleren
- Handmatige modus kiezen (p. 4-5)
- Batterijen vervangen (p. 3)

Beschermingsfactor te licht

- Handmatige modus kiezen (p. 4-5)
- In de automatische modus (p. 4-5) in op +1 of +2 vragen
- Voorzetruit verwisselen (p. 6-7)

Beschermingsfactor te donker

- Handmatige modus kiezen (p. 4-5)
- In de automatische modus (p. 4-5) in op -1 of -2 vragen

Verduisteringscassette flakkert

- Pas de positie van de uitsteker (p. 4) aan aan de lasproceduur.
- Batterijen vervangen (p. 3)

Slecht zicht

- Voorzetruit of filter schoonmaken
- Beschermingsfactor aan laswerkzaamheden aanpassen
- Omgevingslicht versterken

Lashelm verschuift

- Hoofdband opnieuw aanpassen / vastzetten (p. 2)

Specificaties

(technische wijzigingen voorbehouden)

Beschermingsfactor	SL2.5 (lichte stand)	SL8 - SL12 (donkere stand)
UV/IR bescherming	Maximale bescherming in lichte en donkere stand	
Omschakelijd van licht naar donker	100 µs (23 °C / 73 °F)	70 µs (55 °C / 131 °F)
Omschakelijd van donker naar licht	0,05 - 1,0 s	
Afmetingen verduisteringscassette	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Afmetingen gezichtsveld	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"	
Voeding	Zonnecellen, 2 stk. Li-batterijen 3 V verwisselbaar (CR2032)	
Gewicht	482 g / 17,002 oz	
Bedrijfstemperatuur	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F	
Opslagtemperatuur	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F	
Classificering volgens EN379	Optische klasse = 1	Strooilicht = 1
	Homogeniteit = 1	Kijkhoekafhankelijkheid = 2
Goedgekeuringen	CE, ANSI Z87.1, compliance with CSA Z94.3	

Reservevelden (zie omslag)

- Helm zonder cassette (SP01)
 - Reparatieset 1 (Potentiometerknop, Gevoeligheidsknop, Batterijdeksel) (SP06)
 - Verduisteringscassette incl. satelliet (SP02)
 - Voorzetruit (SP03)
 - Reparatieset 2 (SP04)
 - Binnenste beschermruif (SP05)
 - Hoofdband met bevestigingsarmaturen (SP07)
 - Voorhoofdzwelband (SP08 / SP09)
- Zie voor meer informatie over het artikelnummer het binnenomslag van deze handleiding (voorlaatste pagina).

Verklaring van overeenstemming

Zie internetadres op laatste pagina.

Wettelijke informatie

Dit document voldoet aan de eisen van EU-verordening 2016/425 punt 1.4 van Bijlage II.

Aangemelde instantie

Zie laatste pagina voor gedetailleerde informatie.

Suomi

Johdanto

Hitsauskypärä on pääine, jota käytetään tietyntyyppisessä hitsauksessa suojaamaan silmiä, kasvoja ja kaulaa leimahduksen aiheuttamilta palovammoilta, ultraviolettivalolta, kipinöiltä, infrapuna- ja kuumuudelta. Kypärä koostuu useasta osasta (katso erillinen varausluettelo). Automaattinen hitsausuudatin yhdistää passiivisen UV- ja passiivisen infrapunasuodattimen aktiiviseen suodattimeen, jonka valonläpäisykyky vaihtelee spektrin näkyvällä alueella hitsauskaaren säteilystä riippuen. Automaattisen hitsausuudattimen valonläpäisykyvyllä on aluksi korkea arvo (kirkas tila). Hitsauskaaren iskujen jälkeen ja määrätyn kytkentäajan sisällä suodattimen valonläpäisykyky vaihtuu matalaan arvoon (pimeä tila). Mallista riippuen kypärä voidaan yhdistää suojakypärään ja/tai PAPR (Powered Air Purifying Respirator) -järjestelmään.

Turvallisuusohjeet

Lue nämä käyttöohjeet ennen kuin käytät kypärää. Tarkasta, että etulasi on oikein asennettu. Jos et pysty korjaamaan vikoja, häikäisyuojakasettia ei saa enää käyttää.

Suojaustoimenpiteet & suojausrajoitukset/ riskit

Hitsattaessa syntyy lämpöä ja säteilyä, jotka saattavat aiheuttaa silmää- ja ihovammoja. Tämä tuote suojaaa silmiä ja kasvoja. Myös kypärää käytettäessä silmisi kohdistuu ultraviolettii- ja infrapunasäteilyä riippumatta valitsemastasi suojatasosta. Käytä sopivia suojaavaiteita muun kehoasi suojaamiseen. Hiuksasetit ja aineosat, joita hitsauksen aikana vapautuu, saattavat aiheuttaa allergisuuteen taipuvaisilla ihmisillä allergisia reaktioita. Käyttäjän ihon kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalit saattavat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille. Hitsauskypärää saa käyttää vain hitsaukseen ja hionemiseen, ei muihin käyttötarkoituksiin. Valmistaja ei ota vastuuta siitä, jos hitsauskypärää käytetään muuhun tarkoitukseen tai käyttöohjeita ei noudateta. Kypärä soveltuu kaikkiin hitsausihin, **paitsi kaasu- ja laserhitsaukseen**. Ota kannessa annetut EN1169 mukaiset suojatasosuositukset huomioon. Kypärä ei korvaa suojakypärää. Mallista riippuen kypärä voidaan yhdistää suojakypärällä. Kypärä voi vaikuttaa näkökenttään rakenteellisista ominaisuuksista johtuen (ei näkyvää sivulle kääntämättä päätä) ja värin havaitsemiseen automaattisen tummennus-suodattimen valonläpäisystä johtuen. Tämän seurauksena merkkivaloja tai varoituseläimäisiä ei ehkä nähdä. Lisäksi on olemassa törmäysvaara laajemmasta koosta johtuen (kypärä päässä). Kypärä vähentää myös äänen ja kuumuuden havaintokykyä.

Sleep-tila

Häikäisyuojakasetilla on automaattinen poiskytkentätoiminto, mikä pidentää pariston käyttöaikaa. Jos aurinkokennoilla ei osu valoa (alle 1 luks) noin 10 minuutin aikana, visiri kytkeytyy automaattisesti pois päältä. Kasetti kytkeytyy uudelleen päälle, kun valokennoihin osuu edes hetkellisesti päivänvaloa. Jos häikäisyuojakasettia ei enää saa kytkettyä päälle tai jos se ei tummu valokaaren syytessä, paristot on vaihdettava.

Takuu & tuotteen virhevastuu

Katso valmistajan kansallisen myyntiorganisaation ohjeet takuusaännöksille. Jos haluat lisätietoja tähän liittyen, ota yhteyttä viralliselle jälleenmyyjään. Takuehdot löydät paikallisen myyntiorganisaation ohjeistuksesta. Takuu rajoittuu tuotteen materiaali- ja valmistusvikoihin. Jos vaurion syy on tuotteen epäasianmukainen käyttö, tuotteeseen tehdyt ei-sallitut muutokset tai tuotteen käyttö muuhun kuin valmistajan tarkoitamaan käyttötarkoitukseen, takuu ja tuotteen virhevastuu eivät ole voimassa. Vastaavasti takuu ei ole enää voimassa, jos käytetään muita kuin valmistajan myymiä varoimia.

Odotettu käyttöikä

Hitsauskypärässä ei ole viimeistä käyttöpäivämäärää. Tuotetta voidaan käyttää niin kauan kuin siinä ei ole näkyviä vaurioita tai pillovaurioita eikä ilmene toimintahäiriöitä.

Käyttö (Quick Start Guide)

- Päänauha.** Säädä ylempään nauhan (S. 2) pituus pääsi koon mukaan. Paina telkinappia (S. 2) ja kierrä sitä, kunnes päänauha on tiukasti mutta ei puristavasti päästä vasten.
- Etäisyys silmiin ja kypärän kallistus.** Lukitusnapit (S. 2-3) vapauttamalla voit säätää kasetin ja silmien välisen etäisyyden. Säädä molempia puolia saman verran, älä säädä vinoon. Kiristä sitten lukitusnapit kiinni. Kypärän kallistuksen voit säätää kiertonapista (S. 4).
- Suojatso.** Tummuusasteita voidaan muuttaa kiertämällä nuppia välillä SL 8–SL 12 standardin EN 379 mukaisesti.
- Hiontatila.** Suojatasonappia (S. 4) painamalla siirrit häikäisyuojakasetin hiontatilaan. Tässä tilassa kasetti kytkeytyy pois päältä ja pysyy kirkaana. Päälle kytkeytyä hiontatilan tunnistin kypärän sisällä olevan punaisen LED-merkkivalon (S. 4) viikkisessa. Hiontatilan kytket pois päältä painamalla suojatasonappia uudelleen. Hiontatila kytkeytyy automaattisesti pois päältä 10 minuutin kuluttua.
- Herkkyys.** Herkkyyden ympäristön valoisuuteen säädät herkkyyden säätönäppillä (S. 5). Herkkyyden oletusasetus on "Super High"-alueen rajalla. Asetuksia voit muuttaa kääntämällä säädintä. "Super High"-alueella saavutetaan maksimaalinen herkkyys valolle.
- Tunnistinluisti.** Tunnistinluistin on säätää kahteen eri asentoon. Asennosta riippuen pariston valon tunnustuksen kulma joko kapenee (S. 5) tai levenee (S. 5). Itsetti reagoi voimakkaammin tai vähemmän voimakkaasti ympäristön valolähteisiin.
- Avautumiskatkaisin.** Avautumiskatkaisimella (Delay) (S. 5) voit valita avautumisen viiveen tummasta kirkaaksi. Säädin sallii rajattoman säädön tummasta kirkaaseen 0.05 s ja 1.0 s välillä.

Puhdistus ja desinfiointi

Puhdista häikäisyuojakasetti ja etulasi säännöllisin välein pehmeällä kankaalla pyyhkin. Älä käytä voimakkaita tai hankaavia puhdistusaineita, liotainaineita tai alkoholeja. Naarmuntuoneet tai vioittuneet suojaalasit on vaihdettava.

Säilytys

Säilytä hitsauskypärä huoneenlämpöisessä ja kuivassa paikassa. Kypärän säilytys alkueräpakkauksessa lisää paristojen käyttöaikaa.

Etulasin vaihto (S. 6-7)

Paina sivukiinnike sisään, jolloin etulasi irtoaa. Kiinnitä uusi etulasi sivukiinnikeseen. Kiinnitä

etulasi toiseen sivukiinnikeseen ja lukitse. Tähän tarvitaan hiukan voimaa, jotta tiiviste vaikuttaa etulasin halutulla tavalla.

Odotettu käyttöikä

Hitsauskypärässä ei ole viimeistä käyttöpäivämäärää. Tuotetta voidaan käyttää niin kauan kuin siinä ei ole näkyviä vaurioita tai pillovaurioita eikä ilmene toimintahäiriöitä.

Paristojen vaihto (S. 3)

Häikäisyuojakasetissa on vaihdettavat litium-nappiparistot tyyppiä CR2032. Jos hitsauskypärässäsi on railisimallitanta, poista ennen pariston vaihtoa kasvoituviste. Paristot on vaihdettava, kun kasetin merkivalo vilkkuu vihreään.

- Irrota paristolokon kansi varovasti
- Poista paristot ja hävitä ne ongelmajätteenä paikallisten määräysten mukaisesti
- Aseta tyypin CR2032 paristot kuvan mukaan paikalleen
- Asenna paristolokon kansi huolella paikalleen

Jos tummuusasetti ei hitsauskaaren syytessä tummuu, tarkista paristojen napaisuus. Tarkista paristojen virran riittävyys pitämällä tummuusasettiä kirkaasta lamppua päin. Jos vihreä merkivalo vilkkuu, paristot ovat tyhjentyneet, ja ne on vaihdettava viipymättä. Jos tummuusasetti ei paristojen oikein tehdystä vaihdosta huolimatta toimi oikein, kasetti on käyttökelvoton ja täytyy vaihtaa.

Häikäisyuojakasetin irrotus ja asennus (S. 6)

- Vedä suojaosonappi ulos
- Irrota paristolokon kansi varovasti
- Avaa kasetin pitojosi kuvassa näkyvällä tavalla
- Kallista kasetti varovasti irti
- Avaa Satelite-hitsausuojaa kuvassa näkyvällä tavalla
- Vedä Satellite-hitsausuojaa pois kypärän aukon kautta
- Kierrä Satellite-hitsausuojaa 90° ja työnnä se kypärän aukon läpi
- Poista / vaihda varjossa kasetti

Asenna häikäisyuojakasetti päinvastaisessa järjestyksessä toimien.

Ongelmien ratkaiseminen

Häikäisyuojakasetti ei tummene

- Säädä herkkyys (S. 5) → Muuta tunnistinluistin (S. 5) asentoa
- Puhdista tunnistimet tai etulasi → Kytke hiontatila pois päältä (S. 4)
- Tarkasta valon osuminen tunnistiimeen → Vaihda manuaalinen tila (S. 4-5)
- Vaihda paristot (S. 3)

Suojatso liian kirkas

→ Vaihde suurempi tummuusaste (s. 4–5)

Suojatso liian tumma

→ Vaihde pienempi tummuusaste (s. 4–5) → puhdista tai vaihda etusuojaalasit (s. 6–7)

Häikäisyuojakasetti vilkkuu

→ Säädä viivekytkimen asentoa hitsausohjeen mukaan (S. 4). → Vaihda paristot (S. 3)

Huono näkyvyys

- Puhdista etulasi tai suodatin → Sovita suojatso hitsaustyöhön
- Lisää ympäristön valoa

Hitsauskypärä ei pysy paikallaan

→ Säädä päänauha uudelleen / kiristä (S. 2)

Spesifikaatio

(oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään)

Suojatso	SL2-5 (kirkas tila)	SL8–SL12 (tumma tila)
UV-/IR-suojaa	Maksimaalinen suoja kirkaassa ja tummassa tilassa	
Kytkeyntäaika kirkaasta tummaksi	100 µs (23 °C / 73 °F)	70 µs (55 °C / 131 °F)
Kytkeyntäaika tummasta kirkaaksi	0.05 - 1.0s	
Häikäisyuojakasetin mitat	90 x 110 x 77 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Näköaukon mitat	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"	
Jännitteensyöttö	Aurinkokennot, 2 kpl. 1-lit-paristot 3 V vaihdettavat (CR2032)	
Paino	482 g / 17.002 oz	
Käyttölämpötila	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F	
Säilytyslämpötila	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F	
Luokitus EN379 mukaan	Optinen luokka = 1 Hajavalvo = 1 Homogeenisyys = 1 Katselkulum rippuvuus = 2	
Hyväksynnät	CE, ANSI Z87.1, compliance with CSA Z94.3	

Varoastat (ks. kansi)

- Kypärä ilman kasettia (SP01)
- Häikäisyuojakasetti sisältäen
- Satellite-hitsausuojan (SP02)
- Etulasi (SP03)
- Korjaus 2 (SP04)
- Sisempi suojaalasit (SP05)
- Yksitysohjeiden tuotenumeron löydät tämän oppaan sisäkannesta (toiseksi viimeinen sivu).
- Korjaus 1 (Potentiometrin nappi, Herkkyyden säätönappi, Paristolokon kansi (SP06)
- Päänauha ja sen kiinnitysosat (SP07)
- Otsanauha (SP08 / SP09)

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Katso internetsoitte viimeiseltä sivulta.

Oikeudelliset tiedot

Tämä asiakirja on EU:n asetuksen 2016/425 II liitteen 1.4 kohdan vaatimusten mukainen.

Ilmoitettu laitos

Tarkeimmat tiedot löytyvät viimeiseltä sivulta.

Introduktion

En svejsehjelm er en type hovedbeklædning, der bruges under udførelse af bestemte typer svejsning for at beskytte øjne, ansigt og nakke mod flashbrænding, ultraviolet lys, gnister, infrarødt lys og varme. Hjelmens består af adskillige dele (se reservedeliste). Et automatisk svejsfilter kombinerer et passivt UV- og et passivt IR-filter med et aktivt filter, hvis lysgennemstrømning varierer i det synlige lysområde af spektret afhængigt af bestrålingen fra svejsebuen. Den automatiske svejsfilterens lysgennemstrømning har en indledende høj værdi (lys tilstand). Når svejsebue rammer og inden for en defineret skiftetid, ændres filterets transmissionsniveau til en lav værdi (mørk tilstand). Afhængigt af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttende hjelm og / eller med et PAPER-system (Powered Air Purifying Respirator-drevet luftrensingsrespirator).

Sikkerhedsanvisninger

Læs denne betjeningsvejledning, før du tager hjelmen i brug. Kontrollér, at svejseglasset er monteret korrekt. Hvis eventuelle fejl ikke kan afhjælpes, må svejseskærmen ikke bruges mere.

Sikkerhedsforanstaltninger og begrænset beskyttelse / Risiko

Ved svejsning frigives der varme og stråling, som kan medføre skader på øjnene og huden. Dette produkt beskytter øjne og ansigt. Uafhængigt af det valgte beskyttelsesniveau er dine øjne altid beskyttet mod ultraviolet og infrarød stråling, når du bruger denne hjelm. Brug passende sikkerhedsøj for at beskytte resten af kroppen. Under bestemte forhold kan personer, der er disponeret for allergi, få allergiske hudreaktioner over for de partikler og substanser, der frigives under svejsningen. Materialer der kommer i kontakt med huden kan forårsage allergiske reaktioner hos særligt følsomme personer. Svejseshjelm må kun anvendes til svejsning og slibning og ikke til andre typer opgaver. Producenten påtager sig intet ansvar, når svejsehjelmen bruges til andre formål end tilsigtet eller uden hensyn til betjeningsvejledningen. Hjelmen er velegnet til alle almindelige svejsemetoder, bortset fra autogensvejsning og lasersvejsning. *Vær opmærksom på det anbefalede beskyttelsesniveau iht. EN 1693, der fremgår af omslaget.* Hjelmen erstatter ikke en sikkerhedshjelm. Afhængig af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttelseshjelm.

Hjelmen kan påvirke synsfeltet på grund af konstruktive specifikationer (intet udsyn til siden uden at dreje hovedet) og kan påvirke en farveopfattelse på grund af lysoverførsel af det automatiske mærkningsfilter. Som følge heraf kan signallys eller advarselsskiltninger ikke ses. Endvidere er der en indvirkningsfare på grund af en større kontur (hoved med hjelm på). Hjelmen formindsker også lyd- og varmeopfattelsen.

Dvaletilstand

Svejseskærmen er udstyret med en automatisk dvaliefunktion, der forlænger batteriets levetid. Hvis der ikke er lys på solcellerne i en periode på ca. 10 minutter mindre end 1 Lux, slukkes patronen automatisk. Udsæt solcellerne for dagslys i kort tid for at reaktivere svejseskærmen. Svejseskærmen ikke kan reaktiveres eller ikke bliver mørkere, når svejsebrænderen tændes, skat batterierne udskiftes.

Garanti og ansvar

Se venligst instruktionerne fra producentens nationale salgsorganisation for garantibestemmelser. For yderligere information på dette område, bedes du kontakte din officielle forhandler. Hvis skaderne skyldes forkert brug, ikke tillade indgreb eller ikke-bestemmelsemæssig anvendelse bortfaldt både garanti og producentansvar. På samme måde er ansvar og garanti ikke længere gyldigt, hvis andre reservede del end dem, der sælges af producenten, benyttes.

Forventet levetid

Svejsehjelmen har ingen udløbsdato. Produktet kan bruges, så længe der ikke optræder synlige eller usynlige skader eller funktionstjef.

Anvendelse (Quick Start Guide)

- Hovedstrop.** Tilpas den øverste justerbare strop (s. 2) til hovedets størrelse. Tryk justerknappen (s. 2) ind, og drej den, indtil hovedstroppen ligger tæt ind mod hovedet uden at trykke.
- Øjenafstand og hjelms hældning.** Indstil afstanden mellem svejseskærmen og øjnene ved at løse låsekrueene (s. 2-3). Indstil de to sider ens, så de ikke sidder skævt. Spænd låsekrueene igen. Hjelms hældning kan tilpasses ved at justere på drejeknappen (s. 4).
- Beskyttelsesniveau.** Skyggeniveauet kan ændres ved at dreje knappen fra skyggeniveau SL 8 til SL 12 i henhold til standard EN 379.
- Silbetilstand.** I « manual » Mode, kan beskyttelsesniveauet indstilles af intervalskyderen mellem niveau SL5 til SL9 og SL9 til SL13. Finjusteringen kan indstilles ved at dreje på potentiometerhåndtaget. I denne tilstand er svejseskærmen deaktiveret og forbliver lys. Når silbetilstanden er aktiveret, blinker LED'en (s. 4) rødt inde i hjelmen. Silbetilstanden deaktiveres ved at trykke på knappen til indstilling af beskyttelsesniveau igen. Efter 10 minutter deaktiveres silbetilstanden automatisk.
- Følsomhed.** Hjelms følsomhed over for omgivelseslys indstilles ved hjælp af knappen til justering af følsomheden (s. 5). Grænsen ved "Super High"-området er standard følsomhedsindstilling. Ved at dreje på håndtaget, kan disse tilpasses. Maksimal lysfølsomhed kan findes i "Super High"-området.
- Sensorskyder.** Sensorskyderen kan indstilles til to forskellige positioner. Afhængig af positionen reduceres (s. 5) eller øges (s. 5) vinklen til registrering af omgivelseslys, dvs. af svejseskærm reagerer kraftigere eller mindre kraftigt på lyskilder rundt omkring.
- Åbningskontakt.** Ved at dreje på knappen for åbningsforsinkelse (Delay) (s. 5) kan åbningsforsinkelsen indstilles fra mørkt til lyst. Indstillingen er trinløs fra mørkt til lyst mellem 0,05 til 1,0 s.

Rengøring og desinfektion

Svejseskærmen og svejseglasset skal rengøres regelmæssigt med en blød klud. Der må ikke anvendes stærke rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler med silbemedel. Ridsede eller adslagne glas skal udskiftes.

Opbevaring

Svejsehjelmen skal opbevares ved stuetemperatur og lav luftfugtighed. Opbevaring af hjelmen i den originale indpakning, vil øge levetiden for batterierne.

Udskiftning af svejseglas (s. 6-7)

Tryk tappen ind for at løse svejseglasset, der derefter kan fjernes. Sæt det nye svejseglas på den ene lap. Sæt også svejseglasset på den anden lap, så det sidder spænd, og tryk det på plads. Der skal et vist tryk til for at sikre, at svejseglassets pakning opnår den ønskede effekt.

Udskiftning af batterier (s. 3)

Svejseskærmen er udstyret med udskiftelige litium-knapcellebatterier type CR2032. Hvis du anvender en svejsehjelm med friskluftforsyning, skal ånsigtslætningen fjernes, før batterierne udskiftes. Batterierne skal udskiftes når LED på kassetten blinker grønt.

- Fjern forsigtigt batteriøkslet.
- Fjern batterierne, og bortskaf dem iht. de gældende regler for denne type affald.
- Isæt batterier af type CR2032 som vist på billedet.
- Sæt batteriøkslet omhyggeligt på igen.

Hvis skyggekassetten ikke bliver mørk når svejsebuen tændes, tjek venligst batteri polariteten. For at tjekke om batterierne stadig har nok styrke, hold skyggekassetten med et skarpt lys. Hvis den grønne LED blinker, er batterierne tomme og skal udskiftes omgående. Hvis skyggekassetten ikke virker korrekt til trods for korrekt batteri udskiftning, skal den erklæres for uanvendelig og udskiftes.

Afmontering/montering af svejseskærmen (s. 6)

- Træk knappen til indstilling af beskyttelsesniveauet ud.
- Fjern forsigtigt batteriøkslet.
- Frigør låsefjederen til svejseskærmen som vist på billedet.
- Vip forsigtigt svejseskærmen ud.
- Frigør forsatsen som vist på billedet.
- Træk forsatsen ud gennem udsparingen i hjelmen.
- Drej forsatsen 90° og skub den gennem hullet i hjelmen.
- Fjern / udskift skygge patron.

Svejseskærmen monteres igen i omvendt rækkefølge.

Problemløsning

Svejseskærmen bliver ikke mørk

- Tilpas følsomheden (s. 5). → Ændr sensorskyderens position (s. 5).
- Rengør sensorene eller svejseglasset. → Deaktiver silbetilstand (s. 4).
- Kontrollér lysfilteret til sensoren. → Vælg manuel driftstilstand (s. 4-5).
- Udskift batterierne (s. 3).

Beskyttelsesniveauet er for lyst

→ vælg et lavere skyggeniveau (s. 4-5)

Beskyttelsesniveauet er for mørkt

→ vælg et højere skyggeniveau (s. 4-5) → Rengør eller udskift dækslet til frontlinsen (s. 6-7)

Svejseskærmen flakker

→ Juster forsinker håndtaget (s. 4) ved svejningsprocedure.

→ Udskift batterierne (s. 3).

Dårligt udsyn

- Rengør svejseglasset eller filteret. → Tilpas beskyttelsesniveauet til svejsemetoden.
- Sørg for kraftigere omgivelseslys.

Svejsehjelms skider

→ Indstil tilspænd hovedstroppen igen (s. 2).

Specifikationer

(Ret til tekniske ændringer forbeholdes)

Beskyttelsesniveau	SL2.5 (lys tilstand)	SL5 – SL12 (mørk tilstand)
UV/IR- beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand	
Skiftetid fra lys til mørk	100 µs (23 °C)	70 µs (55 °C)
Skiftetid fra mørk til lys	0,05 - 1,0s	
Svejseskærmens dimensioner	90 x 110 x 7 mm	
Synsfeltets dimensioner	50 x 100 mm	
Strømforsyning	Solceller, 2 stk. Li-batterier 3 V udskiftelige (CR2032)	
Vægt	482 g / 17.002 oz	
Driftstemperatur	-10 °C til 70 °C	
Opbevaringstemperatur	-20 °C til 80 °C	
Klassificering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffus lys = 1 Homogenitet = 1 Afhængighed af synsvinklen = 2	
Godkendelser	CE, ANSI Z87.1, compliance with CSA Z94.3	

Reservede dele (s. 6-7)

- Hjelm ekskl. svejseskærm (SP01)
- Svejseskærm inkl. forsats (SP02)
- Svejseglas (SP03)
- Reparation 2 (SP04)
- Indvendigt beskyttelsesglas (SP05)
- For detaljeret artikelnummer se ellersiden af denne manual (2. sidste side).
- Reparation 1 (Potentiometerknop, Knap til indstilling af følsomhed (sensitivitet), Batteridæksel (SP06)
- Hovedstrop med fastgørelsesdele (SP07)
- Svæbdæb (SP08 / SP09)

Erklæring om overensstemmelse

Se internet link adresse på sidste side.

Juridiske oplysninger

Dette dokument er i overensstemmelse med kravene i EU-forordning 2016/425, punkt 1.4, i bilag II.

Bemyndiget organ

Se sidste side for detaljerede oplysninger.

Norsk

Innledning

En sveisehjelm er en type hovedvern som brukes når man utfører visse typer sveising for å beskytte øynene, ansiktet og nakken mot stikkflammer med synlig lys, ultrafiolett lys, gnist, infrarødt lys og varme. Hjelmen består av flere deler (se liste over reservedeler). Et automatisk visesjeldt kombinerer passive UV- og IR-filtre med et aktivt filter, hvis lysoverforbarhet varierer i det synlige området avhengig av bestålingsintensiteten til sveisebuen. Lysstransmisjonen til det automatiske visesjeldet er høy utgangsverdi (lys tilstand). Etter at sveisebuen lyser opp, og innenfor en definert brytingsid, endres filterets lysgjennomstrømningsgrad til en lav verdi (mørk tilstand). Avhengig av modellen kan hjelmen kombineres med en sikkerhetsjelm og/eller med et PAPR-system (motordrivet åndrettsvern).

Sikkerhetsinstruks

Les bruksanvisningen for du tar i bruk hjelmen. Kontroller at beskyttelsesglasset er korrekt montert. Hvis feil ikke kan opprettes må ikke sveiseglasset benyttes.

Forholdsregler og beskyttelsesbegrensning / risiko

Under sveisingen frigjøres det varme som kan føre til skader på øye og hud. Dette produktet gir beskyttelse for øyne og ansikt. Dette produktet tilbyr beskyttelse til øyne og ansikt. Øynene dine er permanent beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling når du bruker hjelmen, uavhengig av valg av beskyttelsesnivå. Når hjelmen brukes er øynene beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling uansett hvilket beskyttelsesnivå som er valgt. For å beskytte resten av kroppen må det tillegg brukes egnede beskyttelsesklær. Partikler og substanser som frigjøres under sveisingen kan i noen tilfeller utløse allergiske reaksjoner hos personer med anlegg for dette. Materialer som kan komme i kontakt med hud, kan forårsake allergiskereaksjoner hos spesielt følsomme personer. Sveisehjelmene må bare brukes til sveising og sliping, og aldri til annen type bruk. Dersom sveisehjelmene brukes feil eller brukes i strid med bruksanvisningen, påtar produsenten seg ikke erstatningsansvar. Hjelmen er egnet for alle vanlige typer sveising **unntatt gass- og lasersveising**. *Ta hensyn til det anbefalte beskyttelsesnivået iht. EN169 som angitt på omslaget*. Hjelmen erstatter ikke en sikkerhetsjelm. Avhengig av modellen kan hjelmen kombineres med en sikkerhetsjelm.

På grunn av designet kan hjelmen påvirke synsfeltet (sidesyn kan mulig ved å dreie hodet) og svekke fargeoppfattelsen på grunn av lysoverføringene til det automatiske mørkningsfilteret. Det kan medføre at signallys eller advarselsindikatorer ikke blir sett. Videre er det risiko for å støte borti ting på grunn av større kontur (hode med festet hjelm). Hjelmen reduserer også lyd- og varmeoppfattelsen.

Hvilemodus

Sveiseglasset har en automatisk utkoblingsfunksjon som forlenger levetiden. Hvis det ikke kommer lys på solcellene i en periode på ca 10 minutter og det er mindre enn 1 lux, slås kassetten automatisk av. For gjennnkobling av glasset må solcellene utsettes for dagslys et øyeblikk. Hvis sveiseglasset ikke lenger kan aktiveres eller ikke formår å starte, må solcellene utsettes for dagslys et øyeblikk. Hvis sveiseglasset ikke lenger kan aktivres eller ikke formår å starte, må solcellene utsettes for dagslys et øyeblikk. Hvis sveiseglasset ikke lenger kan aktivres eller ikke formår å starte, må solcellene utsettes for dagslys et øyeblikk.

Garanti & ansvar

Vilkårene for garanti finnes i instruksjonene fra den nasjonale salgsgorganisasjonen til produsenten. For ytterligere informasjon, kontakten offisiell forhandler. Det gis kun garanti på material- og produksjonsfeil. Garantien gjelder kun ved material- og fabrikkasjonsfeil. Ved skader som forårsakes av feilbruk, ikke tillatte inngrep eller ved bruk som ikke er tillent fra produsentens side, bortfaller garanti og ansvar. På samme måte gjelder ikke ansvar og garanti hvis andre deler enn dem som selges av produsenten, benyttes.

Forventet levetid

Sveisehjelm har ingen utløpsdato. Produktet kan brukes så lenge det ikke oppstår noen synlige eller usynlige skader eller funksjonsfeil.

Bruk (se omslag)

- Hodebånd.** Tilpass det øvre justeringsbåndet (s. 2) til din hode størrelse. Trykk inn justeringsknotten (2) og drei den til hodebåndet ligger fast inntil utoi å trykke.
- Øyevastand og hjelmvinkel.** Ved å løse låsekneppene (s. 2-3) kan man stille inn avstanden mellom glasset og øynene. Still inn begge sidene likt og sørg for at de ikke kommer i klem. Trekk deretter til låsekneppene igjen. Hjelmvinkelen kan tilpasses med dreiekneppen (s. 4).
- Beskyttelsesnivå.** Mørkhetsgraden kan justeres ved å dreie mørkthetsjulet fra DIN 8 til DIN 12 i henhold til standard EN 379.
- Slimodus.** Ved å trykke på beskyttelsesnivåknappen (s. 4) settes sveiseglasset i slimodus. I denne modusen er sveiseglasset deaktivert og forblir i lys tilstand. Aktivert slimodus kjennetegnes ved en rød blinkende LED (s. 4) inne i hjelmen. Trykk en gang til på beskyttelsesnivåknappen for utkobling av slimodusen. Etter 10 minutter blir slimodusen automatisk tilbakestilt.
- Sensitivitet.** Med sensitivitetsknappen (s. 5) stilles omgivelseslyset inn. Grensen for "Super High"-området er innstillingen for standard følsomhet. Disse kan tilpasses ved å vri på bryteren. I "Super High"-området kan det oppnås en maksimal lyfsløshet.
- Sensorbryter.** Sensorbryteren kan stilles på to ulike posisjoner. Avhengig av posisjonen reduseres (s. 5) eller økes (s. 5) vinkelen for registrering av omgivelseslyset, dvs. at sveiseglasset reagerer sterkere eller svakere på omgivende lyskilder.
- Åpningsbryter.** Åpningsjulet (Delay) (s. 5) gjør det mulig å velge en åpningsforsinkelse fra mørk til lys. Hjulet muliggjør en trinløst justering fra mørk til lys mellom 0,05 til 1,0 sek.

Rengjøring

Sveiseglasset og beskyttelsesglasset må rengjøres regelmessig med en myk klut. Det må ikke brukes sterke rengjøringsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler med slipende stoffer. Linser med riper eller andre skader må skiftes ut.

Oppbevaring

Sveisehjelm oppbevares tørt og i romtemperatur. Hvis hjelmen oppbevares i originaleballasjen, øker batterienes levetid.

Skifte ut beskyttelsesglass (s. 6-7)

En sideklips trykkes inn slik at beskyttelsesglasset kan løsnes og tas av. Nytt beskyttelsesglass henges i

en sideclips. Legg beskyttelsesglasset nedover i spenn mot den andre sideclipsen og smekk det på plass. Dette håndgrepet krever noe trykk for at telningen på beskyttelsesglasset skal oppnå ønsket virkning.

Skifte batterier (s. 3)

Sveiseglasset har utskiftbare litium-knappbatterier av typen CR2032. Hvis du bruker en sveisehjelm med lufttilkobling må du fjerne ansiktstetningen før du skifter ut batteriene. Batteriene må skiftes når lysdioden på kassetten blinker grønt.

- Fjern batteridekselet forsiktig
- Fjern batteriene og sørg for avfallsbehandling i tråd med nasjonale forskrifter for spesialavfall
- Sett inn batteriene av type CR2032 som vist
- Monter batteridekselet omhyggelig igjen

Hvis filtertoningskassetten ikke blir mørkere når sveisebuen tennes, må du kontrollere om batteripolene vender riktig vei. For å kontrollere om batteriene har tilstrekkelig strøm holder du filtertoningskassetten mot en lys lampe. Hvis den grønne lysdioden blinker, er batteriene tomme og må skiftes umiddelbart. Hvis filtertoningskassetten ikke fungerer som den skal selv om batteriene er skiftet, må den erklæres ubrukelig og skiftes ut.

Montere/demontere sveiseglass (s. 6)

- Trekk ut beskyttelsesnivåknappen
 - Fjern batteridekselet forsiktig
 - Løse hodefjæren som vist
 - Vipp glasset forsiktig utover
 - Løse satellitten vist
 - Trekk satellitten ut gjennom huller i hjelmen
 - Drei satellitten til 90° og skyv den hjennom hjelmåpningen
 - Fjern i/bytt skyggen patron
- Monteringen av sveiseglasset gjøres i omvendt rekkefølge.

Monteringsinstruks

Sveiseglasset forføres ikke

- Juster sensitiviteten (s. 5) → Endre sensorbryterposisjonen (s. 5)
- Rengjør sensoren eller beskyttelsesglass → Deaktivert slimodus (s. 4)
- Kontroll av lysstrømmen til sensoren → Velg manuell modus £ (s. 4-5)
- Skift batterier (s. 3)

Beskyttelsesnivå for lyst

→ velg en høyere mørkthetsgrad (s. 4-5)

Beskyttelsesnivå for mørk

- velg en lavere mørkthetsgrad (s. 4-5)
- Rengjør eller skifte ut ytre dekkglass (s. 6-7)

Sveiseglasset blaffer

- Juster posisjonen av forsinkelsebryteren på sveiseprosedyren (s. 4).
- Skift batterier (s. 3)

Dårlig sikt

- Rengjør beskyttelsesglasset eller filteret
- Tilpass beskyttelsesnivået etter sveiseområdet
- Forsterk omgivelseslyset

Sveisehjelm skrir

- Juster/trekk til hodebåndet på nytt (s. 2)

Spesifikasjoner

(Med forbehold om tekniske endringer)

Beskyttelsesnivå	SL2.5 (lys tilstand)	SL8 – SL12 (mørk tilstand)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand	
Koblingsid fra lys til mørk	100µs (23°C/73°F)	70µs (55°C/131°F)
Koblingsid fra mørk til lys	0.05 - 1.0 sek.	
Dimensjoner sveiseglass	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Dimensjoner synsfelt	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"	
Spenningsforsyning	Solceller, 2 stk. Utskiftbare Li-batterier 3V (CR2032)	
Vekt	482 g / 17,002 oz	
Driftstemperatur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F	
Oppbevaringstemperatur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F	
Klassifisering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffusert lys = 1 Homogenitet = 1 Blikkvinkel/avhengighet = 2	
Godkjenninger	CE, ANSI Z87.1, compliance with CSA Z94.3	

Reservedeler (s. 6-7)

- Hjelm uten sveiseglass (SP01)
 - Sveiseglass inkl. satellitt (SP02)
 - Beskyttelsesglass (SP03)
 - Reparasjon 2 (SP04)
 - Indre beskyttelsesglass (SP05)
- Reparasjon 1 (Potensiometerknapp, Sensitivitetsknapp, Batteridekselet) (SP06)
 - Hodebånd med festeanordninger (SP07)
 - Svetebånd (SP08 / SP09)

For detaljerte artikkelnumre, se omslag (nest siste side).

Konformitetserklæring

Se internetadresse på siste side.

Juridisk informasjon

Dette dokumentet oppfyller kravene i EU-forordning 2016/425 nr. 1.4 i Vedlegg II.

Teknisk kontrollorgan

For detaljerte opplysninger, se siste side.

Wstęp

Przybicia spawalnicza to nakrycie głowy stosowane podczas spawania pewnymi metodami w celu ochrony oczu, twarzy i szyi przed parzeniem, światłem ultrafioletowym, iskrami, światłem podczerwonymi gorącym. Przybicia składa się z kilku części (patrz lista części zamiennych). Automatyczny filtr spawalniczy klasy pasywny filtr UV1 pasywny filtr podczerwieni z filtrem aktywnym o przepuszczalności światła w obszarze widzialnym widma różnej w zależności od natężenia napromieniowania luku spawalniczego. Pierwotnie wysoka wartość przepuszczalności światła przez automatyczny filtr spawalniczy (stan rozjaśnienia). Po uderzeniu luku spawalniczego w określonym czasie przełączania, przepuszczalność światła filtra zmienia się na wartość niską (w stanie zaciemnienia). W zależności od modelu przybicia może być połączona z polem ochronnym i/lub z systemem PAPR (system nawiewu powietrza z funkcją oczyszczania).

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed użyciem przybicia należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Sprawdzić prawidłowość montażu szybki ochronnej. Jeśli usuniecie usterek nie jest możliwe, nie należy dalej używać kasety z filtrem ochronnym.

Środki bezpieczeństwa i ograniczenia w zakresie ochrony / Ryzyko

W trakcie procesu spawania wydzielane są ciepło i promieniowanie, które mogą spowodować uszkodzenia oczu oraz zranienia skóry. Produkt ten zapewnia ochronę oczu oraz twarzy. Po założeniu przybicia, niezależnie od wybranego stopnia ochrony, oczy są zawsze chronione przed promieniowaniem ultrafioletowym oraz podczerwoną. W celu zabezpieczenia pozostałych części ciała należy dodatkowo nosić odpowiednią odzież ochronną. Częścieczki i substancje, wydzielane podczas spawania, mogą w niektórych przypadkach spowodować alergiczną reakcję skóry u osób o takich skłonnościach. Wrażliwe osoby muszą być świadome, że materiały, z których wykonana jest przybicia mogą spowodować alergiczne reakcje skóry. Przybicia spawalnicza może być stosowana tylko do spawania oraz szlifowania, lecz nie do innych zastosowań. Producent nie ponosi odpowiedzialności za zastosowanie przybicia niezgodne z przeznaczeniem lub też niezgodnie z zaleceniami i instrukcjami obsługi. Przybicia jest przeznaczona do wszystkich konwencjonalnych metod spawania, **za wyjątkiem spawania gazowego oraz laserowego**. Należy przestrzegać zaleceń dot. stopnia ochrony zgodnie z normą EN 169, zamieszczonych na etykiecie. Przybicia nie zastępuje hełmu ochronnego. W zależności od modelu może być połączona z hełmem ochronnym. Przybicia może wpływać na pole widzenia ze względu na konstrukcyjne (brak widoczności z boku bez obrócenia głowy) oraz na postępowanie kolizyjne w wyniku specyfiki przepuszczania światła przez automatyczny filtr przyciemniający. Dlatego po założeniu przybicia operator może nie widzieć świateł sygnalizacyjnych lub wskaźników ostrzegawczych. Ponadto istnieje niebezpieczeństwo uderzenia na skutek zwiększonego obrysłu (głowa operatora z nałożoną przybicą). Przybicia pogarsza również odbiór dźwięku ciepła.

Tryb czuwania

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w funkcję automatycznego wyłączenia, wydłużającą okres żywności baterii. Jeśli w ciągu około 10 minut na kasętę pada mniej niż 1 luk światła, kaseta jest automatycznie wyłączana. W celu ponownego włączenia kasety ogniwa słoneczne należy wystawić na krótko na światło dzienne. Jeśli kasetę z filtrem ochronnym nie włączy się ponownie lub też w chwili zapłonu luku elektrycznego nie nastąpi zaciemnienie, należy wymienić baterię.

Gwarancja & odpowiedzialność

Warunki gwarancji zawarte są w informacjach krajowej sieci handlowej producenta. W celu uzyskania dalszych informacji na ten temat należy skontaktować się z przedstawicielem handlowym producenta. W celu uzyskania dalszych informacji na ten temat należy skontaktować się z przedstawicielem handlowym. Gwarancja udzielana jest wyłącznie na wady materiałowe oraz produkcyjne. Uszkodzenie w wyniku nieprawidłowego zastosowania, niedozwolonych modyfikacji lub nieprzewidzianego przez producenta sposobu użycia skutkuje wygaśnięciem gwarancji oraz wyklucza odpowiedzialność producenta. Prawo do roszczeń z tytułu gwarancji oraz odpowiedzialności producenta wygasa również w razie zastosowania części zamiennych innych niż dostarczone przez producenta.

Oczekiwany okres trwałości

Kasku spawalniczego nie ma terminu przydatności do użycia. Produkt może być stosowany, dopóki nie pojawią się widoczne uszkodzenia lub wady.

Zastosowanie (Quick Start Guide)

- Tasma naglowia.** Dopasować górną taśmę regulacyjną (s. 2) do wielkości głowy. Naciśnąć przycisk zapadki (s. 2) obrócić, dopóki taśma naglowia nie będzie przylegać dokładnie, lecz bez ucisku.
- Odstęp od oczu i nachylenie przybicia.** Zwalniając przyciski blokady (s. 2,3), można ustawić odstępek kasety od oczu. Ustawić również odśrodkowanie obie strony i nie przekazywać. Następnie ponownie dokonać przyciski blokady. Nachylenie przybicia można ustawić za pomocą pokręteł (s. 4).
- Stopień ochrony.** Poziom zaciemnienia można regulować, obracając pokręteł w zakresie SL 8 – SL 12 zgodnie z normą EN 379.
- Tryb szlifowania.** Naciśnięcie przycisku stopnia ochrony (s. 4) powoduje przełączenie kasety z filtrem ochronnym na tryb szlifowania. W tym trybie kasetę jest wyłączona i pozostaje na poziomie jasnym. Włączony tryb szlifowania można rozpoznać po migającej na czerwono diodzie (s. 4) wewnątrz przybicia. W celu wyłączenia trybu szlifowania należy ponownie naciśnąć przycisk stopnia ochrony. Po upływie 10 minut tryb szlifowania zostanie zresetowany automatycznie.
- Czułość.** Za pomocą przycisku poziomu czułości (s. 5) można dostosować czułość na światło z otoczenia. Granica „Super High” jest ustawieniem domyślnym. Przekręcając pokręteł, wartości te można indywidualnie dostosować. W obszarze „Super High” można osiągnąć maksymalną czułość światła.
- Suwak detektora.** Suwak detektora można ustawić w dwóch różnych pozycjach. W zależności od ustawienia kąt rozpoznawania światła otoczenia zmniejsza się (s. 5) lub zwiększa (s. 5). Izn. kasetę reaguje w mniejszym lub większym stopniu na odciażające źródła światła.
- Przełącznik otwarcia.** Pokręteł opóźnienia (Delay) (s. 5) pozwala regulować opóźnienie przejścia od jasności do zaciemnienia. Pokręteł pozwala na płynną regulację od zaciemnienia do jasności w zakresie od 0,05 do 1,0 s.

Czyszczenie i dezynfekcja

Kaseta z filtrem ochronnym oraz szybki ochronną należy regularnie czyścić za pomocą miękkiej ściereczki. Nie wolno stosować silnych środków czyszczących, rozpuszczalników, alkoholu lub też środków czyszczących z dodatkami materiałowymi ściernymi. Zarysowaną lub uszkodzoną szybki ochronną należy wymienić.

Przechowywanie

Przybicia spawalnicza należy przechowywać w temperaturze pokojowej w niskiej wilgotności powietrza.

Przechowywanie przybicia w oryginalnym opakowaniu wpływa na wydłużenie okresu przydatności eksploatacyjnej baterii.

Wymiana szybki ochronnej (s. 6-7)

W celu zwolnienia i wymiany szybki ochronnej należy nacisnąć zatrask boczny. Zaczepić nową szybki o zatrask boczny. Założyć szybki ochronną na drugi zatrask boczny i zatrzasnąć. Czynność ta wymaga zastosowania naciśnięcia, aby możliwe było osiągnięcie oczekiwanego działania uszczelki szybki ochronnej.

Wymiana baterii (s. 3)

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w wymienne baterie litowe typu CR2032. Jeśli stosowana jest przybicia spawalnicza z nawiewem, przed wymianą baterii konieczne jest wyłączenie uszczelki szybki ochronnej.

- Ostrożnie zdjąć pokrywę baterii
- Wyjąć baterię i zutilizować je zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi odpadów specjalnych
- Włożyć baterie typu CR2032 w sposób przedstawiony na rysunku
- Ostrożnie przykryć baterie

Jeśli kasetę z filtrem ochronnym nie zaciemni się w chwili zapłonu luku elektrycznego, należy sprawdzić ustawienie biegunów baterii. W celu sprawdzenia, czy baterie nadają się jeszcze do użytku, należy przetestować kasetę z filtrem ochronnym do mocnego źródła światła. Jeśli wyniki wskaźnik LED miga, baterie są wyczerpane i należy je bezwzględnie wymienić. Jeśli pomimo prawidłowego umieszczenia baterii kasetę z filtrem ochronnym nie działa poprawnie, należy ją usunąć za nadającego się do użytku i wymienić.

Montaż/demontaż kasety z filtrem ochronnym (s. 6)

- Wyciągnąć przycisk stopnia ochrony
- Ostrożnie zdjąć pokrywę baterii
- Odblokować sprężynę mocującą kasetę w sposób przedstawiony na rysunku
- Ostrożnie odchylić kasetę
- Odblokować filtr Satellite w sposób przedstawiony na rysunku
- Wyjąć filtr Satellite przez wycięcie w przybiciu
- Obrócić filtr Satellite o 90° i wsunąć przez otwór w przybiciu
- Usun / wymienić kasetę cien

Zakładanie kasety z filtrem ochronnym odbywa się w odwrotny sposób.

Rozwiązywanie problemów

Kaseta z filtrem ochronnym nie włącza zaciemnienia

- Dostosować czułość (s. 5)
- Zmienić pozycję suwaka detektorów (s. 5)
- Oczyszczyć detektory lub szybki ochronną
- Wyłączyć tryb szlifowania (s. 4)
- Sprawdzić dostatek światła do detektora
- Wybrać tryb ręczny (s. 4-5)
- Wymienić baterie (s. 3)

Stopień ochrony zbyt jaskrawy

→ wybrać wyższy poziom zaciemnienia (s. 4-5)

Stopień ochrony zbyt ciemny

→ wybrać niższy poziom zaciemnienia (s. 4-5) → wyczyścić lub wymierzyć przednią szybki osłonową (s. 6-7)

Kaseta z filtrem ochronnym migocze

→ Należy wyregulować położenie przełącznika opóźniającego → Wymienić baterie (s. 3)

(s. 4) w odniesieniu do procedury spawania.

Zła widoczność

- Oczyszczyć szybki ochronną lub filtr
- Dopasować stopień ochrony do procedury spawania
- Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu

Przybicia spawalnicza siliżga się

→ Ponownie dopasować napięcie taśm naglowia (s. 2)

Specyfikacje

(Możliwość zmian technicznych zastrzeżona)

Stopień ochrony	SL2.5 (poziomy jasny) SL8 – SL12 (poziom ciemny)
Ochrona UV/IR	Maksymalna ochrona na poziomie jasnym i ciemnym
Czas przełączania z poziomu jasnego na ciemny	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Czas przełączania z poziomu ciemnego na jasny	0.05 - 1.0s
Wymiary kasety z filtrem ochronnym	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Wymiary pola widzenia	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Napięcie zasilania	Ogniwa słoneczne, 2 szt. Baterie litowe 3V, wymienne (CR2032)
Ciepota	482 g / 17,002 oz
Temperatura robocza	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura przechowywania	-20°C – 80°C / 4°F – 176°F
Klasyfikacja wg EN 379	Klasa optyczna = 1 Światło rozproszone = 1 Jednorodność = 1 Współczynnik kąta widzenia = 2
Astety	CE, ANSI Z87.1, compliance with CSA Z94.3,

Części zamienne (s. 6-7)

- Przybicia bez kasety (SP01)
- Naprawa 1 (Przycisk potencjometru, Przycisk czułość, Pokrywa baterii) (SP06)
- Kaseta z filtrem ochronnym wraz z filtrem Satellite (SP02)
- Taśma naglowia wraz z elementami mocującymi (SP07)
- Szybki ochronna (SP03)
- Naprawa 2 (SP04)
- Szybki wewnętrzna (SP05)
- Potnik człowy (SP08 / SP09)

Szczegółowy numer artykułu znajduje się na wewnętrznej etykiecie niniejszej instrukcji (przedostatnia strona).

Deklaracja zgodności

Patrz adres strony internetowej na ostatniej stronie.

Informacje prawne

Ten dokument spełnia wymagania rozporządzenia UE 2016/425 punkt 1.4. Aneksu II.

Jednostka netyfikowana

Patrz dokładne informacje na ostatniej stronie.

Návod

Ochranná svařečská kukla je speciální pokrývka hlavy, která se používá při provádění určitých druhů svařečských prací, za účelem ochrany očí, obličeje a krku před svařovacím elektrickým obloukem s viditelným světlem, ultrafialovým světlem, jiskrami, infračerveným světlem a horkem. Kukla se skládá z několika částí (viz seznam náhradních dílů). Automatický svařovací filtr je kombinovaný s pasivním UV- a pasivním IR-filtrem s aktivním filtrem, jehož propustnost světla je viditelné oběhové spektra se mění v závislosti na intenzitě záření svařovacího elektrického oblouku. Světelná propustnost automatického svařovacího filtru má zpočátku vysokou hodnotu (světlý stav). Po ovisnutí svařečským obloukem a rámeč definované doby spínání stupeň světelné propustnosti filtru klesne na nižší hodnotu (tmavý stav). Podle modelu může být kukla kombinována s ochrannou přilbou nebo s PAPR-systémem (Powered Air Purifying Respirator).

Bezpečnostní pokyny

Předtím, než začnete kuklu používat, přečtěte si návod k použití. Zkontrolujte správnou montáž předního skla. Nelze-li závady odstranit, nesmí se kazeta s ochrannou clonou již používat.

Preventivní opatření a bezpečnostní omezení/rizika

Při svařování dochází k uvolňování tepla a záření, které by mohlo způsobit poranění pokožky a poškození zraku. Tento výrobek chrání oči a obličej. Tento výrobek chrání oči a obličej. Nosíte-li tuto kuklu, bez ohledu na volbu stupně ochrany, máte oči vždy chráněné před ultrafialovým a infračerveným zářením. Nosíte-li tuto kuklu, bez ohledu na volbu stupně ochrany, máte oči vždy chráněné proti ultrafialovému a infračervenému záření. Zbytek těla můžete navíc chránit odpovídajícím ochranným oděvem. Částice a látky, které se při svařování uvolňují, mohou za určitých okolností u příslušné náchylných osob vyvolat alergické kožní reakce. Materiály, které přicházejí do styku s pokožkou, mohou způsobovat lidem s citlivou kůží alergické reakce. Ochranná svařečská kukla se smí používat jen při svařování a broušení a nesmí se používat pro žádné jiné účely. Za použití svařečských kukly k jinému než stanovenému účelu nebo za použití v rozporu s návodem k použití nepřebírá výrobce žádnou odpovědnost. Tato kukla se hodí pro všechny běžné svařovací postupy, s výjimkou svařování plamenem a laserového svařování. *Říďte se, prosím, doporučením pro volbu stupně ochrany podle normy EN169, uvedeným na obalu.* Kukla nenahrazuje ochrannou přilbu. V závislosti na modelu může být kukla kombinována s ochrannou přilbou. Vzhledem ke své konstrukci může kukla ovlivnit zorné pole (boční zorné pole je viditelné pouze po otočení hlavy) a nepříznivě ovlivní vnímání barev kvůli propustnosti světla automatického ztmavovacího filtru. Z tohoto důvodu může za určitých okolností dojít k přehlédnutí signálních světel nebo vyznačených znamení. Kromě toho je zde riziko nárazu kvůli většímu obrysu (větší hlava s nasazenou kuklou). Kukla také snižuje vnímání zvuku a tepla.

Pohotovostní režim

Kazeta s ochrannou clonou je vybavena funkcí automatického vypnutí, která prodlužuje životnost jejích baterií. Pokud na solární články po dobu cca 10 minut nedopadá světlo o intenzitě alespoň 1 lux, kazeta se automaticky vypne. K opětovnému zapnutí kazety musí být solární články krátce vystaveny dennímu světlu. Kdyby se kazeta s ochrannou clonou už nedala aktivovat, nebo kdyby při zapálení svařovacího oblouku už neztmavěla, musí se baterie vyměnit.

Záruka a odpovědnost

Seznamte se se záručními podmínkami ze směrnice místní prodejní organizace výrobce. Pro další informace v této souvislosti se prosím obraťte na oficiálního prodejce. Záruka se vztahuje jen na vadu materiálu a na výrobní vadu. V případě škod způsobených nepatřičným používáním, nedovolenými zásahy nebo použitím v rozporu se zamýšleným účelem záruka a odpovědnost odpadá. Odpovědnost a záruka také odpadá v případě použití jiných náhradních dílů než těch, které dodává výrobce.

Životnost

Svařovací kukla má omezenou dobu použitelnosti. Produkt lze používat tak dlouho, dokud se neobjeví viditelná nebo neviditelná vada nebo funkční problém.

Použití (Quick Start Guide)

- Pásek na upevnění kukly.** Horní přestavitelný pásek (s. 2) nastavte podle velikosti své hlavy. Řehtačkový knoflík (s. 2) zatlacete dovnitř a otáčejte jej, dokud pásek na upevnění kukly dostatečně nepřiléhá, aniž by tlačil.
- Vzdálenost očí a sklon kukly.** Uvolněním aretačního knoflíku (s. 2-3) se nastavuje vzdálenost mezi kazetou a očima. Obě strany nastavte stejně, bez našikmení. Následně aretační knoflík opět utáhněte. Sklon kukly se přizpůsobuje otočným knoflíkem (s. 4).
- Stupeň tmavosti.** Stupeň tmavosti lze nastavit otáčením knoflíku v rozmezí 8-12 – podle normy EN 379
- Režim broušení.** Stisknutím voliče stupňů ochrany - tlačítka „Grind“ (S. 4) se kazeta s ochrannou clonou přestává do režimu broušení. Stisknutím voliče stupňů ochrany (s. 4) se kazeta s ochrannou clonou přestává do režimu broušení. V tomto režimu se kazeta deaktivuje a zůstává světlá. Aktivování režimu broušení je indikováno červeně blikajícím kontrolkou LED (s. 4) uvnitř kukly. Zrušení režimu broušení dosáhnete opětovným stisknutím voliče stupňů ochrany. Režim broušení se vypne opětovným stisknutím voliče stupňů ochrany - tlačítka „Grind“. Po 10 minutách se režim broušení zruší automaticky.
- Citlivost.** Knoflíkem citlivosti (s. 5) se nastavuje citlivost na okolní světlo. Hraniče spencivovací oblasti („Super High“) představuje standardní nastavení citlivosti. Otáčením knoflíku potenciometru je lze dle potřeby upravit. V oblasti „Super High“ lze dosáhnout maximální světelné citlivosti
- Posuvná clona čidla.** Posuvná clona čidla má dvě různé polohy. Mění se jí, změní se (s. 5) nebo zvlášť (s. 5), detekční úhel čidla na okolní světlo, tj. kazeta reaguje na okolní světelné zdroje citlivěji nebo méně citlivě.
- Přepínač zjasňovacího zpoždění.** Knoflík „Delay“ (str. 5) umožňuje nastavit zpoždění při zesvětlování kazety. Tímto knoflíkem lze plynuale nastavit zpoždění mezi 0,05 – 1 sekundou.

Čištění a dezinfekce

Kazeta s ochrannou clonou a přední sklo se musí pravidelně čistit měkkým hadříkem. Nesmíte se používat žádné agresivní čisticí prostředky, rozpouštědla, lih ani čistištna s brusnými přísadami. Poškořené nebo poškozené clony se musí vždy vyměnit.

Skladování

Ochranná svařečská kukla se má skladovat při pokojové teplotě a nízké vlhkosti vzduchu. Ukládání helm v originálním balení prodlouží dobu životnosti baterií.

Výměna předního skla (s. 6-7)

Stlačením jedné z bočních spouzdovnitř se přední sklo uvolní a je možné ho vyjmout. Do jedné z bočních spouzd se pak nasadí nové přední sklo. To se pak otáhne k druhé boční spouzdě, až sklo zaskočí. Při této operaci se musí trochu zatlacít, aby se těsnění předního skla přizpůsobilo kostře kukly.

Výměna baterií (s. 3)

Kazeta s ochrannou clonou má vyměnitelné lithiové knoflíkové baterie, typ CR2032. Používejte-li ochrannou svařečskou kuklu s přívodem čerstvého vzduchu, musíte před výměnou baterií sejmuti licí těsnění. Jakmile kontrolka LED na kazetě začne blikat zeleně, baterie vyměňte.

- Opatrně otevřete víko bateriového prostoru
 - Vyměňte baterie a podle místních předpisů pro zacházení se zvláštním odpadem je zlikvidujte
 - Vložte nové baterie, typ CR2032, podle obrázku
 - Pečlivě zavřete víko bateriového prostoru
- Jestliže zastříhává kazeta neztmavne v okamžiku, kdy se zapálí svařovací oblouk, zkontrolujte polaritu baterií. Chcete-li si ověřit, zda je baterie stále ještě dostatečně nabitá, připořte zastříhávací kazetu k jasné svítilce lampě. Jestliže zelená kontrolka LED bliká, baterie jsou vybité a ihned je vyměňte. Jestliže kazeta s ochrannou clonou nepropracuje správně i přes správnou výměnu baterií, považujte ji za nepoužitelnou a vyměňte ji.

Demontáž a montáž kazety s ochrannou clonou (s. 6)

- Stáhněte ovliví stupňů ochrany
 - Opatrně otevřete víko bateriového prostoru
 - Přidržovaci pružiny kazety odjistěte podle obrázku
 - Kazetu opatrně povyklopte ven
 - Odjistěte bočnice (satelity) podle obrázku
 - Bočnice (satelity) vytáhněte vybráním v kukle
 - Bočnice (satelity) natočte o 90° a protáhněte je otvorem v kukle
- Kazeta s ochrannou clonou vykloupe ven
- Montáž kazety s ochrannou clonou se provádí opačným postupem.

Řešení problémů

Kazeta s ochrannou clonou neztmaví

- přizpůsobte citlivost (s. 5) → pozměňte polohu posuvné clony čidla (s. 5)
- vyčistěte čidla nebo přední sklo → deaktivujte režim broušení (s. 4)
- zkontrolujte světelný tok dopadající na čidlo → zvolte ruční režim (s. 4-5)

vyměňte baterie (s. 3)

→ nastavte vyšší stupeň tmavosti (str. 4-5)

Stupeň ochrany příliš tmavý

→ nastavte nižší stupeň tmavosti (str. 4-5) → vyčistěte nebo vyměňte vnější ochrannou fólii (str. 6-7)

Kazeta s ochrannou clonou „bliká“

→ Upravte polohu zpočívacího spínače podle postupu svařování (s. 4).

vyměňte baterie (s. 3)

Špatný výhled

- vyčistěte přední sklo nebo filtr → stupeň ochrany přizpůsobte svařovacímu postupu
- zvýšte intenzitu okolního světla

Ochranná svařečská kukla se smeká

→ přizpůsobte / utáhněte pásek na upevnění kukly (s. 2)

Specifikace

(technické změny vyhrazeny)

Stupeň ochrany	SL2.5 (světlý stav)	SL8-SL12 (tmavý stav)
Ochrana UV/IR	Maximální ochrana ve světlém i tmavém stavu	
Doba přepnutí ze světla na tmavou	100 μs (23 °C / 73 °F)	70 μs (55 °C / 131 °F)
Doba přepnutí z tmavé na světlou	0.05 - 1.0ss	
Rozměry kazety s ochrannou clonou	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Rozměry zorného pole	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"	
Napájení napětí	Solární články, 2 ks Baterie LI. 3 V, vyměnitelné (CR2032)	
Hmotnost	482 g / 17.002 oz	
Provozní teplota	-10 °C ~ 70 °C / 14 °F ~ 157 °F	
Skladovací teplota	-20 °C ~ 80 °C / -4 °F ~ 176 °F	
Klasifikace podle normy EN379	Optická hlída = 1 Homogenita = 1	Rozptylné světlo = 1 Závislost zorného úhlu = 2
Certifikace	CE, ANSI Z87.1, compliance with CSA Z94.3	

Náhradní díly (s. 6-7)

- Kukla bez kazety (SP01)
 - Kazeta s ochrannou clonou, včetně bočnic (satelity) (SP02)
 - Přední sklo (SP03)
 - Oprava 2 (SP04)
 - Vnitřní ochranné sklo (SP05)
 - Oprava 1 (Knoflík potenciometru, Knoflík citlivosti, Víko bateriového prostoru) (SP06)
 - Pásek na upevnění kukly, se zapínáním (SP07)
 - Čelenka (pottiko) (SP08 / SP09)
- Pro podrobná čísla zboží viz obálka (předposlední strana).

Prohlášení o shodě

Viz internetová adresa na poslední straně.

Právní pokyny

Tento dokument vyhovuje požadavkům Nařízení EU 2016/425 č. 1.4 dodatek II.

Oznámený subjekt

Pro podrobné informace viz poslední strana.

РУССКИЙ

Инструкция по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные линзы правильно установлены. Нельзя продолжать сварку, если светофильтр не работает.

Меры предосторожности и ограничения по защите

Вследствие тепло- и световлучения в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту глаз и лица. При использовании щита обеспечивается постоянная защита глаз от ультрафиолетового и инфракрасного излучения в процессе работы вне зависимости от установленной на нем степени затемнения. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях частицы и вещества, образующиеся в процессе сварки, или сам щиток сварщика могут вызвать аллергические реакции кожи у предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей. Щиток сварщика подходит только для сварки и шлифовки, не для каких других применений. В случае применения щита сварщика не по назначению или несоблюдения данной инструкции по эксплуатации компания производителю ответственности не несет. Щиток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ **за исключением лазерной сварки. Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затемнения светофильтра в соответствии с EN 609, приведенные на обложке.**

Режим ожидания

Светофильтр оснащен функцией автоматического выключения, за счет которой увеличивается срок его службы. Если в течение 10 минут на солнечные элементы не будет попадать свет, моющее 1 Люкса, то светофильтр автоматически отключится. Для повторной активации светофильтра необходимо подвергнуть фотоэлементы на короткое время воздействию дневного света. Если светофильтр не активизируется или не затемняется при запуске сварочной дуги, необходимо заменить батарейки.

Срок службы

сварочная маска не имеет срока годности. Она может использоваться до тех пор, пока не возникнут скрытые или видимые повреждения.

Гарантия и ответственность

Пожалуйста, учитывайте условия гарантии, прописанные в директивах отдела продаж компании. Пожалуйста, обратитесь напрямую к отделу компании за дополнительной информацией по этому вопросу. Гарантия распространяется только на дефекты материалов и изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием щита иным, не предусмотренным изготовителем, способом. Действие гарантии прекращается также в случае использования запасных частей, приобретенных не в компании.

Использование

- Оголовье** Отрегулируйте верхнюю часть (стр. 2) по размеру головы. Нажмите и поверните храповик (стр. 2), чтобы обеспечить плотное прилегание к голове, избегая при этом чрезмерного давления на голову.
- Расстояние до лица и угол наклона щита** При ослаблении фиксаторов оголовья (стр. 2-3) возможна регулировка расстояния удаления щита от лица. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым, не допуская перекоса. После регулировки затянута фиксирующая ручка. Угол наклона щита устанавливается с помощью вращающейся ручки (стр. 4).
- Режим шлифовки** Уровень затемнения/уровень затемнения светофильтра меняется поворотом регулировочной клавиши (Shift) от уровня 8 DIN до 12 DIN (в соответствии с стандартом EN 379 и ГОСТ 12.4.238-07).
- Светочувствительность** Используйте ручку (стр. 5) регулировки чувствительности сенсоров, чтобы настроить реакцию светофильтра на интенсивность окружающего света. Красная точка на шкале соответствует рекомендуемой установке чувствительности, подходящей для большинства случаев применения. В диапазоне «Супер Високий» - «Super High» достигается максимальный уровень чувствительности.
- Панель сенсоров** Панель сенсоров может устанавливаться в двух различных положениях. В зависимости от положения панели угол восприятия сенсорами окружающего света уменьшается (стр. 5) или увеличивается (стр. 5), т. е. светофильтр больше или меньше реагирует на окружающие источники света.
- Переключатель скорости выцветления** Регулировка обеспечивает плавную настройку перепада светофильтра из текущего положения в светлое от 0,1 до 2,0 секунд, а также дополнительный режим «Сумеречный». Регулировка обеспечивает плавную настройку перепада светофильтра из текущего положения в светлое от 0,05 до 1,0 секунд.
- Задержка выцветления светофильтра** Когда настройка «Задержки открытия (выцветления)» установлена на максимум, достигается эффект плавного выцветления (режима «Сумеречный»), который защищает глаза от продолжающегося яркого излучения сварочного шва, когда сварка прекращается. Однако, активировав этот режим, не используйте режимы сварки небольшими интервалами (например, сварка прихваткой). Переключите данную настройку в минимальное положение.

Уход

Следует регулярно чистить светофильтр и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители или спирт. Поцарапанные или поврежденные защитные стекла должны заменяться.

Хранение

Щиток сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха. Хранение щита в оригинальной упаковке продлит срок службы батареек.

Замена внешнего защитного стекла (стр. 6-7)

Нажмите на боковые фиксаторы, это освободит внешнее защитное стекло, которое затем можно снять. Установите новое внешнее защитное стекло в боковой фиксатор. Вдавите защитное стекло во второй фиксатор и защелкните. Это требует некоторого усилия, поскольку уплотнение на внешнем защитном стекле должно плотно прилегать.

Замена батареек (стр. 3)

Светофильтр имеет литиевые батарейки типа CR2032. Если вы используете щиток сварщика с блоком принудительной подачи воздуха, до замены батареек удалите окантовку (обтюратор). Батарейки необходимо заменять, когда загорается светодиод зеленого цвета на светофильтре.

- Осторожно снимите резинку/окантовку гнезда батареек
- Достаньте батарейки и утилизируйте их в соответствии с национальными предписаниями для специального мусора

- Установите батарейки типа CR2032 как показано на рисунке.
- Осторожно закройте крышку гнезда батареек

Если светофильтр не затемняется при запуске сварочной дуги, проверьте, пожалуйста, полярность батареек. Чтобы проверить достаточную работу батареек заряд, поднесите светофильтр к яркой лампе. Если загорается зеленый светодиод, заряд батареек исправен, и их необходимо немедленно заменить. Если светофильтр работает правильно, несмотря на правильную установку батареек, он считается непригодным для эксплуатации и подлежит замене.

Монтаж/демонтаж светофильтра (стр. 6)

- Снимите кнопку регулировки уровня затемнения.
 - Осторожно снимите крышку гнезда батареек.
 - Отсоедините удерживающий фильтр пружины как показано на рис.
 - Осторожно выньте фильтр из рамки.
 - Отсоедините от маски блок регулировки.
 - Поверните блок регулировки на 90° и вытащите его через отверстие в корпусе.
 - Достаньте светофильтр.
- Светофильтр устанавливается в обратном порядке.

Устранение неисправностей

Светофильтр не затемняется

- Настройте светочувствительность (стр. 5)
- Проверьте положение панели сенсоров (стр. 5)
- Очистите сенсоры или внешнее защитное стекло
- Отключите режим защиты (стр. 4)
- Проверьте попадание света на сенсор
- Установите ручной режим (стр. 4-5)
- Замените батарейки (стр. 3)

Уровень затемнения слишком светлый

→ увеличьте уровень затемнения (стр. 4-5)

Уровень затемнения слишком темный

- уменьшите уровень затемнения (стр. 4-5)
- Почистите или замените защитные стекла внешнее и внутреннее (стр. 6-7)

Светофильтр мигает

- Измените положение переключателя скорости выцветления (стр. 4)
- Замените батарейки (стр. 3)

Плохая видимость через светофильтр

- Очистите внешнее защитное стекло или светофильтр
- Отрегулируйте уровень затемнения в соответствии с видом сварочных работ
- Увеличьте окружающее освещение

Щиток спадает

- Заово отрегулируйте оголовье (стр. 2)

Технические спецификации

(Оставляем за собой право на технические изменения)

Уровень защиты	SL2.5 (в светлом состоянии) SL8-SL12 (в затемненном состоянии)
Защита от УФ- и ИК-излучения	Максимальная в светлом и затемненном состоянии
Время срабатывания	0,100 мс (23°C / 73°F) 0,70 мс (55°C / 131°F)
Время выцветления	Положение fast = 0,05 – 1,0 с
Размер светофильтра	90 x 110 x 7 мм / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Область обзора	50 x 100 мм / 1.97 x 3.94"
Элементы питания	Фотоэлементы, 2 сменные литиевые батарейки 3В (CR2032)
Вес	482 г / 17.002 oz
Температура использования	от -10°C до +70°C / 14°F – 157°F
Температура хранения	от -20°C до +80°C / -4°F – 176°F
Классификация по EN 379	Оптический класс = 1 Рассеянный свет = 1 Гомогенность = 1 Зависимость от угла = 2
Сертификация	CE, ANSI Z87.1, compliance with CSA Z94.3

Запасные части (стр. 6-7)

- Маска без светофильтра (SP01) -Рекомендуют 1 (регулирующая ручка, ручка чувствительн., крышка батареек) (SP06)
- Светофильтр (SP02)
- Внешнее защитное стекло (SP03) -Оголовье с пот. накладкой (SP07)
- Рекомендуют 2 (SP04) -Плот. накладка (SP08 / SP09)
- Внутреннее защитное стекло (SP05)

Информацию о номерах частей можно найти на титульной странице (предпоследняя страница).

安全提示

开始使用前请阅读本操作指南。检查是否正确安装外保护片。如果故障不能排除，不允许再使用防眩盒。

预防灼伤与保护辐射

在焊接过程中释放出的热量和辐射可能会导致眼睛和皮肤损伤。本产品为眼睛和面部提供安全防护。只要佩戴面罩，不管选择哪种保护等级，都可以保护您的眼睛免受紫外线和红外线辐射的伤害。要保护其他身体部分，应另外穿戴相应的防护服。焊接过程释放的微粒和物质可能会对相应体质的人员造成皮肤过敏反应。材料接触到皮肤接触可能引起的易感者过敏反应。焊接保护面罩只能在焊接和打磨时使用，不得用于其他用途。如果未将焊接保护面罩用于规定目的，或者使用时不遵守本操作指南，Optrel 概不承担任何责任。该面罩适用于除气焊和激光焊之外的所有常见焊接方法。请您注意封面上依据 EN169 的推荐保护等级。

休眠模式

防眩盒具有自动断路功能，提高了使用寿命。如果照射到防眩盒的光口直径大口 10 分口小于 1 Lux，防眩盒便会自动断路。要想重新接通防眩盒，必须让太阳能电池受到自然光线的短时间照射。如果防眩盒无法再次激活或者在引燃焊炬时不再变暗，则必须更换电池。

保修与责任

保修条款请见 Optrel 本国销售组织的指示。详细信息请咨询 Optrel 经销商。保修仅限于材料和制造缺陷。对于由于使用不当、非法更改或者用于非制造商规定用途而引起的损坏，概不提供保修。也不承担任何责任。如果使用非 Optrel 销售的其他备件，Optrel 同样不提供保修且不承担任何责任。

应用 (Quick Start Guide)

1. 头带带上部调节带 (页 2) 调整到符合您的头部尺寸，按下棘轮旋钮 (页 2) 并旋紧，直到头带绷紧但又无压迫感。
2. 面部距离和面罩倾斜度松开启动钮 (页 2-3) 调整防眩盒与眼睛之间的距离，两边同样调整，不要倾斜，然后重新扭紧上启动钮，面罩倾斜度可以通过旋钮 (页 4) 调节。
3. 保护等级：可以通过旋转旋钮 (页 4-5) 来精确调整保护级别，保护等级范围是 SL8 – SL12。
4. 研磨模式按压保护等级按钮 (页 4) 可以使防眩盒处于研磨模式，在该模式下，防眩盒未激活，而是处于明亮状态，被激活的研磨模式可以从面罩内部闪烁的红色 LED (页 4) 指示灯上识别出来，要关闭研磨模式需要重新按压保护等级按钮，10 分钟后研磨模式会自动复位。
5. 灵敏度通过灵敏度按钮 (页 5) 可以设置对环境光线的灵敏度，“Super High”的分界处是标准的灵敏度设置，通过调整灵敏度旋钮，用户可以自己设置灵敏度，在“Super High”区域可以调整灵敏度至最大。
6. 传感器滑标传感器滑标可以置于两个不同位置，根据位置不同，环境光线的识别角度或减小 (页 5) 或增大 (页 5)，即防眩盒对周围光源的反应较强或较弱。
7. 孔径开关通过旋钮 (Delay) (页 5) 可以选择从暗到亮的孔径延迟时间，通过旋钮可以无限调整从暗到亮的延迟时间由 0.2 到 1.0 秒。

清洁

必须定期用柔软的保洁布清洁防眩盒与外保护片。不要使用洗涤剂、溶剂、酒精或是带有研磨剂成分的洗涤剂。保护片发生刮伤或损坏时必须更换。

储藏

焊接保护面罩应在室温和低空气湿度的环境中储藏。将面罩存放在原包装中，可以延长电池的使用寿命。

更换外保护片 (页 6-7)

按人侧面夹子，以松开并取下外保护片，将新的外保护片挂入侧面夹子中，将外保护片夹紧至第二个侧面夹子处并卡止，进行该操作时需要稍许按压，以便使外保护片上的密封圈发挥预期的作用。

更换电池 (页 3)

防眩盒配备可更换的、型号为 CR2032 的纽扣锂电池。假如您使用的是一个带新鲜空气接口的焊接保护面罩，那么您必须在更换电池前拆下面罩密封件。当防眩盒上的 LED 灯闪烁绿光时，必须更换电池。

1. 小心地拆下电池盖
2. 拆下电池并按国家特殊垃圾规定进行废弃处理
3. 按图示装入 CR2032 型电池
4. 小心地装上电池盖

如果在引燃焊炬时，防眩盒未变暗，请检查电池极性是否正确。要检查电池是否有足够的电量，请将防眩盒贴近发亮的灯泡。如果绿色 LED 灯闪烁，则表示电池电量用尽，必须立即进行更换。如果正确更换电池后，防眩盒仍无法正常工作，便须判定其不可再使用，必须进行更换。

1. 拉出保护等级按钮
 2. 小心地拆下电池盖
 3. 如图所示解锁防眩盒和紧弹簧
 4. 小心地取出防眩盒
 5. 如图所示解锁调节器
 6. 通过面罩的空腔拉出调节器
 7. 将调节器转动 90°，通过面罩孔拉出
 8. 删除/更换防眩盒
- 防眩盒的安装按照相反的顺序进行。

防眩盒不变暗

- 调整灵敏度 (页 5)
- 改变传感器滑标位置 (页 5)
- 清洁传感器或外保护片
- 退出研磨模式 (页 4)
- 检查至传感器的光通量
- 选择手动模式 (页 4-5)
- 更换电池 (页 3)

保护等级太亮

- 手动调高保护等级或者内置有色目镜片 (页 4-5)

保护等级太暗

- 降低保护等级 (页 4-5)
- 更新或清洁外保护片 (页 4-5)

防眩盒闪烁

- 在焊接过程中调整延迟开关 (页 4)
- 更换电池 (页 3)

能见度差

- 清洁外保护片或光过滤器
- 根据焊接方法调整保护等级
- 提高环境光线亮度

焊接保护面罩滑动

- 重新调整 / 拧紧头带 (页 2)

(保留技术更改权)

保护等级	SL2.5 (明亮状态) SL8 – SL12 (黑暗状态)
UV/IR 防护	明亮状态和黑暗状态下的最大防护
从亮到暗转换时间	100 µs (23 °C / 73 °F) 70 µs (55 °C / 131 °F)
从暗到亮转换时间	0.2 – 1.0 秒
防眩盒尺寸	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
视野范围	50 x 100mm/1.97 x 3.94"
供电	太阳能电池，2 节 3 V 锂电池，可更换 (CR2032)
重量	482 g / 17.002 oz
工作温度	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
储藏温度	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
根据 EN379 分级	光学等级 = 1 散射光 = 1 均匀度 = 1 视角依赖性 = 2
许可	CE, ANSI Z87.1, compliance with CSA Z94.3

备件 (页 6-7)

-面罩 (不带防眩盒) (5001.635)	-维修组 1 (电位计按钮 灵敏度按钮电池盖) (5003.500)
-防眩盒，包括调节器 (5012.470)	-带紧固件的头带 (5003.250)
-外保护片 (5000.210)	-前额焊带 (5004.073/5004.020)
-维修组 2 (5003.501)	-内保护片 (5000.001)

Magyar

Bevezető

A hegesztősisak egy fejvédő eszköz, amelyet hegesztési munkák során a szemek, az arc és a nyak égési sérülések, ultrahő és infravörös sugárzás, szikrák és a hő elleni védelemre használható. A sisak több részből áll (lásd az alkatrészt). Automatikus hegesztésűről esetén passzív UV szűrő kombinálunk passzív IR szűrővel és olyan aktív szűrővel, amelyen fényáteresztő képessége a szikrák látható tartományába esik, a hegesztőv sugárzásától függően. Az automata hegesztésű fényáteresztésének kezdeti értéke magas (világos állapot). Ha a hegesztőv gyújtási pontja meghatározott kapcsolási időn belül van, a szűrő fényáteresztése alacsony értékre válik (sötét állapot). Tipusától függően a sisak kombinálható védősisakkal és/vagy PAPR (légtisztító légzőkészülék) rendszerrel is.

Biztonsági tudnivalók

A sisak használata vétele előtt olvassa el ezt a kezelési utasítást. Ellenőrizze az előtétveggel megfelelő felszerelését. Ha a hibák nem járhatnak el, akkor a szűrőkazetta nem használható tovább.

Övintézkedések és a védettség korlátozása / Kockázat

A hegesztési folyamat során hő és sugárzás szabadul fel, amelynek következtében szem- és bőrsérülések alakulhatnak ki. Ez a termék a szemek és az arc számára nyújt védelmet. A sisak viselése a választott védőfokozattól függetlenül mindig védelmet nyújt az ultrahő és infravörös sugárzással szemben. A test egyéb részeitek védelmére kiegészítésként megfelelő védőruházatot kell viselni. A hegesztési folyamat során felszabaduló részecskék és anyagok adott körülmények között arra hajlamos személyeknél allergiás bőrréakciókat válthatnak ki. Érzékeny személyeknél a bőrrel érintkező alkatrészek anyaga allergiás reakciókat válthat ki. A hegesztő védősíkatok csak hegesztéshez és csiszoláshoz szabad használni. A gyártó nem vállal semmilyen felelősséget, ha az a egyébként termék a kézikönyvben megfogalmazottal jobban használják. A sisak mindig szaksós hegesztési eljáráshoz alkalmas. **Kivéve a gáz- és lézárhegesztést. Vegye figyelembe a védőfokozatra vonatkozó EN169 szabvány szerinti ajánlást, amely a burkolaton található.** Gyártó nem vállal felelősséget, ha a hegesztősíkatok nem rendeltetészerűen vagy nem a használati utasításnak megfelelően használják. A sisak nem helyettesíti a biztonsági sisakat. Tipusától függően a sisak biztonsági sisakkal is kombinálható. A sisak szerkezeti okokból károsan befolyásolhatja a látómezőt (a fej elfordítása nélkül nem látunk oldalra) és a színérzékelést is az automatikus sötételő szűrő fényáteresztése miatt. Ezért a jelzőfények vagy figyelmeztető fényjelzések esetleg nem látszanak. A tárgyank nagyobb körvonala miatt fennáll a veszély érintéskor is (ha a sisak a fején van). A sisak csökkentheti a hang és a hő érzékelését is.

Álvó üzemmód

A szűrőkazetta az elem élettartamát megnövelő automatikus kikapcsolási funkcióval rendelkezik. Ha a fényvédő kazettát erő fény kb. 10 percen keresztül 1 Lux értékű kisebb, a kazetta automatikusan kikapcsol. Az újra bekapcsoláshoz rövid időre fényhatásnak kell kitenni a fényelmelelkat. Ha a szűrőkazetta nem aktiválható, vagy a hegesztőv begyújtásakor nem sötétül el, akkor ki kell cserélni az elemeket.

Garancia és szavatosság

A garanciális feltételeket lásd a gyártó helyi kereskedelmi szervezetének útmutatójában. További információért keresse a hivatalos márkakereskedőjét. A termékfelelősség és a garancia érvényét veszti a gyártó által használttól eltérő pótalkatrészek használata esetén is. Tisztítás és fertőtlenítés

Várható élettartam

A hegesztősisaknak nincs lejárati dátuma. A termék mindaddig használható, amíg nem lépnek fel nyilvánvaló vagy kívülről nem látható sérülések vagy működési zavarok.

Alkalmazás (Quick Start Guide)

- Fejpánt.** Állítsa be a felső állítható pántot (o. 2) fejméretének megfelelően. Nyomja be és forgassa addig a (o. 2) rögzítőgombot, amíg a fejpánt feszesen de nyomás nélkül felteklik.
- Aszemtelőség és a sisak lejtése.** A (o. 2-3) rögzítőgombok oldásáértől a kazetta és a szemek közötti távolság beállítása. Állítsa be egyformán minkét oldalt és ügyeljen arra, hogy ne akadjon be. Befejezésűl húzza meg ismét az állítócsavarokat. A sisak lejtése (o. 4) forgatógombbal állítható be.
- Védőfokozat.** Az árnyékolási szint a gomb elfordításával az EN 379-es szabvány szerinti SL 8 – SL 12 árnyékolási szintre módosítható.
- Álvó üzemmód.** A védőfokozat gombjának (o. 4) megnyomására a szűrőkazetta álvó üzemmódra kapcsol. Ebben az üzemmódban a kazetta deaktivált és világos (fényáteresztő) állapotban van. Az aktivált álvó üzemmód a sisak belsejében a villogó piros LED-rol (o. 4) ismerhető fel. Az álvó üzemmód a védőfokozat gombjának ismételt megnyomásával kapcsolható ki. 10 perc elteltével az álvó üzemmód automatikusan visszaáll.
- Érzékenység.** Az érzékenységszabályozó gombbal (o. 5) történik a környezeti fényre való érzékenység beállítása. A "Super High" zóna szélére esik az érzékenység standard beállítása. A gomb elfordításával be lehet állítani az egyéni igényeknek megfelelően. A "Super High" zónában érhető el a maximális fényérzékenység.
- Érzékelőszabályozó.** Az érzékelőszabályozó két különböző pozícióba állítható. A pozíciótól függően a környezeti fény érzékelésének szöge csökken (o. 5) vagy nő (o. 5), azaz a kazetta jobban vagy kevésbé jól reagál a környező fényforrásokra.
- Nyitáskapcsoló.** A nyitógomb (Delay) (5. o.) lehetővé teszi egy nyitási késleltetés kiválasztását a sötétgéltől a fényig. A gomb 0,05 és 1,0 mp közötti folyamatos beállítás teszi lehetővé a sötétgéltől a fényig.

Tisztítás

A szűrőkazettát és az előtétveggel puha ruhával rendszeresen tisztítani kell. Erős tisztítószert, oldószert, alkoholt vagy csiszolóanyagot tartalmazó tisztítószert nem használható. A karcolódott vagy sérült védőfelület ki kell cserélni.

Tárolás

A hegesztősisakat szobahőmérsékleten, alacsony páratartalom mellett kell tárolni. Ha eredeti csomagolásban tárolja a védősíkatok, akkor megnövelheti az elemek élettartamát.

Az előtétveggel cseréje (o. 6-7)

A oldalsó kapocs benyomásával az előtétveggel kioldódik és levehető. Akassza be az új előtétveggel az egyik oldalsó kapocsba. Feszítse az előtétveggel a másik oldalsó kaposhoz és patintsa be. Ehhez emelje nyomásra van szükség, hogy az előtétveggel levő tömítés kívánt hatása biztosított legyen.

Elemcsere (o. 3)

A szűrőkazetta cserélhető, CR2032 típusú lítium gombelemekkel rendelkezik. Frisslevegő-csatlakozás hegesztősíkatok esetében az elemek cseréje előtt el kell távolítani az arcotmóti betéteket. Az elemeket cserélje ki, ha a LED kijelző zöld színnel villog.

1. Óvatosan vegye le az elemtároló fedélét
2. Vegye ki a és veszélyes hulladékokra vonatkozó országos előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa az elemeket
3. Az ábrának megfelelően helyezze be a CR2032 típusú elemeket
4. Óvatosan tegye vissza az elemtároló fedélét

Ha az eszköz nem sötétül el bekapcsoláskor, akkor ellenőrizze az elemek polaritását. Annak ellenőrzéséhez, hogy az elemek rendelkeznek fel vannak-e töltve, tartsa az eszközt erős fény felé. Ha a zöld LED villog, akkor az elemek lemerültek, és azonnal ki kell cserélnie azokat. Ha az eszköz nem működik megfelelően az elemek cseréje után sem, akkor valószínűleg meghibásodott, és ki kell cserélni.

A szűrőkazetta ki- és beépítése (o. 6)

1. Húzza ki a védőfokozat gombját
2. Óvatosan vegye le az elemtároló fedélét
3. Az ábrának megfelelően reteszelje ki a kazetta tartórugót
4. Óvatosan billentsse ki a kazettát
5. Az ábrának megfelelően reteszelje ki a külső kezelőt
6. Húzza ki a külső kezelőt a sisak nyílásán keresztül
7. Fordítsa el 90°-al a külső kezelőt és tolja át a sisak nyílásán
8. Vegye ki / cserélje ki a patronát árnyékban

A szűrőkazetta beépítése fordított sorrendben történik.

Probléma megoldás

Nem sötétül el a szűrőkazetta

- Állítsa be az érzékenységet (o. 5) → Váltóztasson az érzékelőszabályozó helyzetén (o. 5)
- Tisztítsa meg az érzékelőket vagy az előtétveggel
- Deaktiválja az alvó üzemmódot (o. 5) → Ellenőrizze a fény útját az érzékelőhöz
- Válasszon manuális üzemmódot (o. 4-5) → Cserélje ki az elemeket (o. 3)

Túl világos a védőfokozat

→ Válasszon magasabb árnyékolási szintet (4–5. o.).

Túl sötét a védőfokozat

- Válasszon alacsonyabb árnyékolási szintet (4–5. o.)
- Tisztítsa meg vagy cserélje ki az elülők fedőlencsék (6–7. o.).

Villog a szűrőkazetta

→ Késleltető kapcsoló (o. 4) helyzetének beállítása a hegesztésnél. → Cserélje ki az elemeket (o. 3)

Gyenge átláthatóság

- Tisztítsa meg az előtétveggel vagy a szűrőt → Javítsa a környezet megvilágítását
- Igazítsa hozzá a védőfokozatot a hegesztési eljáráshoz

Elcsúszik a sisak

→ Illesse újra illetve húzza meg a fejpántot (o. 2)

Specifikációk

(A műszaki változtatás joga fenntartva)

Védőfokozat	SL 2.5 (világos állapot)	SL8 – SL12 (sötét állapot)
UV/IR védelem	Maximális védelem világos és sötét állapotban	
Átkapcsolási idő világsötét sötét állapotba	100µs (23°C / 73°F)	70µs (55°C / 131°F)
Átkapcsolási idő sötétből világos állapotba	0.05 - 1.0s	
A szűrőkazetta méretei	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Állatározó méretei	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"	
Feszültségellátás	Fényelem, 2 db Cserélhető 3V-os lítiumelemek (CR2032)	
Súly	482 g / 1,0702 oz	
Üzemi hőmérséklet	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F	
Tárolási hőmérséklet	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F	
Besorolás az EN379 szabvány szerint	Optikai osztály = 1 Homogenitás = 1	Szűrőfény = 1 Látászögfokosság = 2
Jóváhagyások	CE, ANSI Z87.1, compliance with CSA Z94.3	

Pótalkatrészek (o. 6-7)

- Sisak kazetta nélkül (SP01)
 - Szűrőkazetta külső kezelővel (SP02)
 - Előtétveggel (SP03)
 - Javitó készlet 2 (SP04)
 - Belső védődiap (SP05)
 - Műszaki cikkszámokat lásd a kézikönyv belső borítóján (utolsó előtti oldal).
- Részletesebb információkat lásd a kézikönyv belső borítóján (utolsó előtti oldal).

Megfelelőségi nyilatkozat

Lásd az internetes hivatkozás címét az utolsó oldalon.

Jogi információk

Ez a dokumentum megfelel az 2016/425 EU rendelet II. melléklete 1.4 pontja szerinti követelményeknek.

Értesített szervez

A részletes információkat lásd az utolsó oldalon.

Türkçe

Giriş

Kaynak kaskı, belirli türlerde kaynak işlemi yaparken gözleri, yüzü ve boynu parlama yanığı, ultraviyole ışık, kıvılcıklar, kızılötesi ışık ve ısıdan korumak için kullanılan bir tür başlıktır. Kask birkaç parçadan oluşur (bknz. yedek parça listesi). Otomatik kaynak filtresi bir pasif UV ve pasif IR filtresi bir aktif filtre ile bir araya getirir; bu filtrenin ışık geçirgenliği, kaynak arkının işi masına bağlı olarak spektrumunun görünür bölgesinde değişiklik gösterir. Otomatik kaynak filtresinin ışık geçirgenliği ilk başta yüksek bir değere (ışık durumu) sahiptir. Kaynak arkı vurduktan sonra belirli bir geçiş süresi içinde filtrenin ışık geçirgenliği düşük bir değere (karanlık durum) geçer. Modele bağlı olarak kask, bir koruyucu kask ve / veya PAPR (Motorlu Hava Temizleme Respiratör) sistemi ile birleştirilebilir.

Güvenlik Uyarıları

Kaskı kullanımdan önce kullanımı kılavuzunu okuyunuz. Koruyucu levhanın doğru monte edildiğini kontrol ediniz. Arızaların giderilememesi durumunda yansımaya koruma kaseti artık kullanılamaz.

Güvenlik Önemleri & Güvenlik Sınırlaması / Riskler

Kaynak işlemi sırasında, göz ve cilt rahatsızlıklarına yol açabilecek ısı ve ışınlar saçılmaktadır. Bu ürün gözler ve yüz için koruma sağlamaktadır. Kaskı taşınma esnasında gözlerinizin güvenliğini dercesine ayarından başlamak üzere daima doğru ultraviyole ve kızılötesi ışınlardan korumaktadır. Vücudunuzun geriye kalan bölgelerinin korunması için ayrıca koruma giysilerinin kullanılmasını gerekmektedir. Kaynak işlemi sırasında sırasına parçaçıkları ve maddeler, bazı kişilerde alerjik tepkilere neden olabilir. Cilt ile temas eden malzemeler cilt hassasiyeti olan kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir. Kaynakçı koruma kaskı sadece kaynak ve zımpara işlemleri için kullanılabilir, başka işlemler için kullanılamaz. Kaynak kaskının kullanılması aramı dışında başka amaçlarla kullanılması veya kullanma talimatlarına uyulmaması durumunda üretici sorumluluğu kabul etmez. Kask, gaz ve lazer kaynağı hariç, bütün tüm kaynak işlemleri için uygundur. Lütfen zarf üzerindekil, EN169'a uygun güvenlik dercesine önerisini dikkate alınız. Kask, bir güvenlik kaskının yerini tutmaz. Modele bağlı olarak kask, bir koruyucu kask ile birleştirilebilir. Kask, yapsal özellikler nedeniyle görüş alanını etkileyebilir (başınız çevirmeden yanlar görülemez) ve otomatik karartma filtresinin ışık geçirgenliği nedeniyle renk algılamasını etkileyebilir. Bunun bir sonucu olarak sinyal lambaları veya uyarı göstergeleri görülebilir. Ayrıca daha büyük dış hat nedeniyle (kask takılı baş) çarpma tehlikesi söz konusudur. Kaskı ilaveten ses ve ısı algılamasına da düşürür.

Uyku modu

Yansımaya koruma kaseti, kasetin plı ömrünü uzatan otomatik bir kapatma işlevine sahiptir. Kartuş üzerindeki ışık yodunluğu yaklaşık 10 dakika süreyle 1 lüks değerinin altına düşerse, kartuş otomatik olarak kapanacaktır. Yeniden devreye girmesi için, kasetin kısaca gün ışığına tutulması gerekmektedir. Yansımaya koruma kasetinin devreye girmediği ya da kaynak çubuğu yanarken kararmaması durumunda, plin yenilenmesi gerekmektedir.

Garanti & Mesuliyet

Garanti hükümlerini lütfen üretici firma ulusal satış organizasyonunun talimatlarına bakın. Bu kapsamda daha fazla bilgi için lütfen resmi bayinize başvurun. Garanti kapsamına sadece malzeme ve fabrikasyon hataları girmez. Kullanım hatalarına, yetkisiz müdahalelere ya da üretici tarafından ön görülmemiş kullanımlara dayalı arızalar garanti ve mesuliyet kapsamına girmez.

Beklenen ömür

Kaskın son kullanma tarihi yoktur. Ürün, görünür ve görünmez hasar, veya arıza olmadığı sürece kullanılabilir.

Kullanım (Quick Start Guide)

- Kafa bandı.** Ust kısımda yer alan arya bandını (s. 2) kafa boyunuza göre ayarlayınız. Kayış düğmesinin (s. 2) yerine doğru bastırınız ve kafa bandı baskı yaratmadan tam oturana kadar çeviriniz.
- Göz mesafesi ve kask eğimi.** Kilitleme düğmelerinin (s. 2-3) çözülmesiyle, gözler ile kaset arasında mesafe ayarlanır. Her iki tarafı da aynı şekilde ayarlayınız ve eşgünlük olusmasını dikkat ediniz. Daha sonra kilitleme düğmelerini yeniden kilitleyiniz. Kask eğimi çevirme düğmesi (s. 4) ile ayarlanabilir.
- Koruma kademesi.** «Manuel» modda, koruma düzeyi aralık sürgüsü ile SL5 ila SL9 ve SL9 ila SL13 aralık düzeyleri arasında ayarlanabilir. İnce ayar ayar potansiyometre düğmesinin (s. 4-5) çevirerek yapılabilir. «Otomatik» modunda çevirme düğmesi (s. 4) basılarak yansımaya koruma kaseti zımpara moduna geçilir. Bu modda kaset devre dışı bırakılır ve aydınlık durumda kalır. Zımpara modunun etkinleştirilmesi olduğu, kaskın iç kısmında yanar kırmızı LED (s. 4) ışığının anlaşılır. Zımpara modunun kapatılması için, yeniden koruma dercesine düğmesine basınız. 10 dakika sonra zımpara modu otomatik olarak kapanır.
- Hassasiyet.** Hassasiyet düğmesi (s. 5) ile, çevresel ışık hassasiyeti ayarlanır. "Super High" alanının sınıfı standart duyarlılık ayarları. Düğmeyi çevirerek, bunlar özelleştirilebilir. "Super High" alanında maksimum ışık duyarlılığı elde edilebilir.
- Sensör sürgüsü.** Sensör sürgüsü iki farklı konuma getirilebilir. Konuma göre çevresel ışığın algılanma açısı indirgenebilir (s. 5) ya da artırılabilir (s. 5), yani kaset çevresel ışık kaynaklarına daha güçlü ya da daha az tepki verir.
- Açma salterti.** Açma düğmesi (Delay) (s. 5) koyundan açığa doğru açılma gecikmesinin süresini belirler. Düğme koyundan açığa doğru 0,05 ila 1,0 s arasında sonsuz avara izin verir.

Temizlik ve dezenfeksiyon

Yansımaya koruma kaseti ve koruyucu levha düzenli olarak yumuşak bir bezle temizlenmelidir. Güçlü temizlik malzemeleri, çözeltiler, alkol ya da pazeblir madde içeren temizlik malzemeleri kullanılmamalıdır. Çizilimsi veya hasar görmüş lensler değiştirilmelidir.

Muhafaza etme

Kaynak kaskı oda sıcaklığında ve nem oranı düşük bir ortamda muhafaza edilmelidir. Kaskı orijinal ambalajında saklamak pillerin kullanma süresini uzatır.

Koruyucu levhanın değiştirilmesi (s. 6-7)

Bir yan klipse içe doğru bastırılarak koruyucu levha çözümler ve çıkarılır. Bir yan klipse yeni bir koruyucu levhanın takılması. Koruyucu levhayı ikinci yan klipse doğru geriniz ve yerleştiriniz. Bu işlemden, koruyucu levhanın yalıtımının arzu edilen etkisi gösterebilmesi için, biraz baskı uygulamak gerekmektedir.

Pilin değiştirilmesi (s. 3)

Yansımaya koruma kasetinde değiştirilebilir Typ CR2032 lityum düğme piller vardır. Temiz hava bağlantılı bir koruma kaskı kullanmanız durumunda, pillerin değiştirilmesi işleminde önce yüz korumasını çıkartmanız gerekmektedir. Kartuşun üstündeki LED yeşil renkte yanıdığı zaman pillerin değiştirilmesi gerekir.

- Pil kapağını özenle çıkarınız
- Pilleri değiştiriniz ve özel çöpe ilişkin ulusal yasalara uygun bir biçimde atınız
- Typ CR2032 pilinin resimde gösterildiği gibi takınız
- Pil kapağını özenle monte ediniz

Kaynak arkı ateşlendiğinde karama kartuşu karama işlevini yapmazsa lütfen pil kutularının kontrol ediniz. Pillerde hala yeterli güç olur olduysa kontrol etmek için karama kartuşunu paraf bir lambaya karşı tutun. Yeşil LED yanarsa piller boştur ve hemen değiştirilmeleri gerekir. Piller doğru şekilde değiştirilmesine rağmen karama kartuşu düzgün çalışmıyorsa kullanılmaması olduğu açıklanmalı ve değiştirilmelidir.

Yansımaya koruma kasetinin sökülmesi/takılması (s. 6)

- Güvenlik dercesine düğmesini çekiniz
- Pil kapağını özenle çıkarınız
- Kaseti tutan yayı resimde gösterildiği gibi çözünüz
- Kaseti yavaşça dışarıya itiniz
- Satelliti resimde gösterildiği gibi çözünüz
- Satelliti, kasktaki boşluğa çekiniz
- Satelliti 90° çevirip kask dışından itiniz
- Kaldır / gölge kartuşu değiştirin

Yansımaya koruma kasetinin takılması, çözme işleminin tersi uygulanarak gerçekleştirilir.

Sorun çözme

Yansımaya koruma kaseti karartıyor

- Hassasiyeti uyumlu hale getiriniz (s. 5) → Sensör sürgü konumunu değiştiriniz (s. 4)
- Sensörleri ya da koruyucu levhayı temizleyiniz → Zımpara modunu devre dışı bırakınız (s. 4)
- Sensöre gelen ışık aşkısını kontrol ediniz → Manuel modu seçiniz (s. 4-5)
- Pilleri değiştiriniz (s. 3)

Güvenlik dercesine fazla aydınlık

→ daha yüksek tonlama seviyesi seçin (s. 4-5)

Güvenlik dercesine fazla karanlık

→ daha düşük tonlama seviyesi seçin (s. 4-5) → Ön kapak lenslerini temizleyin veya değiştirin (s. 6-7)

Yansımaya koruma kaseti sallanıyor

→ Kaynak prosedüründe gecikme anahtar (s. 4) konumunu ayarlayın.

→ Pilleri değiştiriniz (s. 3)

Bulanık görüntü

→ Koruyucu levhayı ya da filtreyi temizleyiniz → Çevresel ışığı yükseltiniz

→ Güvenlik dercesinin kaynak işleminde göre ayarlayınız

Kaynak kaskı kayıyor

→ Kafa bandını yeniden ayarlayınız / sıkınız (s. 2)

Spesifikasyonlar

(teknik değişikliklerden sakınız)

Güvenlik dercesine	SL2.5 (aydınlık durumu)	SL8 – SL12 (karanlık durumu)
UV/IR koruma	Aydınlık ve karanlık durumda azami koruma	
Aydınlıktan karanlığa değiştirme süresi	100µs (23°C / 73°F)	70µs (55°C / 131°F)
Karanlıktan aydınlığa değiştirme süresi	0.05 - 1.0s ile	
Yansımaya koruma kasetinin ölçümleri	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Görüş alanı ölçümleri	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"	
Gerilim sağlama	Solar hücreler, 2 adet Li piller 3V değiştirilebilir (CR2032)	
Ağırlık	482 g / 17.002 oz	
Çalışma ısısı	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F	
Muhafaza ısısı	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F	
EN379'a göre sınıflandırma	Optik sınıf = 1 Homjenlik = 1	Serpe ışık = 1 Bakış açısına bağlılık = 2
Belgeler	CE, ANSI Z87.1, compliance with CSA Z94.3	

Yedek parçalar (s. 6-7)

- Kask kaseti (SP01)
 - Satelliti yansımaya koruma kaseti (SP02)
 - Koruma levhası (SP03)
 - Tamir seti 2 (SP04)
 - İç koruma levhası (SP05)
- Ayrıntılı ürün numaraları için bu kılavuzun iç kapağına bakın (2. son sayfa).
- Tamir seti 1 (Potansiyometre düğmesi, Sensitivity Düğmesi, Pil kapağı) (SP06)
 - Sabitleştirici armatürü kafa bandı (SP07)
 - Alın ter bandı (SP08 / SP09)

Uygunluk beyanı

Son sayfadaki internet bağlantı adresine bakın.

Yasal bilgi

Bu doküman, AB yönetmeliği 2016/425 Ek 1 maddesi 1.4'e uygundur.

Onaylı kuruluş

Ayrıntılı bilgi için son sayfa bakın.

Ελληνικά:

Παρουσίαση

Το κρόνος συγκόλλησης είναι ένας τύπος καλύμματος κεφαλής που χρησιμοποιείται κατά την εκτέλεση συγκεκριμένων εργασιών συγκόλλησης για την προστασία των ματιών, του προσώπου και του λαιμού από ναύαμα ακτινοβολία, υπερύβρη ακτινοβολία, σπινθήρες, υπερθέρμανση και θερμότητα. Το κρόνος αποτελείται από διάφορα εξαρτήματα (βλ. κατάλογο ανταλλακτικών). Το αυτόματο φίλτρο συγκόλλησης συνδυάζει ένα ποδηλάτι φίλτρο υπερυβήρης ακτινοβολίας και ένα ποδηλάτι φίλτρο υπερυβήρης ακτινοβολίας καθώς και ένα ενεργό φίλτρο με φωτοαπορρόφηση που τοποικείται στην αρχή της περιφέρειας, ανάλογα με την ένταση της ακτινοβολίας από το τόξο συγκόλλησης. Η φωτοαπορρόφηση του αυτόματου φίλτρου συγκόλλησης έχει μία υψηλή αρχική τιμή (φωτεινή κατάσταση). Μετά από τη δημιουργία του τόξο συγκόλλησης και εντός ενός καθορισμένου χρόνου, η φωτοαπορρόφηση του φίλτρου αλλάζει σε μία χαμηλή τιμή (κατάσταση συνύλησης). Ανάλογα με το μοντέλο, το κρόνος μπορεί να συνδυαστεί με ένα κρόνος προστασίας και / ή με ένα σύστημα PAPR (Powered Air Purifying Respirator, ηλεκτρικά αναπνευστήρες καθαρισμού αέρα).

Υποδείξεις ασφαλείας

Διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού, προτού χρησιμοποιήσετε το κρόνος. Ελέγξτε να σωστή αναρμολόγηση του εξωτερικού τμήματος. Όταν το κρόνος δεν λειτουργεί αναρμολογία, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί πλέοινη κατάσταση αντικυβελωτικής προστασίας.

Μέτρα ασφαλείας ή Περιορισμός προστασίας (Κίνδυνοι)

Κατά τη διαδικασία της συγκόλλησης εκλυούνται θερμότητα και ακτινοβολία, που μπορούν να οδηγήσουν σε τραυματισμούς των ματιών και του δέρματος. Αυτό το προϊόν προσφέρει προστασία για τα μάτια και το πρόσωπο. Τα μάτια σας προστατεύονται με τη χρήση του κρόνος ανεξάρτητα από την επιλογή της βαθμότητας προστασίας πάντοτε από την υπέρυβρη και υπέρυβρη ακτινοβολία. Για την προστασία του υπολοίπου σώματος πρέπει να φοράτε πρόσθετη κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία. Σωματίδια και ουσίες, που εκλυούνται από τη διαδικασία της συγκόλλησης, από ορισμένες προεπιθέσεις μπορούν να προκαλέσουν σε άτομα με αντίστοιχη προδιάθεση αλλεργικές αντιδράσεις του δέρματος. Υγικά που έρχονται σε επαφή με το δέρμα μπορούν να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις σε περίπτωση έκθεσης. Το προστατευτικό κρόνος συγκόλλησης επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για συγκόλληση και λείανση και όχι για άλλες εφαρμογές. Η κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη εάν το κρόνος συγκόλλησης χρησιμοποιείται για σκοπούς που διαφέρουν από την προβλεπόμενη χρήση ή εάν δεν τηρούνται οι οδηγίες λειτουργίας. Το κρόνος είναι κατάλληλο για όλες τις συνήθεις μεθόδους συγκόλλησης, με εξαίρεση τη συγκόλληση σερία και λέιζερ. Προσέξτε παρακάτω τη σύσταση των βαθμικών προστασίας σύμφωνα με το πρότυπο EN169 στο εξώφυλλο. Αυτό το κρόνος δεν ανακαστεί ένα κρόνος προστασίας. Ανάλογα με το μοντέλο, το κρόνος μπορεί να συνδυαστεί με ένα κρόνος προστασίας. Το κρόνος μπορεί να επηρεάσει το πεδίο ορατότητας λόγω των χαρακτηριστικών της κατασκευής του (δεν υπάρχει ορατότητα στο πλάι χωρίς γύρασμα του κεφαλιού) καθώς και την αντίληψη των γραμμών λόγω της μετάδοσης του φωτός του φίλτρου αυτόματης συνύλησης. Αυτό σημαίνει ότι τυχόν φωτεινά σηματοδότηση ή προειδοποιητικές ενδείξεις μπορεί να μην είναι ορατές. Επιπλέον, υπάρχει κίνδυνος κρούσης λόγω της μεγαλύτερης περιφέρειας (κεφάλι με τοποθετημένο κρόνος). Το κρόνος μόνιμη, επίσης, την αντίληψη του ήχου και της θερμότητας.

Λειτουργία πινακ

Η κασέτα αντικυβελωτικής προστασίας διαθέτει μια αυτόματη λειτουργία απενεργοποίησης, η οποία αυξάνει τη διακρίση ζωής της μπαταρίας. Εάν στα ηλεκτικά κύματα δεν πέφτει φύς, ωλόγιστρο 1 Lux και για συνεχόμενη περίοδο 10 λεπτών της ώρας περπατά, τότε η κεφαλή (φωτεινό) σβήνει αυτόματα. Για την επαναλειτουργία της κασέτας πρέπει να εκτελεστούν τα ηλεκτικά στοιχεία σύμφωνα σύμφωνα σύμφωνα σύμφωνα. Εάν η κασέτα αντικυβελωτικής προστασίας δεν μπορεί πλέον να ενεργοποιηθεί κατά την ένταξη του τόξου ηλεκτροσυγκόλλησης δεν σκοραίνει πλέον, πρέπει να αντικατασταθεί ο μπαταρίας.

Εγχείρηση & Έυθνη

Για τους όρους εγίνησης, παρακαλούμε ανατρέξτε στις οδηγίες του εμπορικού αντιπροσώπου του κατασκευαστή στη χώρα σας. Για περισσότερες σχετικές πληροφορίες, παρακαλούμε να απευθυνθείτε στον ευνομοδοτημένο έμπορο στην περιοχή σας. Τους όρους εγίνησης θα τους βρείτε στις υποδείξεις της εθνικής ορισμένης πώλησης. Για περισσότερες σχετικές πληροφορίες αποστέλλεται παρακάτω στο αντιπρόσωπο. Εγίνηση παρέχεται μόνο για σφάλματα υλικού και σφάλματα κατασκευής. Σε περίπτωση τυχόν λάθους λόγω αλλαγής χρήσης, ανεπίτηρη επέμβασης από χρήση μη προβλεπόμενου από τον κατασκευαστή επίκτητη εγίνηση και η ευθύνη. Επίσης, η εγίνηση και η ευθύνη παύουν να ισχύουν σε περίπτωση χρήσης ανταλλακτικών που δεν προέρχονται από τον κατασκευαστή.

Ανεγνωμένη διάρκεια ζωής

Το κρόνος συγκόλλησης δεν έχει ημερησιακή λήξη. Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί, εφόσον δεν παρουσιάζει εμφανείς ή φέουσες βλάβες ή δυσλειτουργίες.

Χρήση (Βλέπε εξώφυλλο)

- 1. Ταινία της κεφαλής.** Τοποθετήστε την επάνω ρυθμιζόμενη ταινία (α 2) στο μέγεθος της κεφαλής σας. Σπρώξτε μέσα το κομμάτι της κασέτας (α 2) και σπρώξτε το, ώστε η ταινία της κεφαλής να ακουμπά καλά, αλλά χωρίς πίεση.
- 2. Πινακόντος του κρόνος/βυθμικών προστασίας (α 4)** Πινακόντος κασέτα αντικυβελωτικής προστασίας στον τρόπο λειτουργίας τρυγίσματος. Σε αυτό τον τρόπο λειτουργίας είναι η κασέτα απενεργοποιημένη και παραμένει στη φωτεινή κατάσταση. Ο ενεργοποιημένος τρόπος λειτουργίας τρυγίσματος αναγνωρίζεται με την κόκκινη αναβοσβήνουσα φωτεινή κατάσταση (LED) (α 4) στο εσωτερικό του κρόνος. Για την απενεργοποίηση του τρόπου λειτουργίας τρυγίσματος πατήστε ξανά το κομμάτι των βαθμικών προστασίας. Μετά 10 λεπτά ακούραται αυτόματα το τρόπος λειτουργίας τρυγίσματος.
- 3. Βαθμίδα προστασίας.** Το επίπεδο σκίασης μπορεί να αλλάξει με την περιστροφή του επιλογέα από το επίπεδο σκίασης SL 8 στο SL 12 σύμφωνα με το πρότυπο EN379.
- 4. Τρόπος λειτουργίας τρυγίσματος.** Πινακόντος το κομμάτι των βαθμικών προστασίας (α 4) πινακόντος κασέτα αντικυβελωτικής προστασίας στον τρόπο λειτουργίας τρυγίσματος. Σε αυτό τον τρόπο λειτουργίας είναι η κασέτα απενεργοποιημένη και παραμένει στη φωτεινή κατάσταση. Ο ενεργοποιημένος τρόπος λειτουργίας τρυγίσματος αναγνωρίζεται με την κόκκινη αναβοσβήνουσα φωτεινή κατάσταση (LED) (α 4) στο εσωτερικό του κρόνος. Για την απενεργοποίηση του τρόπου λειτουργίας τρυγίσματος πατήστε ξανά το κομμάτι των βαθμικών προστασίας. Μετά 10 λεπτά ακούραται αυτόματα το τρόπος λειτουργίας τρυγίσματος.
- 5. Ευαισθησία.** Με το κομμάτι ευαισθησίας (α 5) ρυθμίζεται η ευαισθησία του περιβλήματος. Το περιβλήμα της περιφέρειας «Super High» είναι το προκαθορισμένο επίπεδο ευαισθησίας (στο φως). Με την περιστροφή του κομματιού, αυτό μπορεί να προσαρμοστεί ανάλογα. Στην περιοχή «Super High» μπορεί να απευθυνθεί η μέγιστη ευαισθησία στο φως.
- 6. Ζώνη σκίασης/οπίσθιας.** Ο σκίασης των αισθητήρων μπορεί να τεθεί σε δύο διαφορετικές θέσεις. Ανάλογα με τους θέματα είναι η γωνία για την αναγνώριση του φωτός του περιβλήματος (α 5) ή αυξάνει (α 5). Θα η κασέτα αντδρά ισχυρότερα ή λιγότερο ισχυρότα στις γύρω ευρισκόμενες φωτεινές πηγές.
- 7. Διακόπτης ανοίγματος.** Ο επιλογέας ανοίγματος (Delay) (α 5) επιτρέπει να επιλέξετε την λειτουργία καθυστέρησης ανοίγματος από το σκελετό στο φως. Ο επιλογέας επιτρέπει την απενεργοποίηση προγραμμαγμένου από σκελετό στο φως μετά 0,05 και 1,0 δευτερόλεπτα.

Καθαρισμός και απολύμανση

Η κασέτα αντικυβελωτικής προστασίας και εξωτερικό τμήμα πρέπει να καθαρίζονται τακτικά με ένα μαλακό πανί. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν ισχυρά υλικά καθαρισμού, διαλύτες, αλκαλικά ή καθαριστικά με συστατικά σάπια. Ο φακός που φέρουν αμυγές ή έχουν υψοστή ή ζυμώματα να αντικαθίστανται.

Αποθήκευση

Το κρόνος συγκόλλησης πρέπει να αποθηκεύεται σε θερμοκρασία χώρου και χαμηλή υγρασία αέρα. Η υγρασία του κρόνος στην αρχική συσκευασία αυξάνει τη διάρκεια ζωής των μπαταριών.

Αντικατάσταση του εξωτερικού τμήματος (α 6-7)

Πινακόντος ένα πλευρικό κλιπ προς τα μέσα. Στη συνέχεια τοποθετήστε το εξωτερικό τμήμα και μπορεί να φοραθεί. Περσάτε το νέο εξωτερικό τμήμα ή ένα πλευρικό κλιπ στην εξωτερική γύρα γύρω από το δεύτερο πλευρικό κλιπ και ασφαλίστε το. Αυτή η ενέργεια χρειάζεται λίγη πίεση, για να έχει η στεγανοποίηση πάνω στο εξωτερικό τμήμα το επιθυμητό αποτέλεσμα.

Αντικατάσταση του μπαταριών (α 3)

Η κασέτα αντικυβελωτικής προστασίας διαθέτει αντικαταστάσιμες κομμάτις μπαταρίες λήθου του τύπου CR2032. Σε περίπτωση που χρησιμοποιείται ένα κρόνος συγκόλλησης με σύνδεση καθαρού αέρα πρέπει πριν την αντικατάσταση των μπαταριών να αφαιρέσετε τη στεγανοποίηση του προσώπου. Απαιτείται αντικατάσταση των μπαταριών, όταν η ενδεικτική λυγία LED της κασέτας αναβοσβήνει πράσινο.

1. Απομακρύνετε προσεκτικά το καπάκι των μπαταριών
 2. Αφαιρέστε τις μπαταρίες και αποσπείρετε τις σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς για τα ειδικά απορρίμματα
 3. Τοποθετήστε μπαταρίες του τύπου CR2032, όπως φαίνεται στην εικόνα
 4. Συναρμολογήστε προσεκτικά το καπάκι των μπαταριών
- Εάν δεν επιτυγχάνεται ακούραση της κασέτας σκίασης κατά την ανάφλεξη του τόξου συγκόλλησης, παρακαλούμε ελέγξτε την ποιότητα των μπαταριών. Για να ελέγξετε εάν οι μπαταρίες παραμένουν επαρκώς φορτισμένες, κρατήστε την κασέτα σκίασης μπροστά σε μια φωτεινή λυγία. Εάν το πράσινο LED αναβοσβήνει, οι μπαταρίες έχουν εκφορτιστεί και απαιτείται αντικατάσταση του αμείβου. Εάν η κασέτα σκίασης δεν λειτουργεί σωστά παρά την αντικατάσταση των μπαταριών, απαιτείται η χαρακτηρισμός της ώς άχρηστη και απαιτείται αντικατάσταση.

Αφαιρέση/τοποθέτηση της κασέτας αντικυβελωτικής προστασίας (α 6)

1. Τραβήξτε έξω το κομμάτι των βαθμικών προστασίας
2. Απομακρύνετε προσεκτικά το καπάκι των μπαταριών
3. Αποσφαιρίστε το ελατήριο συγκράτησης της κασέτας, όπως φαίνεται στην εικόνα
4. Ανατρίψτε προς τα άνω προσεκτικά την κασέτα
5. Αφαιραλίστε τους δευτερογενείς, όπως φαίνεται στην εικόνα
6. Τραβήξτε έξω τους δευτερογενείς μέσα από την εγκοπή στο κρόνος
7. Γυρίστε τους δευτερογενείς κατά 90° και στρώξτε τους μέσα από την σπή του κρόνος
8. Αφαιρέστε / αντικαταστήστε την κασέτα σκία

Η τοποθέτηση της κασέτας αντικυβελωτικής προστασίας πραγματοποιείται με την αντίθετη σειρά.

Λύση προβλήματος

Η κασέτα αντικυβελωτικής προστασίας δε σκοραίνει

- Προσαρμόστε την ευαισθησία (α 5) → Αλλάξτε τη θέση του σκίασης των αισθητήρων (α 5)
- Καθαρίστε τους αισθητήρες ή του εξωτερικού τμήμα → Απενεργοποιήστε τον τρόπο λειτουργίας τρυγίσματος (α 4)
- Ελέγξτε τη γωνία προς τον αισθητήρα → Επιλέξτε το χειρικό τρόπο λειτουργίας (α 4-5)
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες (α 3)

Βαθμίδα προστασίας πολύ φωτεινή

→ επιλέξτε ένα υψηλότερο επίπεδο σκίασης (α 5-4)

Βαθμίδα προστασίας πολύ σκούρα

→ επιλέξτε ένα χαμηλότερο επίπεδο σκίασης (α 5-4)

→ Καθαρίστε ή αντικαταστήστε τον φακό που καλύπτει το ματροστό μέρους (α 6-7)

Η κασέτα αντικυβελωτικής προστασίας τρεμοχώνη

- Ρυθμίζετε τον διακόπτη στη θέση «off», θα καθυστερήσει η διαδικασία συγκόλλησης (α 4)
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες (α 3)

Κακή ορατότητα

- Καθαρίστε το εξωτερικό τμήμα ή το φίλτρο → Αυξήστε το φως περιβλήματος
- Προσαρμόστε τη βαθμίδα προστασίας στη μέθοδο συγκόλλησης

Το κρόνος συγκόλλησης λυγιάει

→ Προσαρμόστε το σκίαση ξανά την ταινία της κεφαλής (α 2)

Προδιαγραφές

(Με την επιφυλάξη τεχνικών αλλαγών)

Βαθμίδα προστασίας	SL 2.5 (φωτεινή κατάσταση) SL 8 – SL 12 (σκοτεινή κατάσταση)
Προστασία UV/IR	Μείωση προστασία σε φωτεινή και σκοτεινή κατάσταση
Χρόνος αλλαγής κατάστασης από φωτεινό σε σκοτεινό	100ms (23°C / 73°F) 70ms (55°C / 131°F)
Χρόνος αλλαγής κατάστασης από σκοτεινό σε φωτεινό	0.05 - 1.0s
Διαστάσεις της κασέτας αντικυβελωτικής προστασίας	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Διαστάσεις πεδίου ορατότητας	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Τροποδοσία ρεύματος	Ηλεκτρικά στοιχεία, 2 τμή. Μπαταρίες λήθου 3V αντικυβελωτικής (CR2032)
Βάρος	482 g / 17,002 oz
Θερμοκρασία λειτουργίας	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20°C – 80°C / 4°F – 176°F
Κατάσχη κατά EN379	Οπτική κατηγορία 1 = Σκεδαζόμενο φως = 1 Ουαγιένια = 1 Εξάρτηση από την οπτική γωνία = 2
Πρότυπα	CE, ANSI Z87.1, compliance with CSA Z94.3

Ανταλλακτικά (α 6-7)

- Κρόνος χωρίς κασέτα (SP01) → κ-τι επισκευής 1 (Κομμάτι ποτεσινόμετρο, Κομμάτι αντικυβελωτικής προστασίας)
 - Κασέτα αντικυβελωτικής προστασίας (SP06) → Ταινία κεφαλής με εξαρτήματα στρέμησης (SP07)
 - εξωτερικό τμήμα (SP03) → Ταινία μετώπου για απορρόφηση του ιδρώτα (SP08 / SP09)
 - κ-τι επισκευής 2 (γύρα)
 - Εσωτερικό τμήμα προστασίας (SP05)
- Για τον επακριβή αριθμό προϊόντος βλ. εξώφυλλο σε αυτό το εγχειρίδιο (2η τελευταία σελίδα).

Δήλωση συμμόρφωσης

βλ. διαδικτυακό σύνδεσμο στην τελευταία σελίδα.

Νομικές πληροφορίες

Αυτό το έργο συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κανονισμού της CE E612016/425 σημείο 1.4 στο Παράρτημα II.

Κανονισμοί οργανισμών

βλ. τελευταία σελίδα για αναλυτικές πληροφορίες

БЪЛГАРСКИ

Въведение

Завърхният шлем представлява вид шлем, който се използва при извършването на определени видове заваръчна работа за защита на очите, лицето и шията от електрическо изгаряне, ултравиолетова светлина, искри, инфрачервена светлина и топлина. Шлемът се състои от няколко части (вжте списъка с резервни части). Автоматичният филтър при заваряване комбинира пасивен управлителен и пасивен инфрачервен филтър с активен филтър, чието ядро предаване варира във видната област на спектъра, в зависимост от използването за заваръчната дъга. Ядрото предаване на автоматичния заваръчен филтър има първоначално висока стойност (светло състояние). След като заваръчната дъга удари в рамките на определено време на превключване, светлинното предаване на филтъра се променя към ниска стойност (тъмно състояние). В зависимост от модела, шлемът може да се комбинира със защитен шлем и/или с PAPR (Филтриращи респиратори с принудително подаване на въздух под вакуум/под налягане) система.

Указания за безопасност

Моля, прочетете инструкциите за работа, преди да използвате маската. Проверете дали предният прозрачен щит е монтиран правилно. Ако не е възможно да се отстранят грешките, трябва да стрепете да използвате каската.

Предпазни мерки и защитни ограничения / Рискове

По време на заваряване се отделят топлина и лъчение, които могат да причинят увреждане на очите и кожата. Това изделие предлага защита за очите и лицето. Когато носите маската, очите ви са винаги защитени от ултравиолетови и инфрачервени излъчвания, независимо от нивото на зътияване. За да осигурите защитата на отделните части от тялото си, трябва да носите също и подходящо защитно облекло. При определени обстоятелства, отделните при заваряването части и вещества могат да предизвикат алергични кожни реакции при хора със съответното предразположение. Материалите, които влизат в контакт с кожата, могат да причинят алергични реакции при хора с чувствителна кожа. Защитната маска за заваряване трябва да се използва само за заваряване и шлайфане, но не и за други работи. Производителят не поема отговорност, когато заваръчният шлем се използва за цели, различни от предначертаните, или когато не се спазват инструкциите за работа. Маската е подходяща за всички широко използвани техники на заваряване, с изключение на лазерното заваряване. *Моля, имайте предвид прехвърляемостта на ниво на защита в съответствие с EN 169 върху капка. Шлемът не замества предпазната шлем. В зависимост от модела, шлемът може да се комбинира със защитен шлем. Шлемът може да окаже въздействие върху изгледа поради спецификата на конструкцията (няма изглед настрани, ако не обхвърте главата) и може да засенчи възприемането на цветовете, поради предаването на светлината на филтъра за автоматично зътияване. В резултат на това може да не видите съществени светлинни или индикатори за предупреждение. Освен това има опасност от удар (шлем на главата). Шлемът също така намалява осезанието на звуци и светлина.*

"Спящ" режим

Патронът има функция за автоматично изключване, което увеличава срока на експлоатация. Ако светлината пада върху саитъра за период от около 10 минути по-малко от 1Lux, тя автоматично се изключва. За да активирате отново каската, тя трябва да бъде кратко излагане на дневна светлина. Ако сияния патрона не бе да се активира или не потъмняват, когато дъгата се запала, батериите трябва да се сменят.

Гаранция и отговорност

Моля, вжте инструкциите на националната организация на производителите за продажби за информация относно гаранцията. За допълнителна информация в това отношение се обърнете към дилтъра във вашия район. Гаранция се дава само за дефекти на материалите и при производството. В случай на повреда поради неправилно използване, неразрешени намеси или използване не по предначертанието, указано от производителя, гаранцията или отговорността губят валидност. Също така отговорността и гаранцията вече няма да бъдат в сила, ако се използват резервни части, различни от тези, които произвождателят продава.

Очакван живот на продукта

Заваряването на каската не е изтекл срок на годност. Продуктът може да се използва, докато се появят без видими или невидими увреждания или функционални проблеми.

Как се използва (Quick Start Guide)

- Лента за глава.** Регулирайте горната регулираща се лента (стр. 2) според размера на главата си. Натиснете на зъбяното колело, за да го завъртете, докато лентата за глава прилепне здраво, но без да ви притиска.
- Разстояние от очите и зъът на маската.** Като освободите блокиращите колелца (стр. 2-3), можете да регулирате разстоянието между каската и очите си. Регулирайте от двете страни, без да наклоняте каската. След това затегнете отново блокиращите колелца. Зъътът на маската може да се регулира с въртящото се колело (стр. 4).
- Ниво на защита.** Чрез завъртане на бутона степената на потъмняване може да се регулира от 6 до 12 в съответствие със стандарт EN 379.
- Режим на шлайфане.** Натиснете колчето за нивото на защита (стр. 4), за да превключите каската в режим на шлайфане. В този режим каската е дезактивирана и остава в режим на пропускане на светлината. Активирането на режима на шлайфане се указва чрез червения мигащ светодиод (LED) индикатор (стр. 4) отпред на маската. За да деактивирате режима на шлайфане, натиснете отново колчето за ниво на защита. След 10 минути режимът на шлайфане се изключва автоматично.
- Чувствителност.** Чувствителност колчето (стр.5) за околна светлина чувствителност весте настрона. Граница с "Super High" настройката по подразбиране. Чрез завъртане на колчето, това може да се персонализира. В "Super High" е постигната много висока чувствителност към светлина.
- Плъгач за сензорите.** Плъгачът за сензорите може да се настройва в две различни положения. В зависимост от положението, зъътът на детекция на околната светлина се намалява (стр. 5) или увеличава (стр. 5), т.е. каската реагира по-силно или по-слабо на околните източници на светлина.
- Превключвач за отваряне.** Бутонът за отваряне (Delay) (стр. 5) позволява да изберете забавяне на отварянето при преминаване от тъмно към светло. Посредством бутона е възможно безстепенно настройване на времето за преминаване от тъмно към светло между 0,05 до 1,0 сек.

Почистване и дезинфекция

Каската и предният прозрачен щит трябва да се почистват редовно с мек кърпа. Не трябва да се използват силни почистващи препарати, спирт или почистващи препарати с абразивно действие. Надрасканите или повредени прозрачни щитове трябва да се подменят.

Съхранение

Маската за заваряване трябва да се съхранява на стайна температура и при ниска влажност. Съхранението на маската в оригиналната опаковка ще удължи експлоатационния живот на батериите.

Смяна на предния прозрачен щит (стр. 6-7)

Натиснете едната от страничните щипки, за да освободите предния прозрачен щит, който извадете. Закрепете новия

преден прозрачен щит към едната странична щипка. Дръпнете и завъртете предния прозрачен щит към втората странична щипка и го зачете на мястото. Това действие изисква известен натиск, за да се гарантира, уплътнението на предния прозрачен щит ще постигне желаните ефект.

Подмяна на батериите (стр. 3)

Каската е снабдена със сменяемия литиеви батерии тип "лоче", CR2032. Ако използвате шлем за заваряване с връзка за подаване на свеж въздух, трябва да отстраните лицевото уплътнение, преди да смените батериите. Батериите трябва да се подмянат, когато LED индикаторът на каската започне да мига в зелено.

- Свалете вимелото капка над батериите
 - Извадете батериите и ги изхвърлете в съответствие с националните нормативи разпоредби за специални отпадъци
 - Поставете батериите тип CR2032, както е показано
 - Вимелото поставете обратно капка над батериите
- Ако каската с филтъра за зътияване не се затъмнява при запалване на заваръчната дъга, проверете полярията на батериите. За да проверите, дали батериите не са с изтощени, задържте каската срещу ярка лампа. Ако зеленият LED индикатор започне да мига, батериите са изтощени и трябва да се подменят незабавно. Ако каската за зътияване не работи изправно, вътремиче батериите са подменени правилно, тя трябва да се бракува и да се подмени.

Демонтиране/монтиране на каската (стр. 6)

- Дръпнете колчето за нивото на защита
- Вимелото сваляте капка над батериите
- Отблокирайте притискащата пружина на каската, както е показано
- Вимелото наклонете каската и я извадете
- Демонтирайте сателита, както е показано
- Извадете щита Satellite през пропуката в маската
- Завъртете щита Satellite на 90° и го извадете през отвора в маската
- Премахнете / заменимиче каската

Монтирането на каската става в обратния ред.

Отстраняване на проблеми

Каската не се затъмнява

- Регулирайте чувствителността (стр. 5) → Сменете позицията на плъгача за сензорите (стр. 5)
- Почистете сензорите или предния прозрачен щит → Деактивирайте режима на шлайфане (стр. 4)
- Проверете потока на светлината до сензора → Изберете ръчен режим (стр. 4-5)
- Подменете батериите (стр. 3)

Прекратено светло ниво на защита

- Изберете ене висока степен на защита (4-5)

Прекратено тъмно ниво на защита

- Изберете по-ниска степен на защита → Почистете или сменете лещата на виъзора (стр. 6-7)

Блещуване на каската

- Сменете позицията на превключвателя за отваряне (стр. 4)
- Подменете батериите (стр. 3)

Слаба видимост

- Почистете предния прозрачен щит или каската
- Регулирайте нивото на защита според процедурата на заваряване
- Уконтете околната светлина

Маската за заваряване се плъгза

- Регулирайте/затегнете лентата за глава (стр. 2)

Технически характеристики

(Залпазавме си правото да извършваме технически промени)

Ниво на защита	SL2.5 (режим на светло) SL6 – SL12 (режим на зътияване)
Защита от UVB/UV-C лъчи	Максимална защита в режим на светло и на зътияване
Време на превключване от светло на зътияване	100µs (23°C/73°F) 70µs (55°C/131°F)
Време на превключване от зътияване на светло	0.05 - 1.0 сек
Размерна каската	90 x 110 x 7 мм / 3,55 x 4,33 x 0,28 инча
Размерна обзорното поле	50 x 100 мм / 1,97 x 3,94 инча
Захранване	Слънчев елементи 2 Бър, литиеви батерии от 3V, сменяем (CR2032)
Тегло	482 / 17,002 унции
Работна температура	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Температура на съхранение	-20°C – 80°C / 4°F – 176°F
Класификация по EN 379	Оптимен клас = 1 Развийване на светлината = 1 Хомогенност = 1 Зависимост от зрителния ъгъл = 2
Стандарти	CE, ANSI Z87.1, compliance with CSA Z94.3

Резервни части (стр. 6-7)

- Маска без каска (SP01)
 - Касета, вкл. щит Satellite (SP02)
 - Преден прозрачен щит (SP03)
 - ремонтен комплект 1 (Колче на потенциометъра, Колче за чувствителността, Капак над батериите) (SP06)
 - Лента за глава със завопчалка (SP07)
 - Вътрешен прозрачен щит (SP05)
 - Опорна погиващ лентата (SP08 / SP09)
- За пълен номер на артикула, вжте вътрешната корича на настоящото ръководство (2-ра последна страница).

Декларация за съответствие

Вжте адреса на интернет връзката на последната страница.

Правна информация

Този документ отговора на изискванията на регулацията на ЕС 2016/425 член 1.4 от Анекс II.

Известен орган

За подробна информация вжте последната страница.

SLOVENSKY

Návod

Zváračská prilba je špeciálnou pokrývkou hlavy, ktorá sa pri vykonávaní určitých druhov zváračských prác používa na ochranu zraku, tváre a krku pred zväziacim svetelným oblúkom s viditeľným svetlom, ultrafialovým svetlom, iskrami, infračerveným svetlom a teplom. Prilba sa skladá z viacerých častí (pozri zoznam náhradných dielov). Automatický zvärací filter kombinuje pasívny UV a pasívny IR-filter s aktivným filtrom, ktorého svetelná priepustnosť sa vo viditeľnej časti spektra obmedzuje v závislosti od intenzity ozarenia zväracieho svetelného oblúka. Svetelná priepustnosť automatického zväracieho filtra má počiatokom vysokú hodnotu (svetlejší stav). Po rozsvietení zväracieho oblúka a počas definovanej doby spínania sa stupeň priechodnosti svetla filtra zmení na nižšiu hodnotu (tmavší stav). Podľa modelu sa môže prilba kombinovať so ochrannou prilbou a alebo systémom PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Bezpečnostné inštrukcie

Pred použitím prilby si prečítajte návod na obsluhu. Skontrolujte, či je predné sklo správne nasadené. Ak nie je možné odstrániť chyby, musíte prestať používať kazetu.

Bezpečnostné opatrenia & obmedzenie ochrany / riziká

Tento výrobok poskytuje ochranu pre oči a tvár. Pri nosení prilby sú vaše oči permanentne chránené pred ultrafialovým a infračerveným žiarením nezávisle od výberu stupňa ochrany. Na ochranu zvyšnej časti vášho tela musíte tiež nosiť vhodný ochranný odev. Za niektorých okolností môžu častice a substancie uvoľnené v procese zvarovania vyvolať u niektorých osôb s touto predispozíciou alergické reakcie pokožky. Materiály, ktoré prichádzajú do styku s pokožkou, môžu u citlivých osôb spôsobiť alergické reakcie. Ochranná zvärací prilba sa smie používať len na zvarovanie, brúsenie a nie na iné druhy použitia. Tento výrobok poskytuje ochranu pre oči a tvár. Pri nosení prilby sú vaše oči permanentne chránené pred ultrafialovým a infračerveným žiarením nezávisle od výberu stupňa ochrany. Prilba je vhodná pre všetky známe postupy zvarovania v **výnimkou zvarovania laserom**. Na obálke nájdete odporúčania úrovni ochrany podľa EN169. Výrobca neručí za odcudzenie zväracíkej prilby ani za používanie prilby bez dodržiavania návodu na použitie. Prilba nenahrádza bezpečnostnú prilbu. V závislosti od modelu sa môže prilba kombinovať s bezpečnostnou prilbou. Na základne konštruktívnych daností môže prilba ovplyvniť zorné pole (postranné zorné pole je viditeľné len po otočení hlavy) a obmedziť vnímanie farieb z dôvodu priepustnosti svetla automatického zatemňovacieho filtra. Za určitých okolností je preto možné, že používateľ neuvidí signálne svetlá alebo výstrážne signály. Okrem iného hrozí nebezpečenstvo nárazu z dôvodu väčšej kontúry (hlava s nasadenou prilbou). Prilba taktiež eliminuje vnímanie zvukov a tepla.

Pohotovostný režim

Kazeta má automatickú funkciu vypínania, ktorá predlžuje životnosť. Ak na solárne články nedopadá svetlo po dobu približne 10 minút menej ako 1 lux, kazeta sa automaticky vypne. Ak chcete kazetu opäť aktivovať, solárne články musia byť krátko dobu vystavené dennému svetlu. Ak sa filter zvarovania neďa opäť aktivovať alebo nestmavne, ak sa zapalí zvärací oblúk, musí sa považovať za nefunkčný a vymeniť.

Záruka a zodpovednosť

Záručné podmienky nájdete v pokynoch národnej predajnej organizácie výrobcu. Ohľadom ďalších príslušných informácií sa obráťte na oficiálneho predajcu. Záruka sa poskytuje len na chyby materiálu a na výrobné chyby. Záruka platí len na vady materiálu a výroby. V prípade poškodenia spôsobeného nesprávnym používaním, neoprávneným zásahom alebo použitím na účel, na ktorý neboli výrobcom tento výrobok určený, stráca záruka platnosť a spoločnosť výrobcu za to nezodpovedá. Ručenie a záruka zanikajú aj v prípade, ak sa použijú iné náhradné diely ako tie, ktoré poskytuje výrobca.

Použitie (Quick Start Guide)

- Hlavový popruh.** Nastavte horný nastavovací popruh (s. 2) podľa veľkosti vašej hlavy. Stlačte gombík západkového mechanizmu (s. 2) a otáčajte ním dovtedy, kým nie je hlavový popruh pevne napnutý, ale tak, aby netlačil.
- Vzdialenosť od očí a uhol prilby.** Uvoľnením poistných gombíkov (s. 2-3) je možné nastaviť vzdialenosť medzi kazetou a očami. Obidve strany nastavte rovnako a neskĺpajte ich. Potom znova dotiahnite poistné gombíky. Uhol prilby je možné nastaviť použitím otočného gombíka (s. 4).
- Úroveň ochrany.** Stupeň zatemnenia je možné meniť gombíkom od zatemnenia SL 8 až po zatemnenie SL 12 podľa normy STN EN 379.
- Režim brúsenia.** Stlačením tlačidla „Grind“ (S. 4) sa kazeta s ochrannou clonou prestaví do režimu brúsenia. V tomto režime sa kazeta deaktivuje a zostáva v režime osvetlenia. Aktivovaný režim brúsenia sa zobrazuje pomocou červenej blikajúcej LED (s. 4) vo vnútri prilby. Ak chcete vypnúť režim brúsenie, znova stlačte tlačidlo „Grind“. Po 10 minútach sa režim brúsenia automaticky resetuje.
- Citlivosť.** Na nastavenie citlivosti voči okolitému svetlu použite gombík citlivosti (s. 5). Hranicu oblasti „Super High“ je štandardne nastavenie citlivosti. Otáčaním gombíka je možné ich prispôbiť. V oblasti „Super High“ sa môže dosiahnuť maximálna svetelná citlivosť.
- Posúvač snímača.** Posúvač snímača je možné nastaviť do dvoch rozličných polôh. V závislosti od polohy sa zmení (s. 5) alebo zväčší (s. 5) detekčný uhol okolitého svetla, napr. kazeta reaguje silnejšie alebo slabšie na okolité zdroje svetla.
- Spínač otvorenia.** Otváracie tlačidlo (s oneskorením, pozri str. 5) umožňuje zapnúť oneskorenie otvorenia pri prechode z tmavého do svetlého stavu. Tlačidlo umožňuje plynulé prispôbenie prechodu z tmavého do svetlého stavu medzi 0,05 až 1,0 s.

Čistenie a dezinfekcia

Kazetu a predné sklo je nutné pravidelne čistiť použitím jemnej látky. Nepoužívajte žiadne silné alebo abrazívne čistiace prostriedky a alkohol. Poškriabané alebo poškodené sklo sa musí vymeniť.

Skladovanie

Zvärací prilba sa musí skladovať pri izbovej teplote a nízkej vlhkosti. Skladovanie prilby v pôvodnom obale predlžuje životnosť batérií.

Výmena predného skla (s. 6-7)

Stlačením bočnej spony sa predné sklo uvoľní a môžete ho vybrať. Do spony na jednej strane nasadíte nové predné sklo. Predné sklo potiahnite do spony na druhej strane a upevnite ho na svoje miesto.

Pri tejto manipulácii sa musí trochu zatlačiť, aby tesnenie na prednom skle riadne priliehalo k prilbe.

Výmena batérií (s. 3)

Kazeta má vymeniteľné lítiové článkové batérie typu CR2032. Ak zväracíu prilbu používate s prípojkou čerstvého vzduchu, pred výmenou batérií musíte odobrať licie tesnenie. Batérie je nutné vymeniť, ak LED na kazete bliká zelenou farbou.

- Opatrne odoberte kryt batérie
- Batérie vyberte a zlikvidujte ich v súlade s národnými predpismi o špeciálnom odpade
- Vložte batérie typu CR2032 tak, ako je zobrazené
- Opatrne opäť nasadte kryt batérie

Ak tieňacia kazeta po zapálení zväracieho oblúka nestmavne, skontrolujte, prosím, polaritu batérie.

Ak chcete skontrolovať, či sú batérie ešte dostatočne nabité, držte tieňiacu kazetu oproti svetlicovej lampe. Ak bliká zelená LED, batérie sú vybité a musia sa okamžite vymeniť. Pokiaľ kazeta s ochrannou clonou nefunguje správne aj napriek správnej výmene batérií, potom je už nepoužiteľná a musí sa nahradiť.

Vybratie/nasadenie obal (s. 6)

- Vytiahnite gombík úrovne ochrany
 - Opatrne odoberte kryt batérie
 - Vlovnite pružinu uchytienia kazety tak, ako je zobrazené
 - Kazetu opatrne vyklapte
 - Vlovnite satelit tak, ako je zobrazené
 - Sateli vytiahnite cez otvor v prilbe
 - Sateli otočte o 90° a pretlačte ho cez otvor prilby
 - Odobráť / vymeniť otvorenú kazetu
- Kazetu nasadte v opačnom poradí.

Riešenie problémov

Kazeta sa nestmavuje

→ Nastavte citlivosť (s. 5)

→ Zmeňte polohu posúvača snímača (s. 5)

→ Vytčistite snímače alebo predné sklo

→ Deaktivujte režim brúsenia (s. 4)

→ Skontrolujte prúd svetla k snímaču

→ Zvoľte ručný režim (s. 4-5)

→ Vymeňte batérie (s. 3)

Úroveň ochrany príliš svetlá

→ zvolte vyšší stupeň zatemnenia (str. 4-5)

Úroveň ochrany príliš tmavá

→ zvolte nižší stupeň zatemnenia (str. 4-5)

→ Očistite alebo vymeňte predné krycie sklo (str. 6-7)

Kazeta bliká

→ Upravte pozíciu vypínača (s. 4) oneskorenia na postupe zvarovania.

→ Vymeňte batérie (s. 3)

Slabý výhľad

→ Vytčistite predné sklo alebo kazetu

→ Podľa spôsobu zvarovania nastavte úroveň ochrany

→ Zvyšte okolité osvetlenie

Zvärací prilba sa posúva

→ Nastavte alebo dotiahnite hlavový popruh (s. 2)

Špecifikácie

(Výhradujeme si právo vykonať technické zmeny)

Úroveň ochrany	SL2.5 (režim osvetlenia)	SL8 – SL12 (režim tmy)
Ochrana UV/IR	Maximálna ochrana v režimoch svetlo a tma	
Doba prepnutia z režimu svetlo do režimu tma	100µs (23°C / 73°F)	70µs (55°C / 131°F)
Doba prepnutia z režimu tma do režimu svetlo	0.05 - 1.0s	
Rozmery kazety	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Rožmery zorného poľa	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"	
Elektrické napájanie	Solárne články, 2 ks LED batérie 3V vymeniteľné (CR2032)	
Hmotnosť	482 g / 17.002 oz	
Prevádzková teplota	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F	
Teplota skladovania	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F	
Klasifikácia podľa EN379	Optická trieda = 1 Homogenita = 1	Rozptyľ svetla = 1 Závislosť zorného uhla = 1
Normy	CE, ANSI Z87.1, compliance with CSA Z94.3	

Náhradné diely (s. 6-7)

- Prilba bez kazety (SP01)
- Kazeta spolu s bočnicami (satelitmi) (SP02)
- Predné sklo (SP03)
- Opravná sada 2 (SP04)
- Vnútrovnú ochranné sklo (SP05)
- Detailné čísla artiklov pozri obal (predposledná strana).
- Opravná sada (Gombík potenciometra, Gombík citlivosti, Kryt batérie) (SP06)
- Hlavový popruh so zapínaním (SP07)
- Čelenka (politko) (SP08 / SP09)

Vyhlasenie o zhode

Pozri internetovú adresu na poslednej strane.

Právne pokyny

Tento dokument zodpovedá požiadavkám nariadenia EÚ 2016/425 E. 1.4 prílohy II.

Manované miesto

Detailné informácie pozri poslednú stranu.

SLOVENSKO

Uvod

Čelada za varjenje je tip naglavne opreme, kijo uporabljate, ko izvajate določene postopke varjenja. Z njo zaščitite oči, obraz in vrat pred opeklinami sikačjega plamena, ultravijolično svetlobo, iskrami, infrardečo svetlobo in vročino. Čelada je sestavljena iz več delov (poglejte seznam dodatnih delov). Avtomatičen filter za varjenje je sestavljen iz pasivnega UV in pasivnega IR filtra z aktivnim filtrom, katerega prepustnost svetlobe se razlikuje v vidnem polju spektra, odvisno od sevanja, ki prihaja od varilnega loka. Prepustnost svetlobe avtomatičnega varilnega loka ima začetno visoko vrednost (svetlo stanje). Ko se poveča svetlost varilnega loka in v določenem prelopnem času, se prepustnost svetlobe filtra spremeni na nizko vrednost (temno stanje). Odvisno od modela, je čelado moč združiti z zaščitno čelado in / ali z PAPR (Powered Air Purifying Respirator) sistemom.

Varnostna navodila

Pred uporabo čelade preberite navodila za uporabo čelade. Preverite, če je čelna leča pravilno nameščena. Če napak ni možno popraviti, je treba prenehati z uporabo kasete.

Varnostni ukrepi in zaščitne omejitve / Tveganja

Med varjenjem se sproščata toplota in sevanje, ki lahko povzročita poškodbo oči in kože. Ta izdelek štiti oči in obraz. Men nošenjem čelade so vaše oči že zaščitene pred ultravijoličastim in infrardečim sevanjem, ne glede na faktor zaščite. Za zaščito ostalih delov telesa nosite ustrezno zaščitno obleko. V nekaterih primerih lahko pri določenih osebah delci in med varjenjem sproščene substance povzročijo alergične kožne reakcije. Materiali, ki pridejo v stik s kožo, lahko pri občutljivih osebah povzročijo alergične reakcije. Varnostna varilna čelada se se sme uporabljati le za varjenje in brušenje, ne pa za druga dela. Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti, če čelado uporabljate za druge namene, kot za to, čemur je namenjena ali ne sledite navodilom za uporabo. Čelada je primerna za vse varilne postopke, razen zalasersko varjenje. *Prosimo, upoštevajte priporočeni nivo zaščite na pokrovu v skladu z EN169.* Čelada ne nadomešča varnostne čelade. Odvisno od modela, je čelado možno združiti z zaščitno čelado. Čelada lahko vpliva na vidno polje zaradi svoje sestave (poglej na stran ni možen, razen, če obrnete glavno) in lahko vpliva na dojemanje barv zaradi prenosa svetlobe zaradi avtomatične poltemnitve filtra. Zaradi tega morate ne boste opazili signalnih lučk ali opozoril. Poleg tega obstaja nevarnost trka zaradi večje velikosti (ko imate na glavi čelado). Čelada prav tako zmanjša zaznavanje zvoka in vročine.

Stanje pripravljenosti

Kaseta ima funkcijo samodejnega izklopa, ki poveča življenjsko dobo storitve. Če je jakost svetlobe na filterskem vložku približno 10 minut manjša od 1 luksa, se filteri vložek samodejno izklopi. Za ponovno aktiviranje kasete mora biti solarna celica za kratek čas izpostavljena dnevni svetlobi. Če varilnega filtra ne morete ponovno aktivirati, in ne usagete, ko nastane varilni oblak, pomeni, da ne deluje in ga je treba zamenjati.

Jamstvo in odgovornost

Prosimo, da si ogledate navodila nacionalne prodajne organizacije proizvajalca za določbe garancije. Za nadaljnje informacije, se prosim obrnite na svojega uradnega trgovca. Jamstvo velja le za material in napake pri izdelavi. V primeru poškodbe zaradi nepravilne uporabe, nepooblaščenega posega ali za uporabo, ki je proizvajalec ni predvidel, jamstvo in obveznosti prenehajo. Prav tako odgovornost in garancija nista več veljavni, če uporabljate rezervne dele, ki niso več uporabni, ali jih niste kupili pri proizvajalcu.

rok uporabe

Rok uporabe varilne čelade je neomejen. Izdelek se lahko uporablja, dokler se ne pojavijo vidne ali nevidne poškodbe oziroma tako dolgo, dokler se na izdelku ne pojavijo funkcionalne težave.

Način uporabe(Quick Start Guide)

- Čelni trak.** Prilagodite zgornji čelni trak (s. 2) na velikost vaše glave. Pritisnite zobati gumb (s. 2) in ga obrnite dokler čelni trak varno ne sede, vendar brez stiskanja.
- Razdalja med očmi in kotom čelade.** S sprostitvijo zaklepnih gumbov (s. 2-3), je možno nastaviti razdaljo med kaseto in očmi. Namestite obe strani enako in ne nagibajte. Potem ponovno pričvrstite zaklepnih gumb. Kot čelade je možno nastaviti sz vrtljivim prelopnikom (s. 4).
- Nivo zaščite.** Stopnjo zasenčenosti je mogoče spreminjati z vrtenjem gumba od stopnje SL 8 do SL 12 v skladu s standardom EN 379.
- Način brušenja.** Pritisnite gumb za nivo zaščite (s. 4) in preklopite kaseto v način brušenja. V tem načinu se kasete deaktivira in ostane v svetlem načinu. Aktivirani način brušenja je označen z utripajočim rdečim LED (s. 4) v čeladi. Za dekativiranje načina brušenja pritisnite gumb za nivo zaščite. Po 10 minutah se način brušenja samodejno ponastavi.
- Občutljivost.** Za nastavitve občutljivosti osvetlitve okolja uporabite gumb za občutljivost (s. 5). Vrednost nastavitve "Super High" je privzeta nastavitve občutljivosti. Prilagodite jo lahko z obračanjem gumba. Območje "Super High" je območje zelo visoke svetlobne občutljivosti.
- Drnsnik za občutljivost.** Drnsnik za občutljivost lahko nastavite v dva položaja. Odvisno od položaja se zmanjša (s. 5) ali poveča (s. 5) kot detekcije osvetlitve okolice, t.j. kaseto reagira slabše na svetlobne viře.
- Začetno stikalo.** Gumb za odpiranje (zakasnitev) (str. 5) omogoča izbrati zakasnitev pri prehodu iz teme v svetlobo. Gumb omogoča brezstopensko prilagoditev pri prehodu iz teme v svetlobo med 0,05 do 1,0 sek.

Čiščenje in dezinfekcija

Kaseta in čelno lečo je treba redno čistiti z mehko krpo. Ni dovoljena uporaba močnih čistilnih sredstev, alkohola ali abrazivnih čistilnih sredstev. Oprskane in poškodovane leče je treba zamenjati.

Hramba

Varilno čelado je treba hraniti pri sobni temperaturi in na nizki vlažnosti. Hramba čelade v originalni embalaži poveča življenjsko dobo baterij.

Zamenjava čelne leče (s. 6-7)

Pritisnite na zaponko ter tako sprosite čelno lečo in jo odstranite. Namestite novo čelno lečo na eno

strani v zaponko. Potegnite čelno lečo do druge zaponke in jo zapnete. To zahteva nekaj tlaka, da tako zagotovite tesnjenje tesnila na čelni leči.

Zamenjava baterije (s. 3)

Kaseta ima zamenljivo litijevе baterije, tipa CR2032. Če uporabljate varilno čelado s povezavo na sveži zrak, morate pred zamenjavo baterij najprej odstraniti čelno tesnilo. Baterije je treba zamenjati, ko LED na kaseti utripa v zeleni barvi.

- Previdno odstranite pokrov baterij
- Odstranite baterije in jih odložite skladno z nacionalnimi predpisi o posebnih odpadkih
- Vstavite baterije tipa CR2032, kot je prikazuje
- Previdno odstranite pokrov baterij

Če zaslon kasete ne potemi, ko se pojavi varilni oblak, preverite polarizacijo baterij. Da preverite ali imajo baterije zadostno moč, držite zaslon kasete na svetlobisvetilke. Če LED utripa v zeleni barvi, so baterije prazne in jih je treba takoj zamenjati. Če zaslon kasete ne deluje pravilno, kljub pravilno vstavljenim baterijam, je neuporaben in ga je treba zamenjati.

Odstranitev/namesitev kasete (s. 6)

- Izvlčite gumb za nivo zaščite
 - Previdno odstranite pokrov baterij
 - Sprostitve zadnjevalno vzmet kasete, ko to prikazuje
 - Previdno nagnite kaseto
 - Odkenite sateliti, kot to prikazuje
 - Izvlčite satelite skozi režo v čeladi
 - Sateliti zavrtite za 90° in ga polsinite skozi odprtino v čeladi
 - Odobrat / vmyenit odhiti kasetu
- Kaseto namestite v obratnem vrstnem redu.

Iskanje napak

Kaseta ne potemi

- Nastavite občutljivosti (s. 5) → Spremeni položaj drsnika senzorja (s. 5)
- Očistite senzorje ali čelno lečo → Deaktiviranje načina brušenja (s. 4)
- Preverite dostop svetlobe do senzorja → Izbira ročnega načina (s. 4-5)
- Zamenjava baterij (s. 3)

Nivo zaščite je preveč svetel

→ izberite višjo raven zasenčenosti (str. 4–5)

Nivo zaščite je preveč temen

→ izberite nižjo raven zasenčenosti (str. 4–5) → očistite ali zamenjajte srednjo pokrovno lečo (str. 6–7)

Motnje na kaseti

→ Položaj stikala zakasnitev (s. 4) prilagodite glede na vrsto varilnega procesa.

→ Zamenjava baterij (s. 3)

Slaba vidljivost

→ Očistite čelno lečo ali kaseto → Prilagodite nivo zaščite na varilni postopek

→ Pojavčaje svetlobo okolice

Zdrsi varilne čelade

→ Prilagodite/zategnite čelni trak (s. 2)

Podatki

(Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb)

Nivo zaščite	SL 2.5 (svetel način)	SL 8–SL 12 (temen način)
UV/IR zaščita	Največja stopnja svetlega in temnega načina	
Čas preklopa iz svetlobe v temo	100µs (23°C / 73°F)	70µs (55°C / 131°F)
Čas preklopa iz svetlobe v temo	0.05 - 1.0s	
Dimenzije kasete	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Dimenzije vidnega polja	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"	
Napajanje	Sončne celice, 2 Li 3V baterije, izmenjivi (CR2032)	
teža	482 g / 17.002 oz	
Delovna temperatura	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F	
Temperatura skladiščenja	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F	
Klasifikacija po EN379	Optični razred = 1 Homogeničnost = 1	Razpršitev svetlobe = 1 Odvisnost od vidnega kota = 2
Standardi	CE, ANSI Z87.1, compliance with CSA Z94.3	

Nadomestni deli (s. 6-7)

- Čelada (brez kasete) (SP01)
 - Kaseta s satelitom (SP02)
 - Čelna leča (SP03)
 - Opravná sada 2 (SP04)
 - Notranja zaščitna leča (SP05)
 - Opravná sada 1 (Gumb potenciometra, Gumb za občutljivost, Pokrov baterije) (SP06)
 - Čelni trak s sponko (SP07)
 - Potni trak (SP08 / SP09)
- Za podrobne številke artikla poglejte na notranjo stran naslovnice tega priročnika (2. zadnja stran).

Deklaracija o skladnosti

Poglejte na spletno stran na zadnji strani.

Pravne informacije

Ta dokument se sklada z zahtevami EU regulativ 2016/425 točka 1.4 aneksa II.

Obveščeno telo

Poglejte zadnjo stran za podrobne informacije.

ROMÂNĂ

Introducere

Casca pentru sudură reprezintă un tip de echipament folosit la efectuarea anumitor lucrări de sudură și servește la protecția ochilor, feței și gâtului împotriva arsurilor, luminii ultraviolete, scânteiilor, luminii infraroșii și căldurii. Casca are mai multe părți componente (vezi lista cu piesele de schimb). Filtrul de sudură automat este format dintr-un filtru pasiv UV și un filtru pasiv IR în combinație cu un filtru activ. Luminocitația variază în spectrul vizibil în funcție de radiația arcului de sudură. Nivelul de luminocitație la filtrul de sudură automat are o valoare inițială ridicată (lumină). La apariția arcului de sudură și într-un interval de comutare predefinit, luminocitația filtrului trece la o valoare inferioară (întuneric). În funcție de model, casca de sudură poate fi utilizată împreună cu o cască de protecție și/sau cu un sistem de respirație PAPR (sistem de respirație electric cu funcție de purificare a aerului).

Instrucțiuni de siguranță

Vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a folosi casca. Verificați ca lentila de acoperire față să fie corect pusă. Dacă nu pot eliminate erorile, trebuie să nu mai folosiți cartușul.

Precauții și restricții de protecție/ Riscuri

În timpul procesului de sudare se degajă căldură și radiații care pot cauza leziuni ale ochilor și pielii. Acest produs oferă protecție ochilor și feței. Când purtați casca, ochii sunt deja protejați la radiațiile ultraviolete și infraroșii indiferent de nivelul de umbrire. Pentru a vă proteja restul corpului, trebuie să purtați îmbrăcămintă de protecție adecvată. În anumite situații particulare și substanțele eliberate în timpul procesului de sudare pot genera la persoanele cu anumite predispoziții reacții alergice ale pielii. Materiale care vin în contact cu pielea pot cauza reacții alergice la persoanele sensibile la astfel de reacții. Casca de protecție pentru sudură trebuie folosită numai la sudură sau polizare și nu pentru alte aplicații. Fabricantul nu-și asumă răspunderea în cazul în care casca de sudură se utilizează în alte scopuri decât cele destinate sau cu nerespectarea instrucțiunilor de utilizare. Casca este adecvată pentru toate procedurile de sudură omologate, cu excepția sudurii cu laser. Vă rugăm să luați în considerare nivelul de protecție recomandat în concordanță cu EN169 de pe copertă. Casca nu poate prelua rolul de cască de protecție. În funcție de model, casca de sudură poate fi utilizată împreună cu o cască de protecție. Casca de sudură poate limita câmpul vizual din cauza structurii sale constructive (nu se poate privi în lateral fără a se introduce capul) și poate afecta percepția colorilor datorită modului de transmisie a luminii de către filtrul automat de auto-întunecare. Astfel, este posibil ca semnalele luminoase sau indicatoarele de avertizare să nu poată fi văzute. În plus, există și riscul de lovire din cauza unei suprafețe mai mari (capul și casca). De asemenea, casca diminuează percepția auditivă și termică.

Regim de repaus

Cartușul are o funcție automată de deconectare, care prelungește durata de utilizare. Dacă nicio lumină nu cade pe celulele solare timp de aproximativ 10 minute sub 1 Lux, cartușul se oprește automat. Pentru a reactiva cartușul, celulele solare trebuie expuse un timp scurt la lumina zilei. Dacă filtrul de sudură nu poate fi reactivat sau nu se opacează când arcul sudurii este amorsat, trebuie considerat ca nefuncțional și înlocuit.

Garanții și responsabilitate

Consultați instrucțiunile departamentului de vânzări naționale al fabricantului privind clauzele garanției. Pentru informații suplimentare, luați legătura cu reprezentantul autorizat. Garanția este acordată doar pentru defecte de material și fabricație. În cazul în care apar defecțiuni datorate utilizării incorecte, intervențiilor neautorizate sau unor utilizări neconforme cu cele prevăzute de producător, garanția sau responsabilitatea producătorului nu mai sunt valabile. De asemenea, răspunderea și garanția se anulează dacă se utilizează piese de schimb care nu sunt achiziționate de la fabricant.

Mod de utilizare (Quick Start Guide)

- Bandă pentru cap.** Ajustați banda superioară (p. 2) la mărimea capului dumneavoastră. Apăsați butonul cu clichet (p. 2) și rotiți până când banda pentru cap este prinsă în siguranță, dar fără a exercita presiune.
- Distanța de la ochi și unghiul căștii.** Prin eliberarea butoanelor de blocare (p. 2-3), distanța dintre cartuș și ochi poate fi ajustată. Ajustați amândouă părțile în mod egal și nu basculați. Apoi strângeți din nou butoanele de blocare. Unghiul căștii poate fi reglat prin butonul rotativ (p. 4).
- Nivelul de protecție.** Nivelul umbrii poate fi modificat prin rotirea butonului, pentru niveluri ale umbrii între SL8 - SL12, în conformitate cu standardul EN 379.
- Mod pentru polizare.** Apăsați butonul de nivel de protecție (p. 4) pentru a comuta cartușul la modul pentru polizare. În acest mod cartușul este dezactivat și rămâne în mod clar. Activarea modului pentru polizare este indicată de LED-ul (p. 4) roșu intermitent în interiorul căștii. Pentru a dezactiva modul pentru polizare, apăsați din nou butonul de nivel de protecție. După 10 minute, modul pentru polizare este resetat în mod automat.
- Sensibilitate.** Folosiți butonul de sensibilitate (p. 5) pentru a determina sensibilitatea la lumina ambientală. Granița zonei „Superridical” este setarea de sensibilitate standard. Prin rotirea butonului, acestea pot fi personalizate. În zona „Super High” se poate realiza o sensibilitate maximă la lumină.
- Buton glisant senztor.** Butonul glisant al senzorului poate fi fixat în două poziții diferite. În funcție de poziție, unghiul delectării luminii ambientale este redus (p. 5) sau majorat (p. 5), respectiv cartușul reacționează mai mult sau mai puțin puternic la sursele de lumină înconjurătoare.
- Înteruptor pentru deschidere.** Butonul de deschidere (Delay) (pag. 5) vă permite să selectați o amănare a deschiderii de la întuneric la lumină. Butonul permite o infinitate de ajustări de la lumină la întuneric, între 0,05-1,0 s.

Curățarea și dezinfecția

Cartușul și lentila lentila de acoperire față trebuie curățate periodic cu o lavetă moale. Nu trebuie folosiți agenți puternici de curățare, alcool sau agenți de curățare abrazivi. Lentilele zgâriate sau deteriorate trebuie înlocuite.

Depozitare

Casca de sudură trebuie depozitată la temperatura camerei și la umiditate joasă. Depozitarea căștii în

ambalajul original va crește durata de viață funcțională a bateriilor.

Înlocuirea lentilei de acoperire față (p. 6-7)

Apăsați clema laterală pentru a elibera lentila de acoperire față și o îndepărtați. Atașați nouă lentila de acoperire față la clema laterală. Trageți lentila de acoperire față în jurul celei de a doua cleme și o fixați o în locaș. Această acțiune necesită o anumite presiune pentru a ne asigura de efectul dorit al garniturii lentilei de acoperire față.

Înlocuirea bateriilor (p. 3)

Cartușul are baterii Lithium tip pastilă ce pot fi înlocuite, tip CR2032. Dacă folosiți casca de sudură cu un record de aer proaspăt, trebuie să scoateți garnitura de etanșare a feței înainte de a înlocui bateriile. Bateriile trebuie înlocuite când LED-ul de pe cartuș luminează intermitent verde.

- Îndepărtați cu atenție capacul bateriilor
- Îndepărtați bateriile și evacuați-le conform reglementărilor naționale privitoare la deșeurile speciale
- Introduceți bateriile de tip CR2032, așa cum se arată la
- Reasezați cu atenție capacul bateriilor

În cazul în care cartușul de umbrire nu opacează atunci când este amorsat arcul sudurii, vă rugăm să verificați polaritatea bateriilor. Pentru a verifica dacă bateriile mai au suficientă energie, țineți cartușul de umbrire contra unei lămpi strălucitoare. Dacă LED-ul verde luminează intermitent, bateriile sunt consumate și trebuie înlocuite imediat. Dacă cartușul de umbrire nu funcționează corect, cu toate că bateriile au fost corect înlocuite, trebuie declarat nefuncțional și înlocuit.

Îndepărtarea/instalarea cartușului (p. 6)

- Extremitățile butonului de nivel de protecție
 - Îndepărtați cu atenție capacul bateriilor
 - Deblocați arcul de reținere a cartușului, așa cum se arată
 - Basculați cu atenție cartușul în exterior
 - Deblocați satelitul, așa cum se arată
 - Trageți în exterior satelitul prin orificiul din cască
 - Rotiți satelitul cu 90° și împingeți prin orificiu în cască
 - Scordeați / înlocuiți cartușul de umbră
- Cartușul se montează în ordine inversă.

Detectarea și remedierea defecțiunilor

Cartușul nu se opacează

- Reglați sensibilitatea (p. 5) → Schimbați poziția butonului glisant al senzorului (p. 5)
- Curățați senzorii sau lentilele de acoperire din față
- Dezactivați modul pentru polizare (p. 4) → Verificați fluxul de lumină către senzori
- Selectați modul manual (p. 4-5) → Înlocuiți bateriile (p. 3)

Nivelul de protecție este prea clar

- alegeți un nivel al umbrii mai ridicat (pag. 4-5)

Nivelul de protecție este prea opac

- alegeți un nivel al umbrii mai scăzut (pag. 4-5)
- Curățați sau înlocuiți lentilele capucului frontal (pag. 6-7)

Cartușul pălpăie

- Reglați poziția comutatorului cu temporizare la procedura de sudare (p. 4)
- Înlocuiți bateriile (p. 3)

Vizibilitate slabă

- Curățați lentilele de acoperire din față sau cartușul
- Adaptați nivelul de protecție la procedura de sudare
- Intensificați iluminarea ambientală

Casca de sudare alunecă

- Ajustați/strângeți banda capului (p. 2)

Specificații

(Ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice)

Nivelul de protecție	SL2.5(mod clar)	SL8 - SL12 (mod opac)
Protecție UV/IR	Protecție maximă în modulul clar și opac	
Tempul de comutare de la clar la opac	100us (23°C / 73°F)	70us (55°C / 131°F)
Tempul de comutare de la opac la clar	0.05 - 1.0s	
Dimensiunile cartușului	90 x 110 x 7 mm / 3,56 x 4,33 x 0,28"	
Dimensiunile câmpului vizual	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"	
Alimentarea cu energie	Celule solare, 2 buc. baterii Li 3V înlocuibile (CR2032)	
Greutate	500g / 17,63oz	
Temperatura de utilizare	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F	
Temperatura de depozitare	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F	
Clasificarea conform EN379	Clasa optică = 1 Dispersia luminii = 1 Omnogenitate = 1 Dependența de unghiul de vedere = 2	
Standarde	CE, ANSI Z87.1, compliance with CSA Z94.3	

Piese de schimb (p. 6-7)

- Cască fără cartuș (SP01)
- Kit de reparare 1 (Buton potențiomter, Buton sensibilitate, Capac baterii) (SP06)
- Lentilă de acoperire față (SP03)
- Banderolă de cap cu strângere (SP07)
- Kit de reparare 2 (SP04)
- Bandă antistraspirație (SP08 / SP09)
- Lentilă de protecție interioară (SP05)

Numărul de articol poate fi consultat pe coperta interioară a acestui manual (penultima pagină).

Declarația de conformitate

Vezi adresa de internet de pe ultima pagină.

Precizări legale

Documentul respectă cerințele reglementării UE nr. 425/2016, punctul 1.4 din Anexa II.

Organismul notificat

Vezi ultima pagină cu detalii.

EESTI

Sissejuhatus

Keemitskiivri on peakate, mida kasutatakse teatud tüüpi keevitustöödel, et kaitsa silmi, nägu ja kaela sähvatuspõletuse, ultravioletvalguse, sädemete, infrapunavalguse ja kuumuse eest. Kiivri koosneb mitmest osast (vt varuosade loendit). Automaatne keevitustöötlus koosneb passiivsest UV-filtrist ja aktiivlühtriga varustatud passiivsest IR-filtrist, mille valgusläbivus varieerub spektri nähtavas osas, sõltuvalt keevituskaare kiirgusintensiivsusest. Automaatne keevitustöötlus filtril valgusläbivus on algselt suur (hele olek). Pärast keevituskaare saavutamist muutub filtril valgusläbivus määratletud lülitusaja jooksul väikseks (tume olek). Mudelid sõltuvad kaast kiivrit kombineerida kaitsekiivri ja või mooloriga käivitava õhku puhastava respiraatori (Powered Air Purifying Respirator, PAPR) süsteemiga.

Ohutusjuhised

Palun lugege enne kiivri kasutamist läbi kasutusjuhised. Kontrollige, kas esikatte klaas on paigaldatud korrektselt. Kui vigade kõrvaldamine ei ole võimalik, tuleb sirmi kasutamine lõpetada.

Ettevaatusabinõud ja turvapiirangud / Riskid

Keevitustööstingu ajal eralduv kuumust ja kiirgust, mis võivad kahjustada silmi ja nahka. Antud toode pakub kaitset silmadele ja näole. Kiivrit kandes on teie silmad, hoolimata varjelasemest, alati ultraviolet- ja infrapunakiirguse eest kaitsitud. Ulejäädud kehapiirkondade kaitsmiseks tuleb kanda vastavat kaitserõivastust. Teatud asjaoludel võivad keevitustööstingu käigus eralduvad osakesed ja ained põhjustada vastava eelsoodumusega isikute nahal allergilisi reaktsioone. Nahaga kokkupuutuvad materjalid võivad põhjustada vastuvõtlikel isikutel allergilisi reaktsioone. Keemitskiivri mõeldud kaitsekiivrit tohib kasutada ainult keevitamisel ja lihvimisel, kuid mitte muude toimingute teostamiseks. Tootja ei võta endale mingit vastutust, kui keevitustöötlus kasutatakse ebaostarbeliselt või kasutusjuhendi eirades. Kiivri sobib kasutamiseks kõigi väljakujunenud keevitustööstingu puhul, välja arvatud laserkeevitus. Palun pöörake tähelepanu ümbrisel märgitud soovitatavale kaitsetasemele, mis on vastavus standardiga EN169. Kiivri ei asenda kaitsekiivrit. Mudelid sõltuvad kaast kiivrit kombineerida kaitsekiivriga. Konstruktioone kehtivate tehniliste nõuete tõttu võib kiivri mõjuda vaatevälja (kõrvale) on võimalik vaadata vaid pead keerates ja värvitaju (iselumeneva filtril valgusläbivuse tõttu). Seetõttu ei pruugi kiivri kasutaja näha signaal- või hoiatuslampe. Lisaks kaasneb pähe tõmmatud märgitava loogioht (kasutaja) ei pruugi tajuda kiivri kontuure. Kiivri vähendab ka kasutaja heli- ja kuumustaju.

Puhkerežiim

Sirmi on automaatselt väljalülitusfunktsioon, mis pikendab selle kasutusaja. Kui kassetile langeb valgust vähem kui 1 luks ligikaudu 10 minuti jooksul, lülitub kassett automaatselt välja. Sirmi sisselülitamiseks piisab päevavalguse lühiajalisest langemisest pealepatarerele. Kui keevitustöötlit ei ole võimalik sisse lülitada või see ei tumene keevituskaare süttimisel, tuleb see lülitada mittetöötavaks ja välja vahetada.

Garantii ja vastutus

Garantingimusel leiate tootja riikliku müügisutuse juhistest. Lisateabe saamiseks võtke palun ühendust meie kohaliku edasimüüjaga. Kiivri kehtib ainult tootematerjali ja tootmisdefektide puhul. Sobimatus kasutamisel, omavolilisest sekkumisest või tootja poolt mitte ette nähtud kasutusviisist tingitud kahjude korral garantii ega vastutus ei kehti. Meie vastutus ja garantii kaotavad kehtivuse ka siis, kui te ei kasuta tootja varusi.

Oodatav kasutusaeg

Keevitustöötlit ei ole kasutusaeg piiratud. Toodet on võimalik kasutada kuni tekivad nähtavad või nähtamatud vigastused või funktsionaalsed probleemid

Kuidas kasutada (Quick Start Guide)

- Peapael.** Kohendage ülemist reguleerimispaela (p. 2) vastavalt oma pea mõõtmetele. Vajutage pöörnuppu (p. 2) sisse ja keerake seda, kuni peapael istub kindlalt, kuid survel avaldamata.
- Kaugus silmadest ja kiivri kaldenurk.** Lukustusnuppude vastabastimisel (p. 2-3) saab reguleerida sirmi ja silmade vahelist kaugust. Reguleerige mõlemad külijed ühtemoodi ja ärge kallutage. Seejärel kinnitage uuesti lukustusnupp. Kiivri kaldenurka saab reguleerida pöörnuppu (p. 4) abil.
- Kaitsetase.** Tumendamise taset saab muuta, keerates tasemenuppu SL 8 – SL 12 vastavalt standardile EN 379.
- Lihvimeeržiim.** Sirmi lihvimeeržiimile lülitamiseks vajutage kaitsetasemenuppu (p. 4). Antud režiim on sirmi deaktiveeritud ja püsib heledas režiimis. Sisselülitatud lihvimeeržiimil tähistab punane viikuv LED-tuli (p. 4) kiivri seis. Lihvimeeržiimi deaktiveerimiseks vajutage uuesti kaitsetasemenuppu. 10 minuti möödumisel lähestatakse lihvimeeržiim automaatselt.
- Tundlikkus.** Ümbritseva valgustundlikkuse määramiseks kasutage tundlikkussuppu (p. 5). "Super High" alla piir on standardne valgustundlikkuse seadistus. Piire saab seadistada nuppu keerates. "Super High" alas saab saavutada maksimaalse valgustundlikkuse.
- Anduri liugur.** Anduri liugurit saab seadistada kahte eri asendisse. Olenevalt asendist vähendatakse (p. 5) või suurendatakse (p. 5) ümbritseva valguse tuvastamisnurka, st sirmi reageerib ümbritsevatele valguskiirtele rohkem või vähem intensiivselt.
- Avamisilüliti.** Avamisilüti (Delay) (lk 5) võimaldab valida avanemise viivitus tumedast heledaks. Nupuga on võimalik lõputult reguleerida tumedast heledaks vahemikus 0,05 kuni 1,0 s.

Puhastamine ja desinfitseerimine

Sirmi ja esikatte klaasi tuleb puhastada regulaarselt pehme riidelapiga. Kasutada ei tohi tugevatoimelisi puhastusaineid, alkoholi ega soovitava toimega puhastusaineid. Krimustatud või kahjustatud klaas tuleb välja vahetada.

Hoiustamine

Keevitustöötlit tuleb hoiustada toatemperatuuril madala õhuniiskusega ruumis. Kiivri hoiustamine originaalpakendis suurendab pataride kasutusaja.

Esikatte klaasi vahetamine (p. 6-7)

Vajutage esikatte klaasi vahetamiseks sisse üks külgklamber ja seejärel eemaldage klaas. Ühendage uus esikatte klaas ühe külgklambri. Tõmmake esikatte klaasi leise külgklambri ja kinnitage see oma

kohale. Antud toiming vajab teatava surve rakendamist, et tagada esikatte klaasi tihendi soovitud toimet.

vahetamine (p. 3)

Sirmi kasutatakse CR2032-tüüpi vahetatavaid liitium-nõõppatarisid. Kui te kasutate värske õhu ühendusega keevitustöötlit, tuleb enne pataride vahetamist eemaldada näohtend. Patarid tuleb välja vahetada siis, kui sirmi LED-tuli vilgub roheliselt.

- Eemaldage ettevaatlikult patarid kate
- Eemaldage patarid ja vabanege neist vastavalt erijäätmete kehtestatud riiklikele normatiividele
- Sisestage CR2032-tüüpi patarid nagu näidatud joonisel
- Asetage ettevaatlikult tagasi patarid kate

Kui varjesirm ei tumene keevituskaare süttimisel, kontrollige pataride polaarsust. Kontrollimaks, kas pataride toitevõimsus on piisav, hoidke varjesirmi vastu eredat lambivalgust. Kui roheline LED-tuli vilgub, siis on patarid tühenenud ja need tuleb viivitamatult välja vahetada. Kui varjesirm ei tööta, vaatamata korrektselt teostatud patarivahetusele, korraldult, tuleb sirmi lülitada kasutamiskõlbmatuks ja välja vahetada.

Sirmi eemaldamine / ümbrisel (p. 6)

- Tõmmake välja kaitsetasemenuppu
- Eemaldage ettevaatlikult patarid kate
- Avage sirmi kinnitussüüdnurk nagu näidatud joonisel
- Kallutage sirmi ettevaatlikult välja
- Avage satelliit nagu näidatud joonisel
- Tõmmake satelliit kiivri lõhe kaudu välja
- Pöörake satelliit 90° ja lülitake see läbi kiivri av
- Eemalda / asenda varjus kassett

Sirmi paigaldamine toimub vastupidises järjekorras.

Vaetsing

Sirm ei tumene

- Reguleerige tundlikkust (p. 5)
- Muutke anduri liuguri asendit (p. 5)
- Puhastage andurit või esikatte klaasi
- Lülitage lihvimeeržiim välja (p. 4)
- Kontrollige anduril langevat valgusvoo
- Valige manuaalrežiim (p. 4-5)
- Vahetage patarid (p. 3)

Kaitsetase liiga hele

→ valige kõrgem tumendamise tase (lk 4-5)

Kaitsetase liiga tume

→ valige madalam tumendamise tase (lk 4-5)

→ Puhastage või asendage eesmine kateläätis (lk 6-7)

Sirm väreleb

→ Reguleerige asendit vitelüliti (p. 4) keevitusprotseduuris.

→ Vahetage patarid (p. 3)

Kehv nähtavus

→ Puhastage esikatte klaas või sirmi

→ Reguleerige kaitsetaset vastavalt keevitustööstingu

→ Suurendage ümbritseva valguse taset

Keemitskiivri libiseb

→ Reguleerige/pinguldage peapaela (p. 2)

Tehnilised andmed

(Me jätaga endale õiguse via läbi tehnilisi muudatusi)

Kaitsetase	SL 2.5 (hele režiim)	SL 8 – SL 12 (tume režiim)
UV/IR kaitse	Maksimaalne kaitse heledas ja tumedas režiimis	
Lülitumisaeg heledast tumedasse	100µs (23°C/73°F)	70µs (55°C/131°F)
Lülitumisaeg tumedast heledasse	0.05-1.0s	
Sirmi mõõtmed	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Vaatevälja mõõtmed	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"	
Toide	Päikesepatarid, 2 lk. Li-patarid 3V, vahetatavad (CR2032)	
Kaal	482 g / 17.002 untsi	
Töotemperatuur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F	
Hoiustamistemperatuur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F	
Klassifikatsioon vastavalt standardile EN379	Optiline klass = 1 Homogeensus = 1 Nähtavuse sõltuvuse nurk = 2	
Standardid	CE, ANSI Z87.1, compliance with CSA Z94.3	

Komplekti osad (p. 6-7)

- Kiivri ilma sirmita (SP01)
- Sirm, satelliit (SP02)
- Esikatte Klaas (SP03)
- Repair kit 2 (SP04)
- Sisemine kaitseklamb (SP05)
- Repair kit 1 (Potentsiomeetri nupp, Tundlikkussupp, Patarid kate (SP06)
- Kinnitiga peapael (SP07)
- Higipael (SP08 / SP09)

Täpse toolenumbri leiate selle kasutusjuhendi kaane siseküljelt (eelviimaselt lehelt).

Vastavusdeklaratsioon

Vt viimasel lehel asuvat veebiaadressi.

Ülgustea

See dokument vastab EL-i määruse 2016/425 II lisa punktile 1.4.

Teavitatud asutus

Täpsema teabe leiate viimaselt lehelt.

LIETUVIŠKAI

Vadovas

Suvirintojo šalmas – tai ant galvos dėvimas įrenginys, naudojamas atliekant tam tikro tipo suvirinimo darbus, siekiant apsaugoti akis, veidą ir kaklą nuo spinduliuoto nudegimo, ultravioletinių spindulių, kibirkščių, infraraudonųjų spindulių ir kitros. Šalmas sudaro kelios dalys (žr. atsarginių dalių sąrašą). Automatiname suvirinimo filtru dera pasyvieji ultravioletiniai ir infraraudonųjų spindulių filtri bei aktyvūs filtras, kurio šviesos pralaidumo faktorius priklauso nuo suvirinimo lanko apšviesto. Automatinio suvirinimo filtro šviesos pralaidumo faktorius pasizymi didele pradine verte (šviesos būsena). Po suvirinimo lanko žybsniu per nustatytą perjungimo laikotarpį filtras šviesos pralaidumo faktorius pakinta į mažesnę vertę (tamsioji būsena). Atsižvelgiant į modelį, šalmas galima derinti su apsauginiu šalmu ir (arba) PAPR (elektrinis oro gryninimo respiratorius) sistema.

Saugos nurodymai

Prieš naudodami apsauginį šalmą prašom perskaityti naudojimo instrukcijas. Patikrinkite, ar priekinio dangtelio lęšis [taisytas tinkamai. Jei nepavyksta pašalinti trikių, privatote nutraukti kasėtės naudojimą.

Atsargumo priemonės ir apribojimai apsaugos sumetimais / Pavojai

Suvirinimo proceso metu išsiskiria šiluma ir spinduliuotė, kurios gali pažeisti akis ir odą. Šis gaminytis teikia akių ir veido apsaugą. Užsidėjęs apsauginį šalmą, jūsų akys visada būna apsaugotos nuo ultravioletinių ir infraraudonųjų spindulių, nepriklausomai nuo užtamsinimo lygio. Norėdami apsaugoti kitas savo kūno dalis, taip pat privatote vilkėti tinkamas apsauginius drabužius. Esant tam tikroms aplinkybėms, suvirinimo proceso metu išsiskyrusios dalelės ir medžiagos [alergiją linkusiems asmenims gali sukelti alerginę odos reakciją. Medžiagos, kurios patenka ant odos, jautriems asmenims gali sukelti alerginę reakciją. Suvirintojo apsauginis šalmas leidžiama naudoti tik atliekant suvirinimą ir šlifavimą, o ne bet kokius kitus darbus. Gamintojas nepripažįja jokios atsakomybės, kai suvirintojo šalmas naudojamas ne pagal paskirtį arba nepaisant naudojimo instrukcijų. Šis apsauginis šalmas tinka visoms žinomoms suvirinimo procedūroms, išskyrus lazerinį suvirinimą. *Prašom atkreipti dėmesį į rekomenduojamą apsaugos lygį pagal EN 169, nurodytą ant dangtelio.* Šis šalmas nėra skirtas pakeisti saugos šalmą. Atsižvelgiant į modelį, šis šalmas galima derinti su apsauginiu šalmu. Dėl tam tikrų konstrukcinių specifikacijų šis šalmas gali paveikti regos lauką (nepasukus galvos nesimato vaizdo šonuose) ir dėl automatiškai pritemstančio filtro spalvos pralaidumo ypatumų gali paveikti spalvų suvokimą. Dėl šios priežasties gali nesimatyti šviesos signalų ar įspėjamųjų indikatorių. Be to, dėl padidėjusių kontūrų (galvos su šalmu) kyla pavojus įką nors atsitrenkti. Šalmas papildomai slopina garso ir šilumos pojūčius.

Neaktyvusis režimas

Kasėtėje diegta automatinio išsijungimo funkcija, kuri palgina naujoviui trukmę. Jei maždaug 10 minučių ant kasėtės krentanti šviesa yra silpnesnė nei 1 luksas, kasėtė automatiškai išsijungs. Norint vėl įjungti kasėtę, saulės elementus trumpą laiką turi veikti dienos šviesa. Jei suvirinimo filtro neįmanoma vėl įjungti arba jis nepatamsina uždegus suvirinimo lanką, suvirinimo filtras laikytinas neveikiančiu ir jį būtina pakeisti.

Garantija ir atsakomybė

Garantijos sąlygas rasite gamintojo nacionalinio prekybos atstovo instrukcijoje. Dėl papildomos informacijos apie tai kreipkitės į savo oficialų įgaliotąjį atstovą. Garantija suteikiama tik medžiagai ir gamybos brokui. Atsiradus gedimui, kuriu priežastis yra ne tinkamas naudojimas, arymas be leidimo arba naudojimas ne pagal gamintojo nurodytą paskirtį, garantija arba atsakomybė nebegalioja. Analogiškai, jei bus naudojamos kitos atsarginės dalys nei parudota gamintojas, bus anuliuotas atsakomybės ir garantijos galiojimas.

Numatomas galiojimo laikas

Suvirinimo šalmas neturi galiojimo termino. Produktas tinkamas naudoti tol kol neatsiranda matomų ar nematomų pažeidimų ar funkcinio problemų.

Kaip naudoti (Quick Start Guide)

- 1. Antgalvinė juosta.** Sureguliuokite viršutinę reguliavimo juostą (psl. 2) pagal savo galvos dydį, įspauskite reketinę rankenėlę (psl. 2) ir ją sukite tol, kol antgalvinė juosta priglus tvirtai, tačiau nespaus galvos.
- 2. Attumsum nuo akių ir apsauginio šalmo kampas.** Atleidus fiksavimo rankenėles (psl. 2-3), galima sureguliuoti atstumą tarp kasėtės ir akių. Abi puses sureguliuokite vienodai ir nepakreipkite. Paskui vėl užveržkite fiksavimo rankenėles. Apsauginio šalmo kampą galima sureguliuoti sukama rankenėle (psl. 4).
- 3. Apsaugos lygis.** Tamsinimo lygį galima pakeisti sukiant rankenėlę nuo tamsinimo lygio SL 6 iki SL 12 pagal standartą EN 379.
- 4. Šlifavimo režimas.** Norėdami perjungti kasėtę į šlifavimo režimą, paspauskite apsaugos lygio rankenėlę (psl. 4). Įjungus šį režimą, kasėtė atjungiama ir toliau veikia šviesiuoju režimu. Įjungtą šlifavimo režimą rodo raudonas blyksintis šviesos diodas (psl. 4), esantis apsauginio šalmo viduje. Norėdami išjungti šlifavimo režimą, dar kartą paspauskite apsaugos lygio rankenėlę. Po 10 minučių šlifavimo režimas automatiškai atstatomas.
- 5. Jautris.** Norėdami nustatyti išorinio apšvietimo jautrį, naudokite jautrio rankenėlę (psl. 5). Ilin aukštos srilies („Super High“) riba yra standartinis jautrumo nustatymas.
- 6. Jutiklio slankiklis.** Jutiklio slankiklį galima nustatyti į dvi skirtingas padėtis. Priklausomai nuo padėties, išorinio apšvietimo apšviesto kampas sumažėja (psl. 5) arba padidėja (psl. 5). t. y. kasėtė atpiria arba silpniau reaguoja į išorinio apšvietimo šaltinius.
- 7. Atidarymo perjungiklis.** Atidarymo (Delay) rankenėlę (p. 5) galima pasirinkti atidarymo dėsą perjungiant iš tamsiojo į šviesų režimą. Rankenėlė galima reguliuoti perėjimą iš tamsiojo į šviesų režimą be ribų – nuo 0,05 iki 1,0 s.

Valymas ir dezinfekcija

Kasėtę ir priekinio dangtelio lęšį būtina reguliariai valyti minkštu audeklu. Negalima naudoti stiprių valiklių, spirito ar abrazyvinių valiklių. Subraižytus ar apgadintus lęšius būtina pakeisti.

Laikymas

Suvirintojo apsauginis šalmas turi būti laikomas kambario temperatūros ir mažos drėgmės sąlygomis. Laikant apsauginį šalmą originaliojoje pakuoėje, pailgėja baterijų naudojimo trukmę.

Priekinio dangtelio lęšio keitimas (psl. 6-7)

Įspauskite vieną šoninį gnybtą, kad priekinio dangtelio lęšis atsailsintų, paskui jį nuimkite. Naują priekinio dangtelio lęšį įspauskite į vieną šoninį gnybtą. Priekinio dangtelio lęšį patraukite prie antro šoninio gnybto ir įspauskite į gnybtą. Šis veiksmas atliekamas nestipriai spaudžiant, kad priekinio dangtelio lęšio tarpiklis tinkamai atliktų savo funkciją.

Baterijų keitimas (psl. 3)

Kasėtėje naudojami keičiamieji tabletės tipo licio elementai (tipas CR2032). Jei naudojate suvirintojo apsauginį šalmą su šviežio oro jungtimi, prieš keisdami baterijas turite nuimti veido sandariklį. Baterijas būtina pakeisti, kai kasėtės šviesos diodas blyksis žalia šviesa.

1. Atsargiai nuimkite baterijų dangtelį
 2. Išimkite baterijas ir išmeskite jas pagal šalyje galiojančias specialiąjį atliekų tvarkymo taisykles
 3. Įdėkite CR2032 tipo baterijas, kaip pavaizduota paveiksle
 4. Atsargiai uždėkite baterijų dangtelį
- Jei užtamsinimo kasėtė nepatamsėja uždegus suvirinimo lanką, prašom patikrinti baterijų poliarizumą. Norėdami patikrinti, ar baterijose dar yra pakankamai energijos, palakykite užtamsinimo kasėtę priešais skaisčią lempą. Jei Žalios šviesos diodas blyksis, baterijos yra išsiekusios ir jas būtina nedelsiant pakeisti. Jei užtamsinimo kasėtė neveikia tinkamai, nors baterijos buvo pakeistos taisyklingai, įkalytina netinkama naudoti ir ją būtina pakeisti.

Šalinatė / montuojama kasėtė (psl. 6)

1. Ištraukite apsaugos lygio rankenėlę
 2. Atsargiai nuimkite baterijų dangtelį
 3. Atkabinkite kasėtės fiksavimo spyruoklę, kaip pavaizduota paveiksle
 4. Kasėtę atsargiai pakreipkite ir ištraukite
 5. Atkabinkite priedėlį, kaip pavaizduota paveiksle
 6. Priedėlį ištraukite per šalmą esantį tarpą
 7. Priedėlį pasukite 90° kampu ir išstumkite per šalmą esančią skylę
 8. Pašalinti / pakeisti atspauskintą kasėtę
- Kasėtę įdėdama atvirktinė tvarka.

Gedimai ir jų šalinimas

Kasėtė nepatamsėja

- Sureguliuokite jautrį (psl. 5) → Pakeiskite jutiklio slankiklio padėtį (psl. 5)
- Nuvalykite jutiklius arba priekinio dangtelio lęšį → Išjunkite šlifavimo režimą (psl. 4)
- Patikrinkite šviesos srautą / jutiklį → Pasirinkite rankinį režimą (psl. 4-5)
- Pakeiskite baterijas (psl. 3)

Apsaugos lygis per žemias

- pasirinkite aukštesnį tamsinimo lygį (p. 4-5)

Apsaugos lygis per aukštas

- pasirinkite žemesnį tamsinimo lygį (p. 4-5)
- Nuvalykite arba pakeiskite priekinį dangtelį lęšį (p. 6-7)

Kasėtė mirga

- Pakoreguokite atidėjimo jungiklio (psl. 4) padėtį suvirinimo procedūrai.

Pakeiskite baterijas (psl. 3)

Prastas matumumas

- Nuvalykite priekinio dangtelio lęšį arba kasėtę → Padidinkite išorinį apšvietimą

Apsaugos lygį nustatykite pagal suvirinimo procedūrą

Suvirintojo apsauginis šalmas nuslysta

- Sureguliuokite / ttemptikite antgalvinę juostą (psl. 3)

Techniniai duomenys

(Mes pasilikame teisę daryti techninio pobūdžio pakeitimus)

Apsaugos lygis	SL2.5 (šviesos režimas)	SL8 – SL12 (tamsusis režimas)
Apsauga nuo UV / IR spinduliuotės	Maksimali apsauga naudojant šviesų ir tamsų režimus	
Persijungimo iš šviesiojo režimo į tamsų režimą laikas	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)	
Persijungimo iš tamsiojo režimo į šviesų režimą laikas	0.05 - 1.0s	
Kasėtės matmenys	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28 colio	
Regos lauko matmenys	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94 colio	
Elektrinis matinimas	Saulės elementai: 2 vnt. Licio pūno baterijos, 3 V, keičiamosios (CR2032)	
Masė	500 g / 17,637 uncijos	
Darbinė temperatūra	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F	
Laikymo temperatūra	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F	
Klasifikacija pagal EN 379	Optinė klasė = 1 Šviesos skaita = 1 Vienalytiškumas = 1 Regos kampo priklausomybė = 2	
Standartai	CE, ANSI Z87.1, compliance with CSA Z294.3	

Atsarginės dalys (psl. 6-7)

- Apsauginis šalmas be kasėtės (SP01)
- Remontinis komplektas 1 (Potenciometro rankenėlė, Jautrio rankenėlė, Baterijų dangtelis (SP06)
- Kasėtė su priedėliu (SP02)
- Antgalvinė juosta su tvirtikliu (SP07)
- Priekinio dangtelio lęšis (SP03)
- Antgalvinė juosta su tvirtikliu (SP07)
- Remontinis komplektas 2 (SP04)
- Prakaštį sulaukanti juosta (SP08)
- Vidinis apsauginis lęšis (SP05)
- Išsamų artikulo numerį rasite šio vadovo viršelio viduje (priešpaskutiniame puslapyje).

Atitikties deklaracija

Žr. paskutiniame puslapyje pateiktą saitą.

Teisinė informacija

Šis dokumentas atitinka ES reglamento 2016/425 I priedo 1.4 punktą.

Paskelbtųjų įstaigų

Žr. paskutinį puslapį, kur rasite išsamios informacijos.

LATVIEŠU

Levads

Metināšanas ķivere ir tāda tipa galvasgeša, ko izmanto noteiktā veida metināšanas darbiem, lai aizsargātu acis, seju un kaklu no uzliesmojumu apdegumiem, ultravioletās gaismas, dzirkstelēm, infrasarkanās gaismas un siltuma. Ķivere veido vairākas daļas (skatiet rezerves daļu sarakstu). Automātiskais metināšanas filtras kombinē sākotnēji ar augsta vērtību UV un IR filtru ar aktīvo filtru, kura gaismas caurlaidība varē šķiedras radzājamā spektrā atkarībā no starojuma no metināšanas loka. Automātiskā metināšanas filtram gaismas caurlaidība sākotnēji ir augsta vērtība (gaišs stāvoklis). Pēc tam, kad izveidojas metināšanas loks un definējami pārslēdzēji laikā filtra gaismas caurlaidība mainās uz zemu vērtību (tumšs stāvoklis). Atkarībā no modeļa ķiveri var kombinēt ar aizsargķiveri un/vai ar PAPR (Powered Air Purifying Respirator – elektriskā gaisa atfiltrēšanas respiratora) sistēmu.

Drošības tehnikas noteikumi

Pirms ķiveres lietošanas, izlasiet, lūdzu, ekspluatācijas instrukciju. Pārbaudiet, vai priekšējais caurspīdīgais vāks ir uzstādīts pareizi. Ja no kļūdām nav iespējams izvairīties, jums ir jāpārtrauc kārtiņa lietošana.

Piesardzības pasākumi un ierobežojumi / Riski

Metināšanas laikā izdalās siltums un starojums, kas var bojāt acis un ādu. Šis izstrādājums nodrošina acu un sejas aizsardzību. Ķiveres lietošanas laikā jūs esat visu laiku ar aizsargātas pret ultravioleto un infrasarkanā starojumu, neaizsargīto tumšuma pakāpi. Cīņu ķermeņa daļu aizsardzībai jums ir jāvalkā piemērots aizsargapģērbs. Dažos gadījumos metināšanas laikā radušās daļiņas un vielas var izraisīt ādas alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tām ir jutīgi. Materiāli, kas nonāk saskarē ar ādu, var izraisīt alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tām ir jutīgi. Metināšanas aizsargķivere ir jāizmanto tikai metināšanas un stipēšanas laikā un to nedrīkst izmantot, veicot citus darbus. Ražotājs neizmanto nekad saistības, kad metināšanas ķivere tiek lietota citiem mērķiem, kuriem tas nav paredzēts, vai, ignorējot darba instrukcijas. Ķivere ir piemērota visiem standarta metināšanas procedūriem, izņemot lāzermetināšanu. Informāciju par ieteikamo aizsardzības līmeni saskaņā ar standartu EN169 skatiet uz vāka ķiveres neaizvērt drošības ķiveri. Atkarībā no modeļa ķiveri var kombinēt ar aizsargķiveri. Ķivere var ietekmēt skatālaugu konstruktīvo ūpatību dēļ (nav skata uz sāniem, nepagriežot galvu) un var ietekmēt krāsu uzverti automātiskās aptumšošanas filtra gaismas caurlaidības dēļ. kā rezultātā var netikt pamantais signāllampaiņas vai brīdinājuma indikatori. Turklāt pastāv triecienu risks lielāka kontūra dēļ (galva ar ķiveri virsū). Ķivere arī slāpē skapas un siltuma iztītu.

Miega režīms

Kārtiņds ir aprīkots ar automātisko izslēgšanas funkciju, kas pagarina tā kalpošanas laiku. Ja gaisma, mazāk nekā 1 Lux, krīt uz saules baterijas apmēram 10 minūšu laika periodā, kārtiņds automātiski izslēdzas. Lai atkārtoti ieslēgtu kārtiņdu, gaismai ir nepilnu laiku jāļauj krist uz saules baterijām. Ja metināšanas filtra neizdodas atkārtoti ieslēgt vai, ja tas nekļūst tumšs pēc metināšanas loka aizdedzināšanas, tas ir bojāts un tas ir jānomaina.

Garantija un atbildība

Lūdzu, skatiet ražotāja vietējās pārdošanas organizācijas instrukcijas par garantijas noteikumiem. Lai saņemtu plašāku informāciju par šo tēmu, lūdzu, sazinieties ar savu oficiālo dāli. Garantija attiecas tikai uz materiāla un ražošanas defektiem. Garantija un atbildība tiek anulēta, ja bojājumi ir radušies nepareizas lietošanas, neaļautu modifikāciju vai ražotāja neaļautas lietošanas dēļ. Tāpat garantijas saistības tiek atceltas ja tiek izmantotas citas rezerves daļas, nevis ražotāja tirgotās.

Lietošana (Quick Start Guide)

- Galvas siksnā.** Noregulējiet augšējo regulējamo siksnu (p. 2) atbilstoši jūsu galvas izmēram. Nospiediet sprūdu rukturi (p. 2) un grieziet to līdz galvas siksnā piegād droši, bet bez pārmerīga spiediena.
- Attālums no acīm un ķiveres leņķis.** Atbrīvojiet bloķēšanas rukturi (p. 2-3), var noregulēt attālumu starp kārtiņdu un acīm. Noregulējiet abas puses vienādu un bez noliekuma. Tad pievelciet bloķēšanas rukturi. Ķiveres leņķi var noregulēt ar grozāmrukturi (p. 4) palīdzību.
- Aizsardzības līmenis.** Grieztu pogu, ēnojuma līmeni iespējams mainīt no ēnojuma līmeņa SL 8 līdz SL 12 saskaņā ar standartu EN 379.
- Stipēšanas režīms.** Nospiediet aizsardzības līmeņa pogu (p. 4), lai pārslēgtu kārtiņdu stipēšanas režīmā. Šajā režīmā kārtiņds tiek izslēgts un paliek gaišā režīmā. Uz stipēšanas režīma ieslēgšanas norāda sarkana mirgojoša gaismas diode (p. 5) ķiveres iekšpusē. Lai izslēgtu stipēšanas režīmu, vieļreiz nospiediet aizsardzības līmeņa pogu. Pēc 10 minūšu stipēšanas režīms tiek automātiski atiestatīts.
- Juūtums.** Lietojiet juūtuma pogu (p. 5) juūtuma pret apkārtējo gaismu regulēšanai. "Super High" ("Loti augsts") zonas robeža ir standarta jutība iestatījums. To var pielāgot, pagriežot pogu. Zonā "Super High" ("Loti augsts") iespējams sasniegt maksimālo gaismas jutību.
- Devēja slēdzis.** Devēja slēdzis ir iestatīts divos dažādos stāvokļos. Atkarībā no stāvokļa, apkārtējās gaismas noteikšanas leņķis tiek samazināts (p. 5) vai palielināts (p. 5), proti, kārtiņds vairāk vai mazāk izteiktīgi reaģē uz apkārtējiem gaismas avotiem.
- Atvēršanas slēdzis.** Atvēršanas poga (Delay) (5. lpp.) ļauj izvēlēties atvēršanas aizkavēšanu no tumsas uz gaismas režīmu. Izmantojot šo pogu, var veikt neierobežotu pielāgošanu no tumsas uz gaismu diapazonā no 0,05 līdz 1,0 s.

Tīršana un dezinfekcija

Kārtiņds un priekšējais caurspīdīgais vāks ir regulāri jātīra ar mitru lupatni. Nedrīkst izmantot spēcīgus tīršanas līdzekļus, spirtu vai abrazīvus tīršanas līdzekļus. Saskaņā ar to, vajadzīgi filtri ir jānomaina.

Uzglabāšana

Metināšanas ķivere ir jāglabā istabas temperatūrā vietā ar zemu mitrumu. Ķiveres uzglabāšana oriģinālajā iepakojumā ļaus pagarināt bateriju kalpošanas laiku.

Priekšējais caurspīdīgā vāka nomaiga (p. 6-7)

Nospiediet vienu sānu sprustu, lai atbrīvotu priekšējo caurspīdīgo vāku un tad noņemiet to. Piestipriniet

jauņu priekšējo caurspīdīgo vāku pie viena sānu sprusta. Pagrieziet priekšējo caurspīdīgo vāku otrā pusē esošajā sprūstā un noņemsiet to. Šīs operācijas laikā vāks ir jāpiespiež, lai nodrošinātu priekšējā caurspīdīgā vāka bilves efektivitāti.

Bateriju nomaiga (p. 3)

Kārtiņds ir uzstādīts maināmas litiņa pogaivda CR2032 tipa baterijas. Ja jūs ķiverei ir svaiga gaisa savienojums, pirms bateriju nomaigas jums ir jāņem vērā sejas bīve. Baterijas ir jāmaina, kad sāk mirgot kārtiņds zaļā gaismas diode.

- Uzņemiet noņemiet bateriju nodalījuma vāku
- Izņemiet baterijas un izlietojiet tās saskaņā ar vietējiem noteikumiem par pašiem atkritumu veidm
- Ievietojiet CR2032 tipa baterijas, kā parādīts
- Uzņemiet uzstādīt atpakaļ bateriju nodalījuma vāku
- Ja aptumšošanās kārtiņds nekļūst tumšs pēc metināšanas loka aizdedzināšanas, lūdzu, pārbaudiet bateriju polaritāti. Lai pārbaudātu, vai baterijām ir pietiekams lādētis, turiet aptumšojošo kārtiņdu iepretim spīgtai lampai. Ja mirgo zaļā gaismas diode, baterijas ir izlādējušas un tās ir nekvāpītes jānomaina. Ja aptumšošanās kārtiņds nedarbojas pareizi arī pēc bateriju nomaigas, tas ir jāatstāj par bojātu un ir jānomaina.

Kārtiņda noņemšana/uzstādīšana (p. 6)

- Izvelciet aizsardzības līmeņa rukturi
 - Uzņemiet noņemiet bateriju nodalījuma vāku
 - Atbloķējiet kārtiņda fiksācijas atspēri, kā parādīts
 - Uzņemiet nolieciet kārtiņdu uz izņemiet to
 - Atbloķējiet satelītu, kā parādīts
 - Izvelciet satelītu caur ķiveres spraugu
 - Pagrieziet satelītu par 90° un ievietojiet to ķiveres atvērē
 - Noņemiet nomainiet ānā kasēti
- Lai uzstādātu kārtiņdu, veiciet šo procedūru apgriezā secībā.

Traucējummeklēšana

Kārtiņds neaptumst

- Noregulējiet juūtuma (p. 5) → Izmainiet devēja slēdzņa stāvokli (p. 5)
- Iztrīriet devējus var priekšējo caurspīdīgo vāku → Izslēdziet stipēšanas režīmu (p. 4)
- Pārbaudiet gaismas plūsmu uz devēju → Izvēlieties manuālo režīmu (p. 4-5)
- Nomainiet baterijas (p. 3)

Aizsardzības līmenis ir pārāk gaišs

→ Izvēlieties augstāku ēnojuma līmeni (4.–5. lpp.)

Aizsardzības līmenis ir pārāk tumšs

- Izvēlieties zemāku ēnojuma līmeni (4.–5. lpp.)
- Notīriet vai nomainiet priekšējā pārseguma lēcu (6.–7. lpp.)

Kārtiņda ir nomaiņoti

- Pielāgot aiztures slēdzņa pozīciju metināšanas procedūrai (p. 4)
- Nomainiet baterijas (p. 3)

Slikta redzamība

- Iztrīriet priekšējo caurspīdīgo vāku vai kārtiņdu
- Noregulējiet aizsardzības līmeni, lai tas atbilstu metināšanas procedūrai
- Palietiniet apkārtējo gaismojumu

Metināšanas ķivere slīd

→ Noregulējiet/pievēliet galvas siksnu (p. 2)

Specifikācija

(Mēs patarām tiesības veikt tehniskās izmaiņas)

Aizsardzības līmenis	SL2.5 (gaišais režīms) – SL8 – SL12 (tumšais režīms)
Apsauga nuo UV / IR spinduliuotēs	Aizsardzība pret ultravioleto un infrasarkanā starojumu Maksimālā aizsardzība gaisiņas un lūmeņu bloķēšanas režīmos
Pārslēgšanās no gaišā uz tumšo stāvokli	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Pārslēgšanās no tumšā uz gaišo stāvokli	0.05 - 1.0s
Kārtiņda izmēri	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Skala lauka izmēri	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Barošanas avots	Saules baterijas, 2 gab. 3V maināmas L1 baterijas (CR2032)
Svars	482g / 17,002 unces
Darba temperatūra	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Uzglabāšanas temperatūra	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Klasifikācija atbilstoši EN379	Optiskā klase = 1 Gaismas izkliedēšana = 1 Homogēnums = 1 Skala leņķa atkarība = 2
Standarti	CE, ANSI Z87.1, compliance with CSA Z94.3

Rezerves daļas (p. 6-7)

- Ķivere bez kārtiņda (SP01) – Remonta komplekts 1 (SP06) (Potenciometra rukturis, Juūtuma rukturis, Akumulatoru nodalījuma vāks)
 - Kārtiņds ar satelītu (SP02)
 - Priekšējais caurspīdīgais vāks (SP03)
 - Remonta komplekts 2 (SP04)
 - Iekšējais caurspīdīgais aizsargvāks (SP05)
- Detailizētā artikulu numuru skatiet šīs rokasgrāmatas iekšējā vākā (2. pēdējā lappuse).

Atbilstības deklarācija

Skatiet interneta saites adresi pēdējā lapp.

Juridiskā informācija

Šis dokuments atbilst ES Regulas 2016/425 II pielikuma punktam 1.4.

Atbildīgā iestāde

Skatiet detalizētu informāciju pēdējā lappusē.

한국어

제품 소개

용접면은 특수 머리 보호장비로서 용접작업 시 용접유해광선, UV, 적외선, 뜨거운 열과 불꽃으로부터 머리와 얼굴 및 목을 보호해 줍니다. 용접면은 여러 부품으로 구성되어 있습니다(부속품 목록 참조). 자동 용접 필더는 수동 UV 및 수동 적외선 능동 필더와 결합하여, 스퍩트림의 밝은 상태에서 불꽃조절방식으로 차광도를 조절합니다. 자동 용접 필더의 광투과도는 조기의 높은 수치(밝은 상태)에 있습니다. 용접 아크가 발생한 후 지정한 시간 이내에 필더의 광투과율은 낮은 값(어두운 상태로)으로 변경됩니다. 모델에 따라 용접면은 안전모와 PAPR(Powered Air Purifying Respirator) 시스템과 결합할 수 있습니다.

사용 전 확인

사용 전 (사용설명서)를 반드시 읽어 주시기 바랍니다. 커버 렌즈, 카드리지, 헤드밴드 가 올바르게 장착되었는지 확인하고 사용하기 바라며 이상 발생 시 사용을 즉시 중단 하시고 해결하시기 바랍니다.

주의 및 안전 사항 / 주의

용접 시 연구 및 피부 손상을 일으킬 수 있는 열과 유해한 용접광이 방출됩니다. 본 제품은 눈과의 눈과 얼굴을 보호해 줍니다. 용접면의 착용은 안전 등급 선택에 상관없이 사용자의 눈을 지속적으로 자외선, 적외선으로부터 보호할 수 있습니다. 그러나 신체의 나머지 부분을 보호하기 위해서는 적절한 안전 의류를 착용해야 합니다. 용접 동안 방출되는 미세 입자, 흙, 흙 등에 의해 열러지기 반응을 일으킬 수 있으며 피부 접촉 재료에 예민한 사람에게 열러지기 반응을 일으킬 수 있습니다. 용접면을 다른 목적으로 사용하거나 사용 지침을 무시하는 경우 제조사의 책임이 아닙니다. 본 용접용 보안면은 산소 아세틸렌 용접을 제외하고 모든 용접에 적합합니다. 차광도는 EN169 기준에 따라 사용하십시오. 용접면은 안전모가 아닙니다. 모델에 따라 용접면은 안전모와 결합시킬 수 있습니다. 용접면은 설계 사양으로 인해 시야에 영향을 줄 수 있으며 (측면은 머리를 돌려야 볼 수 있음) 자동 차광 필더의 광선 투과로 인해 색상 인식에 영향을 미칠 수 있습니다. 이에 따라 신호 표시등이나 경고 표시기가 보이지 않을 수 있습니다. 또한 더 큰 머리 사이즈, 용접면을 착용한 상태로 인해 부딪히는 위험이 발생할 수 있습니다. 용접면은 오디오 및 열에 대한 감지도. 또한 감시하십시오.

절전 모드

카드리지의 사용 수명을 연장하기 위해 자동 절전 모드 기능을 갖습니다. 1LUX 미만의 밝기에서 약 10분간 카드리지가 노출되면 자동으로 카드리지 회로가 절전 모드로 전환되어 배터리 수명을 연장합니다. 카드리지를 다시 사용하기 위해서는 일반적인 자연광에 노출시켜 카드리지 회로를 활성화 하시기 합니다. 사용 중 회로가 활성화 되지 않거나 자광이 되지 않을 경우에는 배터리를 교체하시기 바랍니다.

품질 보증

보증 조항에 대해서는 제조사의 국내 영업 기준을 참고하시기 바랍니다. 자세한 사항은 공식 대리점을 문의하시기 바랍니다. 품질 보증은 재료 및 제품 결함에 대해서만 적용됩니다. 실시 하며 소비자 과실의 의한 고장 및 임의의 개조 및 수리 시 발생한 고장에 대해서는 책임이 없습니다. 또한 제조사에서 제작하고 판매한 부품의 다른 부품이 사용되었을 경우에 대해서도 책임이 없습니다.

예상 수명

용접 헬멧은 유효 기간이 없습니다. 제품은 보이거나 보이지 않는 손상 또는 기능에 문제가 발생하지 않는 한 사용될 수 있습니다.

용접면 착용 방법

헤드밴드 상단의 조절밴드(p.2) 머리 길이를 조절합니다. 헤드밴드 조절 노브를 돌려 편안하고 안정적인 상태로 고정합니다.

- 1) 눈과의 거리 및 면체 각도 조절** 잠금 노브를 풀어 (p.2~3) 카드리지와 눈과의 거리를 조절합니다. 고정축으로 기울어 지지 않게 양쪽을 동일하게 조절 한 뒤 잠금 노브를 이용하여 조절합니다. 면체 각도는 로터리 노브를 이용하여 조절할 수 있습니다.(p.4)
- 2) 차광도** 차광도는 EN379 기준에 따라 SL8-SL12까지 노브를 돌려 조절할 수 있습니다.
- 3) "그라인드" 버튼**(p.4)을 눌러 카드리지를 그라인드 모드로 전환시켜주세요. 그라인드 모드에서는 차광도 SL2.5의 밝기로 유지되며 면체 내부의 카드리지에서 적색 LED 불의 점멸로 그라인드 모드 상태를 알려줍니다. 그라인드 모드 해지를 위해서는 "그라인드" 버튼을 다시 눌러주세요. 그라인드 모드는 작동 10분 후 자동으로 꺼집니다.
- 4) 감도 조절** 감도 조절 노브를(p.5) 이용하여 민감도를 조절할 수 있습니다. "Super High"영역에서 최대의 민감도를 얻을 수 있으며 일반적인 민감도 영역이지만 조절 노브를 이용하여 민감도를 조절 할 수 있습니다. 작업환경이 빛의 노출이 많은 경우 민감도를 저감 시키면 불필요한 차광을 예방하고 배터리 수명을 연장 할 수 있습니다.
- 5) 센서 슬라이더** 센서 슬라이더는 광 검출 각도를 2가지 영역으로 확장하거나 축소시킬 수 있습니다. (p.5)
- 6) 지연시간 조절** 열림 지연 노브를 (p.5) 이용하여 카드리지가 어두운 상태에서 밝은 상태로 전환되는 시간을 0.1초 에서 1.0초까지 조절할 수 있게 하여 아크의 잔상 및 잔류 용접 잔류에서 눈을 보호할 수 있습니다.

세척 및 소독

카드리지와 커버필더는 정기적으로 부러뜨린 천으로 깨끗하게 닦거나 알코올을 이용하여 부드럽게 닦아 내어 사용 하십시오. 손상된 카드리지나 커버렌즈는 반드시 교체하시기 바랍니다.

보관

자동 용접용 보안면은 습도가 낮은 상에서 보관하시기 바랍니다. 상품 구매 시 포장된 박스를 이용하여서면 배터리 수명을 연장할 수 있습니다.

커버렌즈 교환(p.6-7)

한 면체 클립을 누르면 커버 렌즈가 풀려 분리 시킬 수 있습니다. 새 커버렌즈의 보호필름을 벗겨낸 후 면체의 클립에 한쪽을 고정시키고 반대쪽을 당겨 나머지 클립에 고정합니다. 커버 렌즈의 기밀방수가 헬멧 셸에 맞춰지려면 교체 시 약간의 압력이 필요합니다.

배터리 교환(p.3)

카드리지는 교체 가능한 CR2303 리튬 동전형 배터리를 사용하고 있습니다. 배터리 수명이 다하면 적색 LED가 점멸되어 교체 시기를 알려오니 p.3-p.4과 같이 배터리를 교체해 주십시오.

1. 배터리 커버를 분리합니다.
2. 그림과 같이 CR2303 배터리를 삽입합니다. (p.3)
3. 배터리 커버를 원 상태로 장착합니다.

배터리 교체 후에도 카드리지가 작동하지 않는다면 배터리의 극성(+,-)을 확인하여 주십시오. 배터리 용량을 확인하기 위해서는 밝은 램프로 카드리지를 근접시켜 작동 상태를 확인 할 수 있습니다. 배터리를 적절하게 교체한 후에도 카드리지가 작동하지 않는다면 카드리지를 사용하지 않으므로 교체하셔야 합니다.

카드리지 교체(p.6)

1. 차광도 조절 노브를 당겨 면체와 분리합니다.
2. 면체 내부의 배터리 커버를 조심스럽게 분리합니다.
3. 면체 내부의 카드리지 상단의 고정 스프링을 상측으로 밀어 고정을 해지 합니다.
4. 카드리지를 기울여 조심스럽게 면체와 분리합니다.
5. 카드리지 조정부의 고정레버를 눌러 잠금을 해제 하십시오.
6. 면체와 카드리지 조정부 틀새를 통해 조정부 분리합니다.
7. 카드리지를 제거하고 새로운 카드리지를 삽입합니다.
8. 카드리지 설치 시 역순으로 설치하십시오.

오작동 조치 방법

카드리지가 어두워 지지 않을 때

- 민감도를 조절하세요. (p.5)
- 센서 슬라이더를 조절하세요. (p.5)
- 세션 또는 커버렌즈를 청소하세요
- 그라인드 모드를 해지시켜주세요. (p.4)
- 렌즈와 오작동 하자가 일직선이 있도록 유지하세요.
- 배터리를 교체하세요. (p.3)

카드리지 차광 수준이 너무 밝을 때

- 차광도를 높은 수준으로 조절하세요. (p.4~5)
- 카드리지 차광 수준이 어두울 때
- 차광도를 낮은 수준으로 조절하세요. (p.4~5)
- 커버렌즈를 교체하거나 청소해 주세요. (p.6~7)

카드리지가 깜박 거릴 때

- 지연시간을 조절하세요. (p.4)
- 배터리를 교체하세요. (p.3)

시야가 흐릴 때

- 커버렌즈나 카드리지를 청소해 주세요.
- 용접 수준에 맞는 차광도로 조절 하세요.
- 작업장 조명을 밝혀 주세요.

용접용 보안면이 벗겨 질 때

- 헤드밴드를 조절 하세요. (p.2)

제품 사양

(제품 특성 상 일부 사양은 변경 될 수 있습니다.)

차광 농도	SL2.5 (light mode) SL8 – SL12 (dark mode)
UV/R 보호	Maximum protection in light and dark modes
차광 속도	밝음⇒ 어두움 100µs (23°C/73°F) 70µs (55°C/131°F)
	어두움⇒ 밝음 0.1-1.0s
카드리지 크기	90 x 110 x 70mm/3.55 x 4.33 x 0.28"
시야 크기	50 x 100mm/1.97 x 3.94"
전원	태양 전지, 동전형 배터리 CR 2032(3V) 2개
무게	500g/ 17.637oz
작동 온도	-10°C~70°C / 14°F~157°F
보관 온도	-20°C~80°C / -4°F~175°F
EN379 레벨	Optical class = 1 Light scatter = 1 Homogeneity = 1 Angle of vision dependency = 2
Standards 기준	CE, ANSI Z87.1, compliance with CSA Z94.3

구성 부품(p.6-7)

- 면체
- 카드리지
- 커버 렌즈
- 안쪽 커버 렌즈
- 조일형 헤드밴드
- 커버 렌즈 고정 클립
- 자세한 제품번호는 결박지를 참고하시기 바랍니다.(클래서 두번째 페이지).
- 자기적합성선언**
마지막 페이지에 있는 인터넷 주소를 참고하시기 바랍니다.

별판 고지

이 문서는 첨부 II의 EU 규정2016/425 Nr. 1.4의 요구사항을 준수하고 있습니다.

인증 기관

자세한 정보는 마지막 페이지를 참고하시기 바랍니다.

HRVATSKI

Uvod

Šijem za zavarivanje je specijalni pokrov za glavu koji se koristi kod izvođenja određenih vrsta zavarivačkih radova kao zaštita za oči, lice i vrata od zavarivačkog svjetlosnog luka s vidljivim svjetlom, ultra-violetnim svjetlom, iskrama, infracrvenim svjetlom i vrućinom. Šijem se sastoji iz više dijelova (vidi popis rezervnih dijelova). Automatski zavarivački filter kombinira pasivni UV filter i pasivni IR filter s aktivnim filtrom, čije propuštanje svjetla u vidljivom području spektra varira ovisno o jačini zračenja zavarivačkog svjetlosnog luka. Propusnost na svjetlo automatskog zavarivačkog filtra na početku je velika (svjetlo stanje). Nakon paljenja zavarivačkog svjetlosnog luka i unutar definiranog vremena uključivanja, stupanj transmisije svjetlosti prelazi na nisku vrijednost (tamno stanje). Ovisno o modelu, šijem se može kombinirati sa zaštitnim šijemom I ili sa sustavom PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Sigurnosne napomene

Prije upotrebe šijema pročitate uputu za rukovanje. Provjerite pravilnu montažu staklenog nastavka. Ako se greške ne mogu odstraniti, onda se kasetla za zaštitu od zasjepijavanja više ne smije koristiti.

Mjere predostrožnosti i ograničenje zaštite/rizici

Kod postupka zavarivanja oslobađa se toplina i zračenje, što može dovesti do povreda očiju i kože. Ovaj proizvod pruža zaštitu za oči i lice. Vaše oči su kod nošenja šijema, neovisno o odabiru stupnja zaštite, permanentno zaštićene od ultra-violetnog i infracrvenog zračenja. Radi zaštite ostalih dijelova tijela dodatno je potrebno nošenje odgovarajuće zaštitne odjeće. Čestice i tvari, koje se oslobađaju postupkom zavarivanja, u nekim okolnostima kod odgovarajuće predisponiranih osoba mogu izazvati alergijske reakcije na koži. Kod osjetljivih osoba kontakt kože s dijelom za glavu može dovesti do alergijske reakcije. Zaštitni šijem za zavarivanje smije se koristiti samo za zavarivanje i brušenje i za nikakve druge primjene. Ako se šijem za zavarivanje koristi nenamjenski ili bez pridržavanja uputa za rukovanje, on odgovara proizvođaču ne preuzima nikakvu odgovornost. Šijem je pogodan za sve uobičajene postupke zavarivanja, s izuzetkom plinskog i laserskog zavarivanja. Molimo da obratite pažnju na preporučeni stupanj zaštite u skladu s EN169 na omotu. Izgrebena ili neispravna stakla treba zamijeniti. Šijem nije zamjena za sigurnosni šijem. Ovisno o modelu, šijem se može kombinirati sa sigurnosnim šijemom.

Zbog konstrukcijskih zahtjeva, šijem može imati negativnog utjecaja na vidno polje (točno vidno polje vidljivo tek nakon okretanja glave) i na percepciju boja zbog propusnosti na svjetlo automatskog filtra za zatamnjavanje. Zbog toga u određenim okolnostima nije moguće registriranje signalnih svjetala ili indikatora za upozorenje. Osim toga postoji opasnost od udaranja zbog povećane konture (glava sa stavljenim šijemom). Šijem smanjuje i osjetljivost na zvuk i toplinu.

Režim zavarivanja

Kasetla za zaštitu od zasjepijavanja posjeduje automatsku funkciju isključivanja, koja produžuje vijek trajanja baterije. Ako kroz otprilike 10 min. na kasetlu za zaštitu od zasjepijavanja padne manje od 1 Luxa svjetla, onda se kasetla za zaštitu od zasjepijavanja automatski isključuje. Za ponovno uključivanje kasete solarne ćelije treba na kratko izložiti dnevnom svjetlu. Ako se kasetla za zaštitu od zasjepijavanja više ne može aktivirati ili ako kod paljenja zavarivačkog luka više ne može zalamtiti, onda treba zamijeniti baterije.

Jamstvo i odgovornost

Jamstvene odredbe možete pronaći u naputku nacionalne organizacije za prodaju proizvođača. Za ostale informacije s tim u vezi molimo da se obratite službenom trgovcu. Jamstvo se odnosi samo na greške u materijalu i izradi. U slučaju šteta, nastalih zbog nepravilne primjene, nedozvoljenih zahvata iz zbog upotrebe, koje proizvođač nije predvidio, prestaje jamstvo i odgovornost. Odgovornost i jamstvo prestaju i ako se koriste rezervni dijelovi, koje ne distribuira proizvođač.

Očekivani vijek trajanja

Šijem za zavarivanje nema rok trajanja. Proizvod se može koristiti sve dok ne dođe do vidljivih ili nevidljivih oštećenja ili smjetnji u funkcioniranju.

Primjena (Quick Start Guide)

- Traka za glavu. Prilagodite gornju prilagodivu traku (S. 2) veličini Vaše glave. Pritisnite gumb za zahvaćanje (S. 2) i okrećite ga, sve dok traka za glavu dobro ne nalegne, ali bez pritiska.
- Razmak od očiju i nagib šijema. Opuštanjem gumba za blokiranje (S. 2, 3) podeseva se razmak između kasete i očiju. Jednako podeseite obje strane i nemojte nakriviti. Zatim ponovno pritegnite gumb za blokiranje. Nagib šijema se može prilagoditi okretinim gumbom (S. 4).
- Stupanj zaštite. Podešavanje stupnja zaštite se može izvesti ručno okretanjem gumba potencijometra (S. 4-5). Može se odabrati u područjima SL do SL 12.
- Režim brušenja. Pritiskom na gumb „Grind“ (S. 4) kasetla za zaštitu od zasjepijavanja se prebacuje u režim brušenja. U ovom režimu je kasetla deaktivirana i ostaje u svjetlom stanju sa stupnjem zaštite SL 2.5. Aktivirani režim brušenja se može prepoznati po treperenju crvenog LED-a (S. 4) u unutrašnjosti šijema. Za isključivanje režima brušenja ponovno pritisnite gumb „Grind“. Režim brušenja se nakon 10 minuta automatski isključuje.
- Osetljivost. Gumbom za osjetljivost (S. 5) podeseva se osjetljivost na okolno svjetlo. Granica prema "Super High" odgovara standardnoj postavci. Okretanjem okretnog gumba to se može individualno podesiti. U području "Super High" postiže se vrlo velika osjetljivost na svjetlo.
- Kilicač senzora. Kilicač senzora se može postaviti u dva različita položaja. Ovisno o položaju, kut za detekciju okolnog svjetla se smanjuje (S. 5) ili povećava (S. 5).
- Regulator vremena otvaranja. Regulator vremena otvaranja (Delay) (S. 5) dopušta biranje zadržke otvaranja s tamnog na svjetlo. Okretni gumb omogućuje klizno podešavanje s tamnog na svjetlo u rasponu od 0.05 - 1.0 s.

Čišćenje i dezinfekcija

Kasetu za zaštitu od zasjepijavanja i stakleni nastavak redovito trebate čistiti mekom krpom. Ne smiju se koristiti jake sredstva za čišćenje, otapala, alkoholi ili sredstva za čišćenje s udjelom abrazivnih sredstava. Izgrebena ili oštećena stakla vizira treba zamijeniti.

Skladištenje

Šijem za zavarivanje treba skladištiti na sobnoj temperaturi uz malo vlage u zraku. Radi produžavanja vijeka trajanja

baterija, šijem trebate skladištiti u originalnom pakovanju.

Zamjena staklenog nastavka (S. 6-7)

Pritiskom na kopču sa strane stakleni nastavak se otpušta i može se skinuti. Završetke novi stakleni nastavak u kopču sa strane. Stakleni nastavak sprovedite do druge kopče sa strane i pustite da usvoji. Ovaj zahvat zahtjeva mali pritisak, kako bi se brtva na staklenom nastavku oblikovala prema tijelu šijema.

Zamjena baterija (S. 3)

Kasetla za zaštitu od zasjepijavanja posjeduje zamjenjivim litijskim gumb-baterijama tipa CR2032. Ako koristite šijem za zavarivanje s priključkom za svježi zrak, onda prije zamjene baterija trebate skinuti brtvlivo za lice. Baterije trebate zamijeniti, ako LED kasete treperi zelenom bojom.

- Paziivo skinite poklopac za baterije.
- Izvadite baterije i zbrinite ih u skladu s uobičajenim propisima zemlje u pogledu specijalnog otpada.
- Umetnite baterije tipa CR2032 kao što je prikazano.
- Paziivo montirajte poklopac za baterije.

Ako kasetla za zaštitu od zasjepijavanja kod paljenja zavarivačkog luka više ne zalamtiti, onda molimo da provjerite polaritet baterija. Za kontrolu, dati i baterije imaju još dovoljno energije, postavite kasetu za zaštitu od zasjepijavanja prema nekoj svjetloj lampi. Ako sad treperi zelen LED, onda su baterije prazne i treba ih odmah zamijeniti. Ako kasetla za zaštitu od zasjepijavanja unatoč pravilnoj zamjeni baterija ne funkcionira ispravno, onda ona više nije upotrebljiva i treba ju zamijeniti.

Vađenje/ugradnja kasete za zaštitu od zasjepijavanja (S. 6)

- Izvučite gumb za stupanj zaštite
 - Paziivo kliknite poklopac za baterije
 - Debljirajte oprugu držača kasete, kao što je prikazano
 - Oprezno istresite kasetu van
 - Debljirajte sateliti kao što je prikazano
 - Izvučite satelit kroz prozor u šijemu
 - Okrenite sateliti za 90° i provucite kroz ovaj otvor u šijemu
 - Odstranjivanje / zamjena kasete za zaštitu od zasjepijavanja
- Ugradnja kasete za zaštitu od zasjepijavanja vrši se obrnutim redoslijedom.

Rješavanje problema

Kasetla za zaštitu od zasjepijavanja ne zatamni

- Podešavanje osjetljivosti (S. 5) → Promjena položaja kilicača senzora (S. 5)
- Čišćenje senzora ili staklenog nastavka → Deaktiviranje režima brušenja (S. 4)
- Provjera svjetlosnog strujanja prema senzoru → Zamjena baterija (S. 3)

Stupanj zaštite previše svjetla

→ podeseite viši stupanj zaštite ili koristite obojena unutrašnja stakla vizira (S. 4-5)

Stupanj zaštite previše taman

→ odaberite niži stupanj zaštite (S. 4-5) → Očistite ili zamijenite stakleni nastavak (p. 6-7)

Kasetla za zaštitu od zasjepijavanja titra

→ Prilagodite položaj regulatora vremena otvaranja (S. 4) postupku zavarivanja
→ Zamjena baterija (S. 3)

Loša vidljivost

→ Očistite stakleni nastavak ili kasetu za zaštitu od zasjepijavanja
→ Pojačajte okolno osvjetljenje
→ Prilagodite stupanj zaštite postupku zavarivanja

Šijem za zavarivanje klizi

→ Ponovno prilagodite / pritegnite traku za glavu (S. 2)

Specifikacije

(Tehničke izmjene pridrže)

Stupanj zaštite	SL 2.5 (svjetlo stanje)	SL 8 - SL 12 (tamno stanje)
UVIR zaštita	Maksimalna zaštita u svjetlosti i tamnom stanju	
Vrijeme prebacivanja sa svjetlog na tamno	100µs (23°C/73°F) / 70µs (55°C/131°F)	
Vrijeme prebacivanja s tamnog na svjetlo	0.05 - 1.0s	
Dimenzije kasete za zaštitu od zasjepijavanja	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Dimenzije vidnog polja	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"	
Blokiranje naponom	Solarne ćelije, 2 kom. Litijске baterije, 3V, zamjenjive (CR2032)	
Težina	500g / 17.637 oz	
Radna temperatura	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F	
Temperatura skladištenja	-20°C - 80°C / 4°F - 176°F	
Klasifikacija prema EN379	Optička klasa= 1 raspršen svjetlo=1	
Dozvole	Homogenost = 1 Ovisnost od kuta gledanja= 2 CE, ANSI Z87.1, Compliance with CSA Z94.3	

Rezervni dijelovi (stranica 6-7)

- Šijem bez kasete (SP01) - Unutrašnje zaštitno staklo (SP05)
- Kasetla za zaštitu od zasjepijavanja zajedno sa satelitom (SP02) - Set za popravku 1 (gumb „Sensitivity“) (SP06)
- Stakleni nastavak (SP03) - Traka za glavu s kopčom (SP07)
- Set za popravku 2 (bočne kopče) (SP04) - Trake za znoj (SP08 / SP09)
Za detaljnije brojeve artikala vidite omlat (predzadnja stranica).

Izjava o sukladnosti

Vidi internet adresu na posljednjoj stranici.







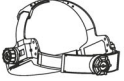


Pravne napomene

Ovaj dokument zadovoljava zahtjevima EU redbe 2016/425 br. 1. Priloga II.

Navedena služba

Za detaljne informacije vidi na posljednjoj stranici.

spare parts list

	SP01	394-006396-00000 PAPR: 394-006399-00000
	SP02	394-006400-00000
	SP03	094-011320-00001
	SP04	094-017676-00000
	SP05	094-013627-00000
	SP06	094-013835-00000
	SP07	094-011330-00000
	SP08	094-011331-00001
	SP09	394-002128-00000

EWM AG

Dr. Günter-Henle-Strasse 8
DE-56271 Mündersbach

phone: +49 2680 181 0
fax: +49 2680 181 131

Mail: info@ewm-group.com
Homepage: www.ewm-group.com

1883 
Notified body

ANSI
compliance with CSA Z94.3-15

ECS GmbH
European Certification Service

Hüttfeldstrasse 50
DE 73430 Aalen
Germany

Serial No.:	Serie-nr.:
No. de série:	Numer serri:
Serien-Nr.:	Èislo série:
Serienr.:	Дата продаж:
No. di serie:	批量號碼 :
Núm. de serie:	Sorozatszám:
N° de série:	Seri Nr.:
Serienr.:	シリアル番号 :
Sarjanro:	Αριθμός σειράς :
Serienr.:	מספר סדרה:

Date of sale:	Salgdato:
Date de vente:	Data sprzedazy:
Verkaufsdatum:	Datum prodeje:
Försäljningsdatum:	Штамп дилера:
Data di acquisto:	銷售日期 :
Fecha de venta:	Eladási dátum:
Data da venda:	Satış Zarihi:
Verkoopdatum:	この販売状態 :
Myyntipäiväys:	Ημερομηνία πώλησης :
Købsdato:	תאריך קניה:

Dealer's stamp:	Forhandlerstempel:
Cachet du revendeur:	Pieczętka sprzedawcy:
Stempel des Händlers:	Razítko prodejce:
Säljarens stämpel:	Серийный №:
Timbro del rivenditore:	經銷商之印章 :
Sello del comerciante:	A kereskedő bélyegzője:
Carimbo do vendedor:	Bayii kaşesi:
Stempel leverancier:	ディーラーのスタンプ :
Myyjän leima:	Σφραγίδα καταστήματος πώλησης:
Forhandlers stempel:	חתימת המשווק:



Produced by
optrel AG
Industriestrasse 2
CH 9630 Wattwil

declaration of conformity
<https://www.optrel.com/service/downloads/>